**DRAMATYCZNE CHWILE W KRAKOWIE.**
**Przypadek mnie uchronił, przed tym, co się wydarzyło** s. 2

nr 45 (1776) 12 listopada 2026 przelom.pl
6 zł (w tym 5%VAT) ISSN 1231-5664

# przełom
TYGODNIK ZIEMI CHRZANOWSKIEJ

Numer w sprzedaży do 18.11.2026

**BLISKA kultura**
Stąd. Filary lokalnej tożsamości na styku Śląska i Małopolski - opowieści z ziemi chrzanowskiej i Krzeszowic
s. 10-11

KRZESZOWICE
**„Mamy co grać, mamy dla kogo, ale nie mamy gdzie”**
s. 2

BABICE
**Gminne „nie” w sprawie polderów**
s. 3

LIBIĄŻ
**Drogowe obietnice kontra dziurawa rzeczywistość**
s. 3

**Ameryka miała Coca-Colę, Libiąż oranżadę Bachowskich**
s. 4

REGION
**Partie na politycznej mapie powiatu. Kto ma ludzi, a kto tylko szyld?**
s. 5

TRZEBINIA
**Synagoga w Trzebini sprzedana**
s. 8

# Przedsiębiorcy zamykają interes, miasto szuka recepty

**CHRZANÓW Gmina liczy lokale, przedsiębiorcy liczą koszty, a mieszkańcy coraz częściej robią zakupy poza centrum. W tej układance trudno o jednego winnego, ale łatwo zauważyć, że handlowe śródmieście Chrzanowa potrzebuje zmian. Burmistrz Robert Maciaszek przedstawia swoją receptę. Czy przekona ona także kupców?**

**Wracamy do tematu pustych lokali użytkowych w Chrzanowie. Kilka tygodni temu pisaliśmy o tym, że tylko do końca listopada będzie działał sklep z tekstyliami, prowadzony przy alei Henryka przez Kazimierę Sowę.**
s. 3





Kazimiera Sowa prowadziła sklep od ponad 40 lat



FOT. MAREK ORATOWSKI

## Historia na chrzanowskim Rynku

Chrzanowski Rynek 10 listopada stał się sceną kolejnej edycji „Staszicowych Spotkań z Historią”, organizowanych przez I LO w Chrzanowie. Uczniowie i nauczyciele wcielili się w postacie z polskiej historii, przypominając ich dokonania. W obchody Narodowego Święta Niepodległości włączyły się także 11 listopada miejscowości powiatu chrzanowskiego i Krzeszowice, gdzie odbyły się msze za ojczyznę, koncerty i wspólne śpiewanie pieśni patriotycznych. Część uroczystości zmieniła formę lub termin ze względu na tragiczne wydarzenia w Krakowie.



Z archiwum cyfrowego ziemi chrzanowskiej

## Nie wyrzucajcie starych zdjęć. W nich jest zapisana nasza historia

Stara fotografia z Fabloku, ślubny portret dziadków, zdjęcie nieistniejącego już domu albo klisza odnaleziona w szufladzie. Dla jednych to rodzinne pamiątki, dla innych bezcenne świadectwa życia dawnego Chrzanowa. Małgorzata Zbroszczyk, regionalistka z Miejskiej Biblioteki Publicznej w Chrzanowie, przekonuje, że niemal każde takie zdjęcie może pomóc ocalić fragment lokalnej historii. Trzeba tylko wiedzieć, jak go odczytać.
s. 10-11

eprasa.pl ab9dea2fdd

Przełom nr 45 (1776) 12 XI 2026 • www.przelom.pl

# Przypadek uchronił mnie przed tym, co się wydarzyło

**Pochodząca z Libiąża przewodniczka po Krakowie Weronika Mosur-Darowska, w sobotę, 7 listopada oprowadzała grupę po Wawelu. W tym czasie w centrum Krakowa doszło do strzelaniny. Zginęli ludzie. O tym, jak dowiedziała się o zdarzeniu i kiedy uświadomiła sobie, że sama mogła znaleźć się na trasie sprawcy, mówi w rozmowie z Tadeuszem Jachnickim.**



Weronika Mosur-Darowska

**Gdzie zastały cię sobotnie wydarzenia?**
Byłam na Wzgórzu Wawelskim, oprowadzałam grupę. O wszystkim dowiedziałam się od uczestników wycieczki. Pod koniec zwiedzania podeszli do mnie i zapytali: „A słyszała pani, że...?". Nie miałam pojęcia, co się wydarzyło, bo byłam skupiona na oprowadzaniu. Niedługo później strażnicy wawelscy wydali polecenie, aby nie schodzić ze wzgórza.
**Jak daleko od miejsca zdarzenia znajduje się Wawel? Spróbujmy to zobrazować osobom, które dawno nie były w Krakowie albo nie znają dobrze miasta.**
To około siedmiu minut spacerem od Rynku Głównego. Wawel znajduje się przy ulicy Grodzkiej, niedaleko ulicy Stradomskiej. Właśnie w tym rejonie przebiegała trasa, którą poruszał się sprawca. Trasa ta to zresztą droga, którą wielu krakowskich przewodników regularnie pokonuje, przemieszczając się do komunikacji miejskiej czy na dworzec kolejowy.
**Jakie informacje docierały do was, kiedy czekaliście na wzgórzu? Wiedzieliście już, co dokładnie się stało?**
W zasadzie nic konkretnego. Panował chaos informacyjny. Wszyscy wiedzieli, że doszło do strzelaniny, ale nikt nie znał szczegółów. Nie wiedzieliśmy, kto strzelał i ile osób jest poszkodowanych.
**Jak długo musieliście czekać, zanim mogliście opuścić Wawel?**
Około 20 minut. Po tym czasie dotarła do nas informacja, że sprawca został ujęty.
**Czy powrót do domu był przez to utrudniony?**
Samo przemieszczanie się po mieście było utrudnione, ponieważ komunikacja miejska funkcjonowała z ograniczeniami. Tramwaje zostały odcięte, a ulice zabezpieczono policyjnymi kordonami. Trzeba było trochę pokluczyć, żeby wydostać się z tej części miasta.
**A jak wyglądała twoja droga do domu? Wydłużyła się?**
W moim przypadku nie, ponieważ jestem uzależniona od pociągów i akurat mój przyjechał. Byłam nawet zdziwiona, że kurs odbył się normalnie. Natomiast wiem, że inni mieli problemy z dotarciem do tramwajów, szczególnie w okolicach ulic Stradomskiej i Dietla. Tamtejsze przystanki były wyłączone z ruchu, więc pasażerowie musieli szukać innych możliwości dojazdu.
**Kiedy tak naprawdę dotarło do ciebie, jak poważna była sytuacja?**
Na początku jeszcze nie do końca zdawałam sobie z tego sprawę. Dotarło to do mnie dopiero wtedy, gdy siedziałam już w pociągu i wracałam do domu. Pomyślałam, że równie dobrze wszystko mogło wydarzyć się 20 minut wcześniej i mogłam znaleźć się na trasie, którą poruszał się sprawca. Mogłam też być wtedy z grupą na Rynku Głównym. Uświadomienie sobie, że tak naprawdę przypadek uchronił mnie przed obecnością w samym centrum tego dramatu, było ogromnym szokiem. Wracałam do domu całkiem inna. Do tej pory cały czas o tym myślę. Ta świadomość wciąż gdzieś we mnie siedzi.
**Na co dzień jesteś w Krakowie. Obserwujesz miasto i jego mieszkańców. Czy po sobotnich wydarzeniach widać zmianę w zachowaniu ludzi?**
Na pierwszy rzut oka wszystko wygląda tak jak wcześniej. Wszyscy musimy żyć dalej. Dzisiaj normalnie oprowadzałam grupy i wykonywałam swoje obowiązki. Mam jednak wrażenie, że ludzie wciąż o tym myślą i próbują przetworzyć to, co się wydarzyło. Na zewnątrz może tego nie widać, ale wszyscy o sprawie rozmawiają i każdy nosi ją gdzieś w głowie.
**10 listopada, trzy dni bo tych tragicznych wydarzeniach, po raz pierwszy oprowadzałaś grupę. Czy podczas zwiedzania towarzyszyły ci inne emocje? Byłaś bardziej czujna, rozglądałaś się częściej?**
Podczas samego oprowadzania nie myślałam o tym, co się wydarzyło. Natomiast przed wycieczką rozmawiałam z uczestnikami i wymienialiśmy się wrażeniami. Niektórzy przyznawali, że zastanawiali się nawet nad odwołaniem przyjazdu. Ostatecznie jednak uznali, że skoro jadą na drugi koniec Polski, to skorzystają z wycieczki. Tak jak mówiłam, na zewnątrz niewiele się zmieniło, ale nad wszystkimi wciąż wisi ta sama chmura. Myślę, że jeszcze długo będzie nam towarzyszyć.

**50,5**
mln zł to wartość projektu instalacji odnawialnych źródeł energii realizowany wspólnie przez Chrzanów, Trzebinię, Libiąż, Alwernię i Babice. Dofinansowanie wynosi około 44 mln zł. Zaplanowano w nim montaż instalacji fotowoltaicznych, magazynów energii i pomp ciepła. Zakończenie planowane jest na 20 września 2028 r.

**2,5**
małżeństwa na 1000 osób zostały zawarte w powiecie chrzanowskim w pierwszym półroczu 2026 roku. Identycznie sytuacja wygląda w powiecie krakowskim. To mniej niż średnia całego województwa.

**1,9**
wyniosło w pow. chrzanowskim tzw. saldo migracji w pierwszym półroczu 2026. Krótko mówiąc prawie dwie osoby na tysiąc osób się stąd wyprowadziło. W przyjmowaniu nowych mieszkańców, a co za tym idzie, rozrastaniu się, brylują Kraków (7,8), pow. wielicki (5,9) czy pow. krakowski (5,1). Ten ostatni jednak raczej bez Krzeszowic, bo tam akurat mieszkańców z roku na rok ubywa.

# „Mamy co grać, mamy dla kogo, ale nie mamy gdzie"

**KRZESZOWICE.**
**Blisko 200 uczniów, uzdolnieni wychowankowie, festiwal przyciągający tłumy i coraz większe zainteresowanie muzyką. Państwowa Szkoła Muzyczna I stopnia w Krzeszowicach ma się czym pochwalić. Ma też jednak problem, który coraz trudniej ignorować – brakuje jej miejsca. O wieloletnich staraniach o nową siedzibę Klaudia Remsak rozmawia z Jerzym Suruło, dyrektorem placówki.**



Jerzy Suryło, dyrektor PSM w Krzeszowicach

**W Państwowej Szkole Muzycznej I stopnia w Krzeszowicach talent muzyczny rozwija blisko 200 uczniów. Jakie instrumenty mogą poznać młodzi adepci?**
Uczymy gry na fortepianie, skrzypcach, wiolonczeli, gitarze, perkusji, akordeonie, trąbce, flecie, klarnecie i saksofonie.
**Wśród wychowanków szkoły są osoby, które już na etapie edukacji odnoszą znaczące sukcesy. Który z ostatnich osiągnięć szczególnie zapadł panu w pamięć?**
Z ogromną satysfakcją wspominam naszego ucznia, pianistę Adama Tarko. To wyjątkowo utalentowany młody człowiek, który zdobywał nagrody w konkursach i festiwalach zarówno ogólnopolskich, jak i międzynarodowych. Szkołę ukończył z sukcesami, a od września kontynuuje edukację w szkole średniej w Krakowie.
**Szkoła od czternastu lat organizuje Festiwal Muzyki Improwizowanej. Co stanowi jego największą wartość?**
Festiwal opiera się na warsztatach otwartych dla wszystkich zainteresowanych. Zapraszamy nie tylko młodzież, ale również seniorów. W poprzednich edycjach z tej możliwości korzystali także starsi uczestnicy, choć najliczniejszą grupę tradycyjnie stanowią młodzi ludzie. Chodzi nam o stworzenie przestrzeni do rozwijania umiejętności, wymiany doświadczeń i wspólnego muzykowania.
**Tegoroczna edycja pokazała, że zainteresowanie taką formą edukacji jest ogromne.**
Frekwencja przerosła nasze oczekiwania. Na warsztaty wokalne i klawiszowe musieliśmy wcześniej zamknąć listy zgłoszeń, ponieważ liczba chętnych przekroczyła dostępne możliwości organizacyjne. Podobnie było podczas koncertów. Na inauguracji wystąpiło znakomite trio jazzowe: Mateusz Pałka przy fortepianie, Grzegorz Pałka na perkusji i Alan Wykpisz na kontrabasie. Aula wypełniła się po brzegi. Nie inaczej było podczas koncertu galowego 28 października. Zgromadził on ponad 120 osób, a część publiczności nie znalazła nawet miejsca siedzącego.
Uczestnicy warsztatów mają okazję nie tylko uczyć się od uznanych artystów, ale również stanąć z nimi na jednej scenie. To właśnie jeden z najważniejszych elementów festiwalu. Podczas koncertu galowego występują zarówno uczestnicy warsztatów, jak i prowadzący je zawodowi muzycy. Zależy nam na spotkaniu różnych pokoleń i doświadczeń: uznanych artystów oraz młodych ludzi, którzy dopiero rozpoczynają swoją muzyczną drogę, ale już prezentują wysoki poziom. Oczywiście nie wszyscy uczestnicy mogą wystąpić. Wybieramy najlepszych.
**Festiwal jeszcze się nie kończy. Co przygotowaliście na finał?**
20 listopada w Miejskim Ośrodku Kultury w Olkuszu wystąpi Skala Pasji Big Band. To szesnastoosobowy zespół zawodowych muzyków z dyrygentem. Na scenie pojawią się między innymi wykładowcy naszych warsztatów. Gościem specjalnym będzie Janusz Szrom, znakomity i ceniony wokalista. Występował już z nami podczas koncertu w Trzebini, w Sokole, a teraz zaprezentuje się olkuskiej publiczności. Wybraliśmy tę salę, ponieważ dysponuje odpowiednią przestrzenią – może pomieścić około 300 widzów.
**Od dawna zabiegacie o nową siedzibę i salę koncertową.**
Dokładnie od 2018 roku. Gmina przekazała szkole działkę naprzeciwko obecnej siedziby. Chodzi o teren o powierzchni blisko 60 arów, przeznaczony pod budowę nowej szkoły muzycznej. Początkowo wszystko układało się bardzo dobrze. Podpisano porozumienie między gminą a Ministerstwem Kultury, które reprezentował wówczas prof. Piotr Gliński. Założenie było takie, że samorząd sfinansuje przygotowanie projektu sali koncertowej i pomieszczeń dydaktycznych, natomiast ministerstwo rozpocznie budowę w 2024 roku.
Gmina wywiązała się ze swojego zobowiązania i przekazała szkole gotową dokumentację. Niestety, ministerialna część planu nie została zrealizowana i budowa nie ruszyła.
**Protest na krakowskim Rynku pod hasłem „Mamy co grać. Mamy dla kogo. Nie mamy gdzie" miał przypomnieć o tym problemie?**
Właśnie o to chodziło, żeby temat nie ucichł. Chcieliśmy pokazać, że jest komu grać i jest dla kogo organizować koncerty, ale brakuje odpowiedniego miejsca. Warto się nad tym poważnie pochylić. Krzeszowice się rozwijają, powstają nowe budynki, inwestują deweloperzy. Szkoła muzyczna, przedszkola, basen – to wszystko jest potrzebne rozwijającemu się miastu. Sala koncertowa byłaby naturalnym uzupełnieniem
**Nie oznacza to jednak, że teren pozostaje całkowicie niezagospodarowany.**
Musieliśmy podjąć działania, żeby nie dopuścić do wygaśnięcia pozwolenia na budowę, które było ważne przez trzy lata. Zatrudniliśmy kierownika budowy i inspektora nadzoru, utwardziliśmy wjazd na działkę. Wszystko jest przygotowane. Gdyby pojawiły się pieniądze, można właściwie od razu wchodzić na plac budowy. Problem polega na tym, że nie ma skąd pozyskać środków. Liczyłem na nową perspektywę unijną i program FEnIKS, ale z dostępnych informacji wynika, że w nowych naborach nie będzie komponentu dotyczącego kultury. Na razie nie widzimy więc realnego źródła finansowania.
**Potrzeba około 75 milionów złotych.**
Nie jest to mało.
**Jak w tych warunkach funkcjonuje szkoła? Czy ciasnota daje się szczególnie we znaki podczas festiwalu i większych wydarzeń?**
Warsztaty jesteśmy w stanie przeprowadzić w naszej szkole, podobnie jak koncert galowy. Natomiast organizacja większego koncertu, dla liczniejszej publiczności, jest już praktycznie niemożliwa. Dlatego korzystamy z sali Sokoła w Trzebini, a w tym roku także z obiektu w Olkuszu, gdzie możemy zaprosić około 250 osób.

20 listopada o godz. 19 w sali widowiskowej Miejskiego Ośrodka Kultury w Olkuszu rozpocznie się koncert finałowy „Zacznij od Bacha". Wystąpi Skala Pasji Big Band pod dyrekcją Jerzego Suruło. Towarzyszyć mu będą soliści: Janusz Szrom (wokal), Jerzy Główczewski (saksofon), Piotr Kalicki (fortepian) i Magdalena Suruło (wokal i saksofon).
Publiczność usłyszy znane przeboje z repertuaru Franka Sinatry, Andrzeja Zauchy, Zbigniewa Wodeckiego i Ewy Bem. Koncert jest biletowany.

24/7 Przełom Kontakt DAJ ZNAĆ!
Reporter dyżurny 697 351 999
e-mail: gazeta@przelom.pl
Messenger na „Przełomowym" profilu na FB

eprasa.pl ab9dea2fdd

# Przedsiębiorcy zamykają interes, miasto szuka recepty

**CHRZANÓW. Gmina liczy lokale, przedsiębiorcy liczą koszty, a mieszkańcy coraz częściej robią zakupy poza centrum. W tej układance trudno o jednego winnego, ale łatwo zauważyć, że handlowe śródmieście potrzebuje zmian. Burmistrz Robert Maciaszek przedstawia swoją receptę. Czy przekona ona także kupców?**

Wracamy do tematu pustych lokali użytkowych w Chrzanowie. Kilka tygodni temu pisaliśmy o tym, że tylko do końca listopada będzie działał sklep z tekstyliami, prowadzony przy alei Henryka przez Kazimierę Sowę.

### JEST MI ŻAL, ALE NIC NIE PORADZĘ...

Działalność stopniowo przestała się opłacać. Koszty systematycznie rosły.

- Miesięczny czynsz ze sklepu mającego 92 metry kwadratowe powierzchni to dziś 4500 złotych. Do tego trzeba doliczyć podatek od nieruchomości 3100 złotych. I inne koszty stałe. Klientów ubywa, bo dziś jest wiele miejsc, w których ludzie mogą kupić taki towar. A przecież nie mogłam windować cen, bo wtedy już żaden klient niczego by u mnie nie kupił. Choć i tak słyszałam od ludzi, że te ceny mam jeszcze znośne – tłumaczyła 80-letnia właścicielka.

Podkreślała, że kilka razy rozmawiała z kolejnymi dyrektorami „komunalki" oraz z burmistrzem.

- Na moją prośbę o obniżkę czynszu słyszałam: to proszę się wyprowadzić i stanąć do przetargu. I wtedy dopiero czynsz może być niższy. Przecież to niepoważne! Dlatego zdecydowałam, że muszę zakończyć działalność. Po prostu na to wszystko nie jestem w stanie urobić. Sklep będzie stał pusty i gmina nie będzie miała dochodów. Czy mi jest żal? Oczywiście, ale nic na to nie poradzę – mówiła z żalem w głosie pani Kazimiera.

Przekonywała, że w podobnej sytuacji są też inni przedsiębiorcy. Bo reprezentacyjna niegdyś ulica miasta przestała być miejscem, w którym skupia się życie i handel.

### PUSTYCH LOKALI JEST NIEWIELE

Zapytaliśmy burmistrza Roberta Maciaszka, jakie jest podejście gminy do przedsiębiorców wynajmujących lokale użytkowe.

- Historia sklepu pani Sowy to niewątpliwie kawałek historii handlowego Chrzanowa. 40 lat prowadzenia jednego miejsca, budowania relacji z klientami i pracy na własny rachunek zasługują na szacunek. Szkoda, że po tylu latach musi zakończyć działalność. Nie zgadzam się jednak z próbą sprowadzania problemów lokalnego handlu do polityki czynszowej gminy. Warto spojrzeć na fakty i liczby – zaznacza Robert Maciaszek.

Zauważa, że Miejski Zarząd Zasobów Komunalnych w Chrzanowie zarządza 128 lokalami użytkowymi. A tylko 11 z nich pozostaje niewynajętych. Przy czym aż pięć znajduje się w budynku przy ul. Woynarowskiej 1, który gmina niedawno nabyła.

- Trudno na tej podstawie mówić o masowym pustoszeniu gminnych lokali użytkowych – wywodzi burmistrz.

Przypomina, że w styczniu 2024 roku zmienił zasady wynajmowania lokali komunalnych i zlikwidował podział miasta na strefy czynszowe. Dzisiaj w całym Chrzanowie obowiązują jednolite zasady. Minimalna stawka czynszu dla działalności gospodarczej to 15 zł/mkw. A gdy np. lokal znajduje się na piętrze lub nie ma wejścia od frontu, stawka jest obniżana o połowę.

- Ostateczna wysokość czynszu ustalana jest w drodze przetargu lub licytacji. To zainteresowani przedsiębiorcy określają, ile są gotowi zapłacić za konkretny lokal. Nie burmistrz ani urzędnik. Mechanizm ten pozwala weryfikować zainteresowanie lokalem i jego wartość rynkową – podkreśla Robert Maciaszek.

### CZYNSZU NIE MOŻNA DOWOLNIE ZMIENIAĆ

W kontekście historii Kazimiery Sowy wyliczył, że w 2010 roku stawka czynszu za zajmowany przez nią lokal wynosiła 30,07 zł/mkw. W 2026 roku wynosi 33,40 zł. To wzrost o 3,33 zł, czyli 11 procent w ciągu 16 lat. W tym czasie inflacja wyniosła prawie 70 procent. To w opinii burmistrza pokazuje, że wzrost czynszu wynikający z umownego mechanizmu waloryzacji był zdecydowanie niższy, niż wzrost ogólnego poziomu cen w gospodarce.

Burmistrz podkreśla, że czynsz zaoferowany w przetargu lub licytacji nie jest kwotą, którą można później dowolnie zmieniać na indywidualny wniosek najemcy. Bo gmina gospodaruje majątkiem publicznym i musi przestrzegać określonych zasad. Istnieją przewidziane prawem sytuacje, w których możliwe są obniżki, ale – jak tłumaczy - nie ma podstaw do arbitralnego obniżania czynszu tylko dlatego, że dana działalność przestała przynosić oczekiwane dochody.

### TRZEBA OŻYWIĆ CENTRUM MIASTA

Robert Maciaszek podkreśla jednak, że zależy mu na wspieraniu lokalnych przedsiębiorców. Jednym z przytaczanych przez niego przykładów jest Chrzanowska Karta Mieszkańca, w ramach której samorządowcy współpracują z lokalnymi firmami.

Zapewnia, że chce ożywiać centrum miasta, organizować tam wydarzenia i poprawiać przestrzeń publiczną.

- Przez wiele lat w Śródmieściu Chrzanowa powstawały przede wszystkim mieszkania socjalne i komunalne dla osób i rodzin o najniższych dochodach. W efekcie zabrakło odpowiedniej równowagi w strukturze mieszkaniowej centrum miasta. A przecież lokalny handel potrzebuje nie tylko atrakcyjnych lokali, ale przede wszystkim mieszkańców, którzy będą klientami lokalnych sklepów. Chcę to zmienić. Dlatego przygotowaliśmy tereny pomiędzy ulicami 29 Listopada i Kusocińskiego pod nową zabudowę mieszkaniową w formie nowoczesnych kamienic z mieszkaniami na sprzedaż. Zależy mi, żeby do Śródmieścia wprowadzić nowych mieszkańców o zróżnicowanych potrzebach i możliwościach finansowych. To szansa na ożywienie centrum - podkreśla.

Dodaje, że przedsiębiorca musi oferować produkty i usługi, na które jest zapotrzebowanie, i znajdować odbiorców gotowych za nie zapłacić. Coraz więcej osób wybiera galerie handlowe, dyskonty i zakupy internetowe.

- Nie wszystko da się rozwiązać decyzjami administracyjnymi czy obniżeniem czynszu. Chciałbym, żeby w Chrzanowie było jak najwięcej małych sklepów, rodzinnych firm i lokalnych usługodawców. Jako samorząd możemy i powinniśmy tworzyć im dobre warunki do działania. Ale równie ważne jest to, żebyśmy sami jako mieszkańcy chcieli z tych sklepów i usług korzystać. Przyszłość lokalnego handlu zależy również od naszych codziennych wyborów zakupowych – zauważa burmistrz.

**Marek Oratowski**

# Drogowe obietnice kontra dziurawa rzeczywistość

**LIBIĄŻ. Nowe nawierzchnie, brakujące chodniki, ruchome studzienki i niebezpieczne zakręty. Drogowa lista problemów wciąż jest długa, a radni nie zamierzają odpuszczać.**

Półtoragodzinna dyskusja na październikowej sesji libiąskiej rady miejskiej pokazała, że tematy drogowe wciąż budzą wiele emocji.

### CO JUŻ ZROBIONO, A NA CO SĄ PROJEKTY?

Zakończyła się przebudowa odcinka ulicy Gromieckiej w Libiążu i Broniewskiego w Gromcu. Radni domagają się teraz, by gmina i Zarząd Dróg Wojewódzkich w Krakowie po połowie sfinansowały dobudowę brakującego chodnika przed skrzyżowaniem.

W drugiej połowie listopada ma się zakończyć remont kilometrowego odcinka ulicy Wolności w Libiążu. Jest już projekt kontynuacji inwestycji – 600-metrowego fragmentu do skrzyżowania z ulicą Orkana – poinformował Robert Żabiński, wicedyrektor PZD.

Podpisano także umowę na budowę kolejnego odcinka drogi rowerowej na ulicy Powstańców Styczniowych w Chrzanowie, do ulicy Astronautów w Żarkach. Trasa będzie miała 2,8 km. Wkrótce rozpocznie się remont ulicy Wojciecha w Żarkach. Do inwestycji 100 tys. zł dołożyła ZG Janina z powodu szkód górniczych.

PZD ma projekt przebudowy ulicy Armii Krajowej, ale drogowcy nie widzą potrzeby natychmiastowego remontu. Pilniejsze mogą być prace na ulicy Czecha w Żarkach, gdzie nawierzchnia jest zdeformowana przez szkody górnicze.

### CO TRZEBA PILNIE ZROBIĆ?

Radna Marta Artymiak zwróciła uwagę na ruchome studzienki kanalizacyjne przy skupie złomu na ulicy Sikorskiego.

Jacek Pająk, radny z Żarek, przypomniał, że od 2017 roku planowany jest remont 800-metrowego odcinka ulicy Astronautów, nazywanego przez mieszkańców Wyborczą. Wiosną miała odbyć się wizja lokalna dotycząca szkód górniczych, ale do dziś jej nie przeprowadzono. Radny przypomniał też o niezrealizowanym postulacie corocznego czyszczenia chodnika przy tej ulicy.

Wacław Drozdowicz poruszył problem bezpieczeństwa na ulicy Jaworowej. Wyjazdy z posesji często znajdują się na zakrętach, gdzie widoczność jest bardzo ograniczona. Radny, w imieniu mieszkańców, zaproponował ograniczenie prędkości do 40 km/h i poprosił o wizję lokalną.

Wicedyrektor PZD Robert Żabiński zasugerował montaż luster w newralgicznych miejscach. Jego zdaniem dalsze ograniczanie prędkości niewiele zmieni w zachowaniu kierowców.

Radni zgłaszali również uwagi dotyczące utrzymania pasa drogowego. PZD zapowiada, że sytuacja może się poprawić dzięki planowanemu zwiększeniu zatrudnienia w dziale bieżącego utrzymania.

Radna Agnieszka Siuda zwróciła uwagę na zalewanie posesji przy początkowym odcinku ulicy Armii Krajowej, niedaleko poczty. Wicedyrektor PZD potwierdził, że istnieje projekt przebudowy ulicy, ale brakuje 4,5 mln zł na jego realizację. Dokumentacja przewiduje m.in. budowę większego kolektora, który ma rozwiązać problem podtopień.

- Budowa ronda spowodowała to, że mieszkańców sukcesywnie tam zalewa. I mam im powiedzieć, żeby się cieszyli, że jest projekt, który rozwiąże ich problem? Co z tego, skoro fizycznie nic się tam nie zmieniło – skomentowała Agnieszka Siuda.

**Marek Oratowski**

# Gminne „nie" w sprawie polderów

**BABICE. Gmina negatywnie oceniła proponowane lokalizacje i rozwiązania dotyczące budowy dwóch suchych polderów zalewowych na lewym brzegu Wisły: Jankowice–Rozkochów oraz Mętków.**

Wójt Radosław Warzecha domaga się ponownej analizy inwestycji, przedstawienia alternatywnych wariantów i uwzględnienia postulatów mieszkańców.

Jak podkreśla, przedstawione plany są pozbawione jakichkolwiek szczegółów. Ale i to, co da się z nich wyczytać, budzi sprzeciw. Wójt przesłał już swoje stanowisko, uwagi i sprzeciw do Państwowego Gospodarstwa Wodnego Wody Polskie.

Co istotne, nastąpiło to zanim Wody Polskie i projektant spotkali się z mieszkańcami, a podczas sesji rady gminy 28 października wielu radnych wyraziło oburzenie propozycjami przedstawionymi przez projektanta. Pismo, które wyszło z urzędu gminy, jest datowane na 20 października 2026 roku.

Gmina podkreśla, że nie sprzeciwia się poprawie bezpieczeństwa przeciwpowodziowego, ale kwestionuje obecnie proponowane lokalizacje i rozwiązania. Zdaniem samorządu nie przeanalizowano wystarczająco ich wpływu na mieszkańców, zabudowę, infrastrukturę i możliwości rozwoju miejscowości.

Wójt zwraca uwagę na brak konkretnych informacji dotyczących granic polderów, przebiegu i wysokości wałów, zasad napełniania zbiorników, ograniczeń w korzystaniu z nieruchomości oraz odpowiedzialności za ewentualne szkody.

Jednym z głównych postulatów jest ponowne rozważenie wykorzystania niecek poeksploatacyjnych po wydobyciu kruszywa. Według gminy takie rozwiązanie mogłoby ograniczyć zajmowanie rozległych terenów i lepiej uwzględniać interesy lokalnej społeczności.

Samorząd zgłasza również obawy dotyczące podniesienia poziomu wód gruntowych, zalewania posesji i piwnic, cofki na lokalnych ciekach, a także wpływu inwestycji na ujęcie wody pitnej obsługujące Rozkochów, Kwaczałę i Regulice.

Kolejne zastrzeżenia dotyczą możliwego ograniczenia rozwoju budownictwa, przedsiębiorczości i turystyki, spadku wartości nieruchomości oraz zagrożeń dla lokalnych dróg, w tym drogi powiatowej nr 1900K. Gmina domaga się także jasnych zasad odszkodowań za ewentualne szkody oraz rekompensat za utracone dochody podatkowe.

Wójt oczekuje opracowania alternatywnych wariantów polderów, w tym z wykorzystaniem zbiorników poeksploatacyjnych, oraz porównania ich pod względem technicznym, środowiskowym, ekonomicznym i społecznym.

Gmina podkreśla, że jej sprzeciw nie wynika z kwestionowania potrzeby ochrony przeciwpowodziowej. Chodzi o wypracowanie rozwiązań, które zapewnią bezpieczeństwo, nie obciążając nieproporcjonalnie mieszkańców i nie blokując rozwoju gminy.

Do czasu wyjaśnienia zgłoszonych wątpliwości i przedstawienia alternatywnych rozwiązań gmina Babice nie akceptuje obecnie proponowanej lokalizacji i koncepcji funkcjonalnej obu polderów.

**(taj)**

eprasa.pl ab9dea2fdd

Przełom nr 45 (1776) 12 XI 2026 • www.przelom.pl

# Ameryka miała Coca-Colę, Libiąż oranżadę Bachowskich

**Czerwona landrynkowa, zielona cytrusowa i mandarynkowa, a najlepiej z podwójną porcją esencji! W czasach, gdy kolorowe napoje nie stały na sklepowych półkach, butelka libiąskiej oranżady od państwa Bachowskich była prawdziwym rarytasem. Produkowano ją w domu prywatnym na Moczydle. Pięć pracownic zakładu miało nawet specjalny przydział – po pięć butelek do domu. O historii rodzinnej wytwórni, ciężkiej pracy, niespodziewanych kontrolach i smakach dzieciństwa opowiada Dorota Bachowska-Danilenko, córka właścicieli wytwórni oranżady w Libiążu.**

– Oranżada smakowała wszystkim! Byliśmy jedynym zakładem w okolicy, który zaopatrywał mieszkańców także w wodę sodową – wspomina Dorota Bachowska-Danilenko. Oranżada z rodzinnej wytwórni Bronisława Bachowskiego trafiała do sklepów, domów, na wesela i imieniny, a nawet pod bramę kopalni Janina. Przez pewien czas zakład dostarczał napoje również na kopalnianą stołówkę i dla górników.

Dla pięciu pracownic wytwórni przewidziano szczególny przydział: każda mogła zabrać po pracy do domu pięć butelek oranżady. Butelki były jednak zwrotne, więc po wypiciu napoju trzeba było je oddać.

– Tata zawsze skrupulatnie pilnował, żeby puste do niego wracały. Śmiałyśmy się z siostrą, jak z powagą przeliczał te zwroty – opowiada pani Dorota.

### OD WĘDLIN DO GAZOWANYCH NAPOJÓW

Historia rodzinnej wytwórni zaczęła się w 1953 roku. W styczniu Bronisław Bachowski, pochodzący z Kwaczały, poślubił Zuzannę Klamkę, rodowitą Libiążankę. Po ślubie zamieszkał u teściów, Anieli i Ludwika Klamków, przy ulicy Moczydło 122, dzisiejszej Gromieckiej 2.

W domu od przedwojennych czasów działał sklep z wędlinami. Dziadek Ludwik był masarzem, zajmował się również handlem i rozwożeniem węgla. Zięć Bronisław postanowił jednak spróbować czegoś innego. Zdecydował się na produkcję wód gazowanych.

Pomysł podpatrzył w rodzinnej Kwaczale, gdzie podobną wytwórnię prowadzili państwo Janarkowie. Pomogli mu zresztą rozpocząć działalność, odsprzedając część maszyn.

– W Libiążu byliśmy jedyni w tej branży – podkreśla pani Dorota.

Początki były skromne. Wszystko wykonywano ręcznie, a pierwsze dostawy ojciec rozwoził końmi pożyczanymi od swojego teścia Ludwika. Samochód, Nysę, kupił dużo później.

### SEKRET TKWIŁ W ESENCJI

Najwięcej magii kryło się w recepturach. Mama Doroty gotowała cukier z wodą w wielkim naczyniu, przygotowując syrop, do którego później dodawała esencje. Wcześniej jednak wyruszała pociągiem do Krakowa po esencje i pasty, które nabywała w sklepie przy Starowiślnej, noszącej wówczas nazwę Bohaterów Stalingradu.

– Worki z aromatem były trzykilogramowe, a jak już jechała tak daleko, brała ich więcej – wspomina córka Zuzanny.

Z krakowskich wypraw przywoziła zresztą nie tylko składniki do produkcji. Były też prawdziwe delicje: Ptasie Mleczko na wagę, pakowane w szare torebki, szynkę w puszce i bombonierki z obrazkowymi historyjkami, na przykład o Królewnie Śnieżce.

W rodzinnej wytwórni powstawały napoje o różnych kolorach i smakach.

– Jak byłyśmy z siostrą małe, prosiłyśmy mamę, żeby zrobiła nam porcję z podwójną esencją. Smakowała wtedy najlepiej! – śmieje się Dorota.

Mama pilnowała, by pracownicy nie zagotowywali syropu ponownie po dodaniu esencji, ponieważ mogłoby to pozbawić napój aromatu. Tata z kolei nie uznawał produkcji „na oko". Do sprawdzania poziomu cukru miał specjalny wskaźnik.

Oranżada kosztowała 60 groszy, a zwykła woda gazowana, nazywana sodową, 40 groszy.

### BUTELKA PRZECHODZIŁA PRZEZ WIELE RĄK

Dziś trudno sobie wyobrazić, ile pracy kryło się za jedną butelką oranżady. Najpierw należało ją dokładnie umyć. W początkowym okresie używano krachlówek, czyli szklanych naczyń zamykanych na drucik, później pojawiły się kapsle.

Butelki moczyły się w dużej konwi, a do mycia służyła soda oczyszczona. Specjalną maszynę do płukania wykonał miejscowy rzemieślnik. Butelkę nakładało się na kołek, a woda pod ciśnieniem wypłukiwała ją od środka.

Następnie przychodziła kolej na syrop, dozowanie i gazowanie. Porcję soku wpuszczano do każdej butelki za pomocą ręcznej pompki z ruchomym wężykiem, a potem dodawano wodę z dwutlenkiem węgla. Była to woda kranowa, wcześniej przepuszczana przez specjalny filtr węglowy umieszczony w glinianym garnku.

Kolejny etap wymagał wprawy i ostrożności. Kobiety zamykały butelki ręczną kapslownicą.

– Stały przy maszynie i ciach, ciach, zamykały kapsle. Trzeba było uważać, bo jak nacisnęło się za mocno, butelka pękała w rękach i można było się dotkliwie pokaleczyć. Panie pracowały w rękawiczkach – opowiada.

Na koniec przychodziła kolej na etykietowanie. Napełnione skrzynki przesuwały się po taśmie rolkowej. Przy okazji każdą oglądano, sprawdzając, czy do środka nie dostało się nic niepożądanego. Nad jakością czuwał również Sanepid, który co kilka miesięcy przyjeżdżał pobierać próbki wody.

– Całe życie moich rodziców było podporządkowane wytwórni. Dziadkowie nieraz wołali: „Chodźcie wreszcie coś zjeść!" – wspomina Dorota.

### MAMA BYŁA SERCEM WYTWÓRNI

Choć to ojciec prowadził interes, za codzienną produkcję w dużej mierze odpowiadała mama Zuzanna. Gotowała syropy, nadzorowała pracownice i pilnowała receptur. Dorota pamięta ją przede wszystkim w gumowcach, stojącą w wodzie podczas przygotowywania kolejnych partii napojów.

– To jej rękami powstawała większość produkcji. Mama była sercem tego zakładu – mówi.

Zuzanna była przy tym kobietą o wielu talentach. Szyła na maszynie, piekła ciasta i bardzo dobrze gotowała. Gdy ktoś z rodziny potrzebował wypieków na uroczystość, zawsze zwracał się do niej.

Rodzice niemal nie mieli wolnego. Nie można było po prostu zamknąć wytwórni i wyjechać na wakacje. Dorota i jej starsza siostra Grażyna wychowywały się w cieniu rodzinnego interesu. Grażyna, urodzona w 1953 roku, spędziła w zakładzie większość dzieciństwa i z czasem na dobre weszła w rodzinny biznes. Dorota przyszła na świat w 1960 roku, kiedy rodzice budowali już swój dom.

Rodzinne obowiązki nie kończyły się jednak na produkcji napojów. Ojciec miał również dwa hektary ziemi w Kwaczale. Gdy Dorota skończyła 18 lat, praca w polu stała się jej obowiązkiem.

– O trzeciej rano jechałyśmy w pole. Nie mogły się także zmarnować żadne owoce! Wszystko trzeba było pozbierać – opowiada.

Mimo ciężkiej pracy dom pozostawał otwarty. W każdą sobotę i niedzielę przychodzili znajomi i przyjaciele. Tata angażował się również w życie społeczne miasta. Był radnym, łowczym i przez pewien czas prezesem Koła Łowieckiego „Daniel". Nie należał do partii, choć – jak przyznaje córka – prawdopodobnie ułatwiłoby mu to życie.



Zuzanna i Bronisław Bachowscy



Syfon do gazowania wody - jedyna pamiątka po libiąskiej wytwórni



Dom przy ul. Gromieckiej w Libiążu, w którym mieściła się wytwórnia oranżady

### PRYWACIARZ, CZYLI CZŁOWIEK POD SZCZEGÓLNYM NADZOREM

Prowadzenie własnej działalności w PRL-u nie było wyłącznie historią o zaradności i sukcesie. Rodzina Bachowskich doświadczyła również ciemnej strony tamtej rzeczywistości.

– Państwo kładło na interesie ciężką rękę – wspomina Dorota.

Najbardziej zapamiętała rewizje. Urzędnicy w towarzystwie milicji przychodzili bez zapowiedzi, czasem przed siódmą rano.

– Mnie, małą dziewczynkę, pytali: „Gdzie mama chowa kosztowności?". Liczyli, że dziecko się wygada. Jak znaleźli jakiś pierścionek czy drobiazg, wszystko zabierali. To było okropne doświadczenie.

Rodzina żyła z poczuciem, że ciężka praca nie daje prawa do spokojnego korzystania z jej owoców.

– W PRL-u można było ciężko pracować, ale nie wolno było nic posiadać – mówi Dorota.

Sytuacja uspokoiła się dopiero około 1970 roku, gdy dziadek Ludwik otrzymał oficjalny spadek po siostrze, która przed wojną wyjechała do Stanów Zjednoczonych. Rodzina zyskała w ten sposób dokument potwierdzający pochodzenie pieniędzy i rewizje wreszcie ustały.

### ZOSTAŁ SZKLANY SYFON I PAMIĘĆ

Rodzinna wytwórnia przeszła reaktywację w maju 1982 roku. Oficjalne zezwolenie na produkcję napojów chłodzących w ramach spółki notarialnej wydano wówczas na Bronisława Bachowskiego i jego córkę Grażynę Stańko. Wytwórnia oranżady istniała do początku lat 90. XX wieku, a firmę przekształcono w hurtownię. Bronisław Bachowski prowadził ją do końca życia - do 2013 roku.

Dorota wybrała własną drogę, choć – jak przyznaje – handlową żyłkę odziedziczyła w genach. W latach 80. pracowała jako nauczycielka w Szkole Podstawowej nr 1 w Libiążu. W 1991 roku zrezygnowała ze szkolnictwa i rozpoczęła działalność na własny rachunek. Przez 31 lat prowadziła własny sklep. Do dziś prowadzi działalność gospodarczą. W sumie, pracuje 41 lat.

Dziś z dawnej wytwórni nie zostało niemal nic. Nie zachowała się ani jedna skrzynka, ani butelka, ani nawet etykieta. Jest tylko szklany syfon z Zakładów Przemysłu w Gliwicach, z odkręcaną szklaną rurką, do którego rodzina sama nabijała gaz.

Dorota stała się rodzinnym kustoszem pamięci.

Podczas rodzinnych spotkań wraca do opowieści o rodzicach, dziadkach, ciotkach i wujkach. Czasem ogarnia ją smutek, bo z najbliższej rodziny została już sama. Ale jest też wdzięczność za dom, w którym nauczyła się, że nic nie przychodzi bez wysiłku.

– Choć żyłyśmy w dostatku, rodzice nauczyli nas ogromnego szacunku do pracy, do pieniądza i przede wszystkim do drugiego człowieka.

**Klaudia Remsak**

eprasa.pl ab9dea2fdd

# Partie na politycznej mapie powiatu. Kto ma ludzi, a kto tylko szyld?

**Warszawskie partyjne spory i wyborcze strategie mają swoje odbicie także na lokalnym podwórku. Sprawdziliśmy, jak wygląda liczące ponad trzysta osób partyjne zaplecze w powiecie chrzanowskim, czym zajmują się lokalni działacze i jakie mają ambicje na rok przed kolejnymi wyborami parlamentarnymi.**



1 maja ubiegłego roku w Chrzanowie gościł startujący w wyborach prezydenckich lider Konfederacji Nowej Nadziei Sławomir Mentzen

### KOALICJA OBYWATELSKA

Zarząd KO w powiecie chrzanowskim stanowią: Tadeusz Arkit (przewodniczący), Jolanta Zubik, Bartłomiej Gębala (wiceprzewodniczący), Wiesław Domin (sekretarz) oraz Kinga Kucharska (skarbnik). Większość z nich to samorządowcy.

Na czele liczącego 41 członków koła w Chrzanowe stoi Adam Potocki. Zarządczynią komisaryczną 12-osobowego koła w Trzebini jest Kinga Kucharska. Tadeusz Akit kieruje kołem w Libiążu (ma 14 członków). W Alwerni i Babicach w KO działa 8 osób. W sumie daje to 75 członków.

Przypomnijmy, że przed wyborami samorządowymi działacze określili priorytety na tę kadencję. Chodziło m.in. o zatrzymanie niekorzystnego trendu demograficznego, rozwój mieszkalnictwa i stref ekonomicznych, czy powstanie kompleksowej sieć dróg rowerowych.

Gdy trzeba, działacze mobilizują się do udziału w wydarzeniach ogólnopolskich. Między innymi w maju ubiegłego roku przed drugą turą wyborów prezydenckich pojechali w sile stu osób do Warszawy na Wielki Marsz Patriotów.

### KONFEDERACJA – NOWA NADZIEJA

Do partii w powiecie chrzanowskim należy 12 osób. Działacze przekonują, że systematycznie zapisują się kolejne osoby. Średnio dwie na miesiąc.

Funkcję Prezesa Oddziału Chrzanów, który obejmuje terytorialnie cały nasz okręg wyborczy (powiaty chrzanowski, oświęcimski, wadowicki, suski i myślenicki), pełni Emil Krawczyk z Trzebini. Podlega bezpośrednio prezesowi Nowej Nadziei Sławomirowi Mentzenowi. Pełni też funkcję dyrektora filii biur poselskich posłów Bronisława Foltyna i Ryszarda Wilka, które mieści się w Oświęcimiu. Przewodniczącym oddziału powiatowego jest Dominik Suwała - 28-letni pracownik przemysłu chemicznego.

Czym zajmują się działacze? Ostatnio z inicjatywy Dominika Suwały i Olafa Paweli została przedłożona petycja do starosty Bartłomieja Gębali o zerwaniu współpracy powiatu z Iwano-Frankiwskiem z uwagi na „funkcjonujący i wzrastający tam kult UPA i Bandery, który materializuje się w postaci pomników i oficjalnych uroczystości". W lutym tego roku podczas konferencji prasowej na Placu Tysiąclecia działacze przedstawili pomysł, jak rozwiązać pat prawny w kwestii odstrzału redukcyjnego dzików. Dominik Suwała przedstawił autorską poprawkę do Ustawy – prawo łowieckie. Zgodnie z jej zapisami koszty działań związanych z redukcją populacji dzików, mogłyby być finansowane z budżetu powiatu.

- Zorganizowaliśmy też w każdym mieście powiatowym naszego okręgu Mobilne Biuro Poselskie Konfederacji, które stacjonowało też w Chrzanowie. Udało się dzięki temu przeprowadzić kilka dodatkowych interwencji naszego biura poselskiego. W sumie w ostatnim roku było to około 25 spraw. Od niewielkich, jak apel o konieczność wycinki drzewa stwarzającego zagrożenie dla ruchu drogowego, po sprawę nienależytego potraktowania przez wymiar sprawiedliwości ofiary wykorzystywania seksualnego – tłumaczy Emil Krawczyk.

### KONFEDERACJA KORONY POLSKIEJ

Przewodniczącym partii w Okręgu nr 12 jest pochodzący z Krzeszowic Arkadiusz Rakoczy, właściciel firmy sprowadzającej maszyny z Chin. Natomiast na czele Koła Powiatowego w Chrzanowie stoi Michał Starzycki. W strukturach koła działa również Ryszard Budek, odpowiedzialny za materiały partyjne na szczeblu okręgowym.

- W powiecie chrzanowskim mamy kilkunastu formalnych członków partii i kilkudziesięciu aktywnych sympatyków, którzy regularnie wspierają nasze działania. Zainteresowanie ugrupowaniem rośnie – zapewnia Arkadiusz Rakoczy.

- Nasza działalność lokalna polega przede wszystkim na wskazywaniu problemów, podejmowaniu interwencji i przedstawianiu alternatywnych rozwiązań. Bardzo intensywnie protestujemy przeciwko polityce wygaszania wydobycia węgla kamiennego, dodatkowym narzutom i obciążeniom, które przekładają się na wysokie ceny energii, a także przeciwko niezdrowym kierunkom zmian w edukacji. Wspieraliśmy również pracowników zakładu Valeo w Chrzanowie w działaniach zmierzających do zażegnania sporu pracowniczego – przekonuje szef okręgu nr 12 KKP.

Jak mówi Arkadiusz Rakoczy, działacze partii obawiają się prób ograniczenia działalności Konfederacji Korony Polskiej, a nawet jej delegalizacji.

### NOWA LEWICA

W powiecie chrzanowskim do ugrupowania należy 29 osób. Szefem struktur powiatowych jest przewodniczący rady powiatu Włodzimierz Korczyński z Trzebini.

- Sporo osób od nas odeszło w momencie, gdy połączyliśmy się z Wiosną Roberta Biedronia. Część naszych sympatyków poszła wtedy do partii Razem. Wielu naszych członków to osoby nawet po 80-ce, więc z konieczności ta działalność jest ograniczona. Ja i inni młodsi działacze, jak Jacek Woch i Paweł Rejdych, pomagamy im w załatwieniu bieżących spraw. Staramy się tradycyjnie obchodzić 1 Maja, dołączamy się też do imprez organizowanych przez miasto - tłumaczy Włodzimierz Korczyński.

### POLSKA 2050

Obecnie w powiecie chrzanowskim jest tylko jeden członek tego ugrupowania. To Sławomir Kurnik z Alwerni.

Przypomnijmy, że w październiku 2024 roku burmistrz Chrzanowa Robert Maciaszek złożył rezygnację z członkowska partii Polska 2050 Szymona Hołowni. Razem z nim odeszli wtedy m.in. Krzysztof Bałc z Trzebini i Przemysław Pstrusiński. „Pogłębiający się brak dialogu i transparentności, niechęć do współpracy, przenikliwa atmosfera braku zaufania oraz stawianie osobistych interesów ponad dobro organizacji sprawiły, że przestało być możliwe realizowanie w partii tych idei, które są dla nas najważniejsze" — napisali wówczas działacze w oświadczeniu.

Jak powiedział nam Sławomir Kurnik, członkowie partii na razie czekają na wybór jej przewodniczącego. Działacz z Alwerni nie wie jeszcze, czy wystartuje w wyborach parlamentarnych.

### POLSKIE STRONNICTWO LUDOWE

PSL w powiecie chrzanowskim liczy ok. 80 członków. Partia ma w strukturach zarządy gminne w Babicach, Alwerni, Chrzanowie i Trzebini oraz zarząd powiatowy. W Libiążu PSL także ma kilku członków, ale zarząd gminny jeszcze tam nie powstał. Liczba członków jest stabilna. Prezesem powiatowym jest Jarosław Babiec, prezes Miejskiego Zarządu Nieruchomości w Trzebini. Jego zastępcami są Dawid Pierzchała, wicewójt Babic oraz Jarosław Głogowski, wiceburmistrz Trzebini.


Członkowie i sympatycy PiS-u podczas spotkania z europoseł Beatą Szydło w ośrodku na libiąskich Szyjkach

- PSL w powiecie chrzanowskim wspiera działania koalicji rządowej w powiecie. W ostatnim czasie zorganizowaliśmy rodzinne zawody wędkarskie, podczas których gościliśmy wojewodę małopolskiego – informuje Jarosław Babiec.

### PRAWO I SPRAWIEDLIWOŚĆ

Ogólna liczba osób, które złożyły deklarację przystąpienia do partii na terenie powiatu chrzanowskiego, przekracza 100 osób.

- Trendy są różne, obecnie jest mniej nowych deklaracji, niż kilka lat temu. Również aktywność poszczególnych członków partii jest różna. Przyjęcie podlega weryfikacji przez zarząd po uzyskaniu opinii struktury terenowej. Były przypadki odmowy przyjęcia w poczet członków partii – tłumaczy pełnomocnik powiatowy PiS Krzysztof Kozik, radny powiatowy i związkowiec oraz były poseł.

Pełnomocnikami gminnymi są Jan Rychlik (Alwernia), Marcin Kaszuba (Babice), Michał Gawroński (Chrzanów), Krzysztof Kozik (Libiąż) oraz Franciszek Padło (Trzebinia).

- Realizujemy inicjatywy odgórne, uczestniczymy w ROW (Ruch Obrony Wyborów), organizujemy bądź uczestniczymy w rocznicach świąt czy istotnych dla nas wydarzeń. Organizujemy wyjazdy dla członków i sympatyków, oraz spotkania ze znanymi politykami. Radni będący członkami PiS zgłaszają tematy, jakie otrzymują od swoich wyborców – wylicza Krzysztof Kozik.

### ROZWÓJ PLUS

Na nasze zapytanie do władz tej nowej partii, której liderem jest były premier Mateusz Morawiecki, nie dostaliśmy odpowiedzi. Pytaliśmy o to, czy w powiecie chrzanowskim działają struktury tego ugrupowania powstałego w maju tego roku. Przypomnijmy, że 19 września w trzebińskiej Manufakturze odbyło się spotkanie z byłym premierem. U boku Mateusza Morawieckiego stanął m.in. burmistrz Jarosław Okoczuk. Ten jednak konsekwentnie twierdzi, że nie należy do żadnego ugrupowania politycznego (jego stałe hasło brzmi: „Moją partią jest Trzebinia"). Na spotkaniu pojawił się postulat, by jak najszybciej tworzyć lokalne struktury tego ugrupowania. Na razie jednak prawdopodobnie w naszym regionie jeszcze nie powstały. Program Rozwoju Plus zakłada rozwój gospodarki, wspieranie przedsiębiorców i rodzin, tworzenie miejsc pracy, poprawę bezpieczeństwa oraz inwestowanie w nowoczesne technologie i infrastrukturę.

**Marek Oratowski**

eprasa.pl ab9dea2fdd

# CHRZANÓW

OSIEDLE MŁODOŚCI

## Powstaje kompleks sportowy. Dlaczego bieżnia na 200 metrów i co z basenem?

Przy Szkole Podstawowej nr 8 w Chrzanowie powstaje nowy kompleks sportowo-rekreacyjny. W ramach przedsięwzięcia pojawi się pełnowymiarowy Orlik z boiskiem piłkarskim ze sztuczną nawierzchnią oraz zapleczem obejmującym szatnie i natryski. Zaplanowano także boisko wielofunkcyjne z nawierzchnią poliuretanową, bieżnię lekkoatletyczną, urządzenia do streetworkoutu oraz miasteczko rowerowe. Prace mają zakończyć się w wakacje przyszłego roku. Przy okazji prezentacji postępów inwestycji mieszkańcy wrócili jednak z pytaniem o inną ważną dla miasta sprawę – budowę basenu. „Mamy dokumentację projektową gotową. Wykonawca złożył już w starostwie wniosek o pozwolenie na budowę. Czekamy na wydanie decyzji" – odpowiedział Robert Maciaszek.

Ale to nie jedyne pytania mieszkańców. „Ogólnie super sprawa, niestety wymiar bieżni taki mały, że w głowie się zakręci od biegania po niej" - pisze na fanpage burmistrza jeden z internautów. „Ta bieżnia będzie się nadawać tylko do truchtania dla początkujących" - wtóruje kolejny.

- Zmieściliśmy tutaj bieżnię okrężną o długości 200 m zgodną ze standardami Polskiego Związku Lekkiej Atletyki, opartymi na wytycznych World Athletics (WA) oraz bieżnię prostą o długości 100 m z dodatkowymi strefami na dobieg oraz bezpieczne wyhamowanie zawodnika - odpowiedział Robert Maciaszek.

„(...) ktoś będzie biegał po 200 metrowej bieżni w kółko? To się przekłada na jakąś dyscyplinę? (...) - odparł jeden z mieszkańców.

„Czy doczekamy się w mieście powiatowym jakim jest Chrzanów pełnowymiarowej bieżni lekkoatletycznej? - dopytywano.

- Na na ten moment nie mamy jej w planach. Następne zaplanowane inwestycje sportowo-rekreacyjne to kolejne kilometry Chechłostrady, po której również można biegać, boiska przyszkolne na bezpiecznych nawierzchniach, boiska wielofunkcyjne m.in. na Borowcu oraz pumptruck. To najbliższe 2 lata." - napisał burmistrz na swoim fanpage.

OSIEDLE KOŚCIELEC

## Za mało boisk do piłki nożnej?

„Panie Burmistrzu, Kościelec to jedno z najszybciej rozwijających się osiedli w Chrzanowie – powstaje tu dużo nowych domów. Niestety brakuje łatwo dostępnych boisk do piłki nożnej dla dzieci. Boisko trawiaste przy stawie jest zamknięte dla młodzieży spoza klubu, a to przy SP nr 6 jest dla wielu mieszkańców za daleko. Małe boiska osiedlowe (np. typu Orlik lub wielofunkcyjne) w okolicy stawu (terenu jest sporo do zagospodarowania) bardzo by pomogły. Czy jest szansa na takie inwestycję? - dopytuje jeden z internautów na fanpage burmistrza Roberta Maciaszka.

Burmistrz odpowiedział: Wybudowaliśmy przy stawie boisko do streetballa, a tuż obok, przy SP6 wielofunkcyjne boisko z piłkochwytami.

HANDEL

## Castorama w Chrzanowie. 80 miejsc pracy, ale co z lokalnym handlem?

Otwarcie Castoramy burmistrz Robert Maciaszek przedstawił jako dobrą wiadomość dla Chrzanowa. Pod jego wpisem szybko rozgorzała jednak dyskusja o kondycji rodzimego handlu.

Mieszkańcy zwracali uwagę, że w ostatnim czasie zamknęła się Mrówka na Kroczymiechu, a ulice Krakowska, Dobczycka i aleja Henryka coraz bardziej pustoszeją. – Dawniej tam był handel i usługi. Dziś te ulice umarły, lokale stoją puste – napisał jeden z internautów. Zaproponował m.in. wydłużenie darmowego parkowania, by ułatwić klientom zakupy w centrum.

Burmistrz przyznał, że rozwój miasta nie może polegać wyłącznie na przyciąganiu dużych inwestorów. Zwrócił jednak uwagę na zmieniające się zwyczaje zakupowe, konkurencję sieci handlowych i internetu. Przypomniał też o 20 minutach bezpłatnego postoju w strefie płatnego parkowania.

TRADYCJA

## Święty Mikołaj i pieczenie pierników na chrzanowskim rynku

6 grudnia, podczas Jarmarku Bożonarodzeniowego w Chrzanowie, odbędzie się wydarzenie „Małopolski Święty Mikołaj w Chrzanowie". Gmina Chrzanów otrzymała na jego organizację 4 tys. zł dotacji z województwa małopolskiego w ramach programu „Małopolski Święty Mikołaj".

W programie zaplanowano m.in. mobilną piekarnię pierników. Przez sześć godzin uczestnicy będą mogli wspólnie przygotowywać i dekorować świąteczne wypieki. Organizatorzy zakładają, że powstanie ponad tysiąc pierników. Część zabiorą ze sobą uczestnicy warsztatów, pozostałe zostaną rozdane na rynku.

Przewidziano również warsztaty tradycyjnego rękodzieła oraz strefę listów do Świętego Mikołaja. Dzieci będą mogły napisać i ozdobić świąteczną korespondencję, wykorzystując m.in. odbitki wykonane techniką linorytu.

# ALWERNIA

SAMORZĄD

## Spór o kontrolę w ośrodku kultury

Wątpliwości dotyczące wydatków Samorządowego Ośrodka Kultury w Alwerni miała pomóc wyjaśnić zewnętrzna kontrola. Radni nie porozumieli się jednak w sprawie lat, które powinna ona objąć i ostatecznie uchwały, która miała do tej kontroli doprowadzić, nie przegłosowali.

Sprawdzaniem dotacji celowych i podmiotowych oraz realizacją zamówień publicznych i umów cywilnoprawnych w SOK za lata 2023-2024 od kilku miesięcy zajmuje się komisja rewizyjna. Ostatecznie stwierdziła jednak, że musi w tym zakresie wesprzeć się wiedzą i opinią profesjonalnego audytora zewnętrznego, z tym, że do kontroli wskazała lata 2024-2025.

Przypomnijmy, że wydatki SOK z okresu 2023-2024 już dwukrotnie były sprawdzane (podczas audytu zewnętrznego zleconego przez urząd oraz kontroli pracowników magistratu). Żadna z tych kontroli nie zakończyła się jednak sformułowaniem konkretnych wniosków końcowych, tylko zostawiała sprawę do dalszego wyjaśnienia. I tak trafiła ona do komisji rewizyjnej Rady Miejskiej w Alwerni.

Jej członkowie otrzymali protokół pokontrolny i na jego podstawie przygotowali pytania do dyrektora SOK. Według Krzysztofa Kurka, przewodniczącego komisji, Marek Skowronek szczegółowo na nie odpowiedział. Gdy jednak podczas sesji padło pytanie, czy kwestie dotyczące lat 2023–2024 zostały wyjaśnione, przewodniczący komisji przyznał: nie do końca. Kwestii tej jednak nikt nie rozwinął.

Na pytanie radnych, dlaczego kolejna kontrola miała objąć lata 2024-2025, Krzysztof Kurek wyjaśniał, że komisja nie chciała po raz trzeci sprawdzać tego samego okresu. Ten argument nie przekonał części rady.

Zdaniem radnej Marzeny Kubicy powinno się najpierw wyjaśnić wątpliwości dotyczące lat, którymi komisja pierwotnie się zajmowała, a nie - bez wyraźnego uzasadnienia - przedłużać czy zmieniać termin.

Takie stanowisko zajęła większość radnych i ostatecznie rada odrzuciła projekt uchwały, której celem miało być przeprowadzenie zewnętrznego audytu ośrodka kultury. Na razie nie wiadomo, jakie będą dalsze działania w tej sprawie.

NIEPORAZ

## Rajdy po Tenczyńskiej

- Interweniowałem w gminie i na policji. I nie przynosi to żadnego skutku - alarmuje Czytelnik z Nieporazu. Chodzi mu o zagrażające bezpieczeństwu ciężarówki korzystające z biegnącej przez wieś drogi powiatowej.

- Mieszkam przy tej drodze. Mam doświadczenie jako zawodowy kierowca i wiem, że one rozwijają tu prędkość od 80 do 100 km. Nie chciałbym być ofiarą ani świadkiem wypadku na tej drodze, dlatego proszę zwrócić uwagę policji, aby kontrolowała tu od czasu do czasu prędkość pojazdów - prosi Czytelnik.

GMINA

## Potrzebujesz zastępstwa w opiece nad bliskim?

Centrum Usług Społecznych w Alwerni zbiera zgłoszenia osób zainteresowanych programem „Opieka wytchnieniowa" w 2027 roku. Termin upływa 20 listopada.

Program pozwala opiekunom osób z niepełnosprawnościami odpocząć, zregenerować siły lub załatwić codzienne sprawy. Na ten czas ktoś zastępuje ich w opiece nad bliskim. Wsparcie może obejmować do 240 godzin pobytu dziennego albo do 14 dób pobytu całodobowego w roku.

Pomoc jest przeznaczona dla opiekunów dzieci do ukończenia 16 lat z orzeczeniem o niepełnosprawności oraz osób ze znacznym stopniem niepełnosprawności lub orzeczeniem równoważnym. O szczegóły dotyczące wymaganych orzeczeń i warunków udziału należy pytać w CUS.

Zgłoszenia można przekazywać w CUS w Alwerni (ul. Gęsikowskiego 7) w poniedziałek w godz. 7-16, od wtorku do czwartku 7-15, w piątek 7-14. Kontakt tel.: 12 283 30 31, wew. 22, lub 798 981 401.

REGULICE, GROJEC

## Jeden peron gotowy, drugi czeka na projekt

Zakończyła się budowa peronu przystankowego przy ul. Chrzanowskiej w Regulicach. W Grojcu podobna inwestycja przy ul. Grojeckiej jest na etapie przygotowania dokumentacji.

Przystanek w Regulicach znajduje się w pobliżu firmy Bostar. W Grojcu chodzi o lokalizację przy pierwszych zabudowaniach od strony Alwerni. W obu miejscach chodzi o uzupełnienie przystanków po drugiej stronie drogi, aby pasażerowie mogli korzystać z komunikacji w obu kierunkach.

W Regulicach prace kosztowały 34,7 tys. zł. Gmina Alwernia przekazała 13 tys. zł, a pozostałą kwotę pokrył powiat chrzanowski. Wykonawcą był Zakład Budowlany i Melioracyjny ZAG-BUD Moniki Kaszuby z Zagórza.

Dokumentację dla przystanku w Grojcu przygotuje firma Niweleta. Koszt wyniesie 14,9 tys. zł - mniej niż pierwotnie planowano. Gmina sfinansuje jedną czwartą tej kwoty, a resztę powiat. Termin zakończenia prac projektowych upływa 10 grudnia.

# BABICE

BABICE

## Uwagi można składać do 2 grudnia

Właściciele lasów niestanowiących własności Skarbu Państwa mogą już zapoznać się z projektem Uproszczonego Planu Urządzenia Lasu (UPUL), który został wyłożony do publicznego wglądu. Z dokumentem można się zapoznać w Urzędzie Gminy Babice, pokój nr 202 (II piętro) w poniedziałki od godz. 7 do 16, od wtorku do czwartku od 7 do 15 oraz w piątki od godz. 7 do 14. Termin składania uwag i zastrzeżeń mija 2 grudnia 2026 r.

Uwagi należy składać na piśmie, podając swoje imię i nazwisko (lub nazwę jednostki organizacyjnej), adres oraz oznaczenie nieruchomości, której dotyczy zgłoszenie. Warto zapoznać się z dokumentem, ponieważ Uproszczony Plan Urządzenia Lasu będzie podstawą naliczania podatku leśnego.

JANKOWICE, ZAGÓRZE

## Motopompy dla strażaków

Nowe wyposażenie trafiło do strażaków z Jankowic i Zagórza.

OSP Jankowice otrzymała dwie motopompy szlamowe: Honda WT 40X oraz Honda SWT-100 o wartości ponad 26 tysięcy złotych. OSP Zagórze wzbogaciła się o motopompę pływającą Mamut o wartości 11 tysięcy złotych.

Zakup sprzętu był możliwy dzięki dofinansowaniu pozyskanemu przez gminę Babice z Programu Ochrony Ludności i Obrony Cywilnej. Nowe motopompy będą wsparciem dla strażaków podczas działań związanych z podtopieniami i powodziami.

Dzięki pieniądzom z programu w tym roku gmina zakupiła sprzęt i wyposażenie o wartości blisko 300 tysięcy złotych. Przybyły m.in. przyczepa z beczką do przewozu wody pitnej, agregaty oraz wielozadaniowa łódź ratunkowa z wyposażeniem.

INWESTYCJE

## Nowy asfalt na siedmiu drogach

Trwa modernizacja siedmiu gminnych dróg za ponad 1,4 miliona złotych. Nowe nawierzchnie pojawią się w Jankowicach (ul. Stanisława Staszica), Rozkochowie (ul. Źródlana), Olszynach (ul. Zielona) oraz Zagórzu (ul. Grondy, Górska, Posada i Panieńska). Remontowany jest także pozostały odcinek ul. Zielonej w Olszynach.

W rejonie prowadzonych robót mogą występować utrudnienia w ruchu. Kierowcy proszeni są więc o zachowanie ostrożności oraz stosowanie się do oznakowania.

ZAGÓRZE

## Rów i pobocze naprawione

Zakończyły się prace naprawcze na rowie przydrożnym i poboczu ul. Morgowej w Zagórzu. Naprawione zostały uszkodzone płyty ażurowe, usunięto darninę z pobocza oraz uzupełniono i zagęszczono je kamieniem. Koszt wykonanych prac wyniósł ponad 55 tysięcy złotych.

SPORT

## Boisko będzie jak nowe

Przy Szkole Podstawowej w Zagórzu trwa modernizacja wielofunkcyjnego boiska sportowego. Obiekt zyska nową nawierzchnię oraz dodatkowe wyposażenie. Stara nawierzchnia i kosze do koszykówki zostały już zdemontowane. W kolejnych etapach pojawią się nowe elementy, w tym zestaw do siatkówki i bramki do piłki ręcznej. Nie zabraknie również nowych koszy do koszykówki i wymiany piłkochwytów. Prace, które mają kosztować ponad 432 tysiące złotych, zostaną zakończone jeszcze w tym roku.

EKOLOGIA

## Trwa akcja sadzenia drzew

W ramach tegorocznej akcji sadzenia pojawią się 63 nowe drzewa. Akcja rozpoczęła się w październiku w Mętkowie, na tzw. Skwerze Seniora przy ul. św. Floriana. Obecnie nasadzenia trwają w Babicach, Olszynach, Rozkochowie i Zagórzu. Posadzonych zostanie 47 świerków, 4 śliwy wiśniowe, 4 platany, 4 lipy, 2 wiązy oraz 2 dęby.

GOSPODARKA KOMUNALNA

## Przybędą kompostowniki

W tym roku mieszkańcy Gminy Babice otrzymali już bezpłatnie 122 kompostowniki. Duże zainteresowanie sprawiło, że gmina postanowiła dokupić kolejne 34 pojemniki. Chodzi o 30 kompostowników o pojemności 1000 litrów oraz 4 o pojemności 1260 litrów. Koszt dodatkowego zakupu wynosi prawie 10 tysięcy złotych i zostanie pokryty w całości z budżetu gminy. Kompostowniki będą wydawane w najbliższych tygodniach.

eprasa.pl ab9dea2fdd

# TRZEBINIA

SPORT

## Kort spełnia oczekiwania

Nowo wybudowany kort tenisowy w Trzebini, jaki informuje Jarosław Babiec, prezes MZN sp. z o.o. w Trzebini, cieszy się sporą popularnością.

- Od wczesnych godzin porannych, nawet od 6.30, trenują na nim członkowie UKS Yonex. Po południu najczęściej osoby prywatne. Obiekt działa całodobowo, ale wynajmy kończą się zwykle o 23 - relacjonuje.

Jesień to sezon na hale, więc przyjęty cennik wynajmu się broni. Zdaniem prezesa Babca trzeba się będzie zastanowić nad uatrakcyjnieniem cennika letniego.

PŁOKI

## Koncert Papieski

16 listopada o 18.00 w sanktuarium w Płokach organizowany jest Koncert Papieski „Teraz wy przyszliście do mnie". Wystąpią bp Antoni Długosz, Łukasz Lech, Maciej Nieć, Anna Sokołowska-Alabrudzińska, Mateusz Mijal. Koncert dofinansowuje Województwo Małopolskie.

OSIEDLE PIASKI

## Skarga odrzucona

6 sierpnia 50 mieszkańców osiedla zwróciło się do samorządu z petycją związaną z realizacją budowy zakładu produkującego alkohol na terenie osiedla, w sąsiedztwie domów mieszkalnych.

Mieszkańcom chodziło o to, aby rada miasta podjęła uchwałę zobowiązującą burmistrza miasta do szczegółowej weryfikacji inwestycji pod względem zgodności z prawem, w szczególności miejscowym planem zagospodarowania przestrzennego, bezpieczeństwem pożarowym, organizacją ruchu drogowego (transport wąską ulicą Kochanowskiego pozbawioną chodników - niebezpieczeństwo dla dzieci).

Rada miasta na ostatnim posiedzeniu uznała petycję mieszkańców za bezzasadną, uznając, że inwestycja jest zgodna z mpzp z 2012 r. (dopuszczającym lokowanie na osiedlu zakładów usługowych), a organem, który zobowiązany był do weryfikacji dokumentów związanych z inwestycją, jest starosta, wydający pozwolenie na budowę.

Przypomnijmy, że chodzi o destylarnię, która w świetle obowiązujących przepisów prawa jest zakładem usługowym, niewymagającym uzyskania decyzji środowiskowej, jeśli jej produkcja nie przekracza 30 tys. litrów na rok.

EDUKACJA

## Stypendia po nowemu

Od nowego roku zmieniają się zasady nagradzania zdolnych uczniów w trzebińskich szkołach.

Mogą się o nie ubiegać jak dotąd uczniowie podstawówek (samorządowych i prowadzonych przez osoby fizyczne i stowarzyszenia), ale nie obejmą już uczniów jedynego w mieście liceum ogólnokształcącego prowadzonego przez stowarzyszenie Kadet. Gmina uznała, że uczniów tego LO powinien uwzględniać w nagradzaniu starosta.

Powodem zmian jest, jak przyznała dyrektor TCA Jolanta Różowska, ograniczona ilość pieniędzy na nagrody.

Uczniowie podstawówek nie będą nagradzani jak dotąd wyłącznie za średnią wyników w nauce. Dużo więcej mogą zyskać za udział w olimpiadach i konkursach na poziomie wojewódzkim (finalista 1000 zł, laureat 1500 zł). Za całokształt osiągnięć naukowych (wysoka średnia) będzie 1000 zł. Uczeń spełniający wszystkie trzy kryteria ma szansę nawet na 3500 zł.

Stypendia są jednorazowe. Pula nagród dla uczniów w gminie Trzebinia wynosi 40 000 zł i od lat nie była zmieniana.

GOSPODARKA KOMUNALNA

## Opłaty cmentarne w górę

Gmina szykuje się do podniesienia opłat cmentarnych, bo w obecnej wysokości pokrywają zaledwie 30 proc kosztów utrzymania cmentarzy.

Pomysł jest taki, aby nowe opłaty zostały przyjęte w wysokości, która będzie corocznie waloryzowana.

KOMUNIKACJA

## Zmiana rozkładu linii 15

Od poniedziałku 9 listopada obowiązuje korekta porannego kursu autobusu linii 15. Na początkowym odcinku trasy, od Młoszowej do Chrzanowa, wybrane odjazdy przyspieszono o pięć minut. Od dworca autobusowego w Chrzanowie kurs odbywa się według dotychczasowego rozkładu.

Zmiana ma poprawić punktualność połączenia i poprzedza większą korektę związaną z remontem DW 933.

RYNEK

## Fontanna na zimę

W poniedziałek rozpoczęło się zabezpieczanie trzebińskiej fontanny na zimę. Gmina zapłaci za to **13 821 zł.**

# LIBIĄŻ

EDUKACJA

## Młodzi Niemcy i Holendrzy odwiedzili Libiąż

Zespół Szkół w Libiążu zorganizował w ramach programu Erasmus+ polsko-niemiecko-holenderską wymianę młodzieży, we współpracy z Centrum Dialogu i Modlitwy w Oświęcimiu. Głównym tematem była historia II wojny światowej i pamięć o ofiarach Holokaustu. Uczestnicy odwiedzili były niemiecki nazistowski obóz koncentracyjny i zagłady Auschwitz I oraz Auschwitz II-Birkenau. Wzięli udział w warsztatach edukacyjnych oraz spotkaniu ze świadkiem historii, który podzielił się swoimi wspomnieniami i doświadczeniami związanymi z nazistowskim obozem.

Program wymiany obejmował również zwiedzanie Libiąża. Młodzież odwiedziła sztolnię Zakładu Górniczego Janina, poznając tradycje górnicze regionu, a także Libiąską Winnicę, gdzie miała okazję poznać lokalną działalność i tradycje.

„Spotkanie młodzieży z trzech krajów było nie tylko lekcją historii, ale również okazją do integracji, dialogu międzykulturowego i budowania wzajemnego zrozumienia" – przekonują organizatorzy.

POMOC SPOŁECZNA

## Pomagają na targowisku

Od 19 października Zespół Pracy Socjalnej, Usług i Przeciwdziałania Przemocy Domowej Ośrodka Pomocy Społecznej w Libiążu działa w nowej siedzibie. Przeniósł się na teren Targowiska Miejskiego przy ul. Rouvroy 10. Wejście do nowej siedziby znajduje się z boku pawilonu nr 25.

INWESTYCJE

## Kanalizacja na finiszu

W piątek 6 listopada odbył się przegląd indywidualnych zjazdów na posesje, objętych budową kanalizacji sanitarnej, znajdujących się w Libiążu przy ulicach: Floriańskiej, Żniwnej i Spokojnej. Zainteresowani właściciele posesji zgłosili swoje uwagi wobec wykonawcy. Pisaliśmy o problemach dotyczących terminowego zakończenia robót. Wygląda jednak na to, że po kolejnym przetargu sytuacja została opanowana.

KULTURA

## W kinie działa nowy projektor

Libiąskie Centrum Kultury dostało dofinansowanie na zakup nowego projektora kinowego do Ale Kino w Libiążu. W ramach projektu „Rozwój kin. Priorytet II: Cyfryzacja kin" z Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej ta instytucja otrzymała 200 tysięcy złotych. Zamówienie dotyczyło dostarczenia zestawu DCI (Digital Cinema Initiatives) o minimalnej rozdzielczości 2K. W skład zestawu oprócz projektora wszedł także obiektyw, serwer kinowy oraz laptop do sterowania projekcją. Zwycięzca przetargu ART-TECH Cinema spółka z o.o. w Warszawie zobowiązał się do dostawy, instalacji, montażu urządzeń, ich konfiguracji oraz szkolenia z obsługi. Wartość umowy wyniosła 317 217 zł. Zestaw dojechał już do Libiąża. Pierwsi widzowie mieli już okazję przekonać się, jakie są możliwości nowego projektora.

INWESTYCJE

## Trwa remont, trzeba uważać

Od 5 listopada trwa remont nawierzchni ul. Oświęcimskiej. Kierowcy wciąż muszą liczyć się z utrudnieniami i zmianami w organizacji ruchu. Prace obejmują odcinek od Ronda Uśmiechu do marketu Netto. Planowany termin ich zakończenia to 23 grudnia. Drogowcy proszą o zachowanie szczególnej ostrożności i zwracanie uwagi na tymczasowe oznakowanie drogowe. W czasie trwających robót ruch odbywa się jednokierunkowo – w stronę Oświęcimia i Chełmka.

Dla kierowców jadących w kierunku Chrzanowa przewidziano objazd. Samochody osobowe są kierowane przez osiedle Flagówka. Pojazdy ciężarowe są kierowane na DW nr 780.

LIBIĄŻ

## Bezdomne zwierzęta trafią do schroniska

Gmina szuka podmiotu, który zajmie się bezdomnymi zwierzętami w 2027 roku. W ramach umowy planowane jest odłowienie i przyjęcie do schroniska ok. 42 psów lub kotów. A także interwencyjne odebranie zwierzęcia właścicielowi/opiekunowi oraz objęcie go opieką w schronisku. Wybrany podmiot będzie także udzielał pierwszej pomocy zwierzętom bezdomnym, w tym poszkodowanym w wyniku kolizji drogowych i innych zdarzeń, a także przeprowadzał eutanazję zwierząt niemających szans na przeżycie. W planie jest ponadto przeprowadzenie jednej akcji wyłapywania bezdomnych zwierząt.

# KRZESZOWICE

NIERUCHOMOŚCI

## Wiadomo, kto kupił działki pod osiedle

EXCON 3 Sp. z o.o. kupiła ponad 8-hektarowy teren inwestycyjny w zachodniej części Krzeszowic za 21 mln 164 tys. 2,20 zł brutto. Spółka wygrała pierwszy przetarg ustny nieograniczony, który odbył się 27 października w urzędzie miejskim. Do licytacji dopuszczono trzech inwestorów, a cena wywoławcza wynosiła ponad 20,95 mln zł.

Sprzedana nieruchomość obejmuje cztery działki o łącznej powierzchni 8,074 ha. Znajduje się w rejonie ulic Bandurskiego i Szpitalnej oraz dawnego kamieniołomu w Miękini. W miejscowym planie przeznaczono ją pod zabudowę wielorodzinną i usługi.

Na tym obszarze ma powstać nowe osiedle mieszkaniowe. Szacunki gminy mówią o około 50 tys. mkw. powierzchni użytkowej mieszkań dla 2-3 tys. osób. Zgodnie z warunkami przetargu inwestor zobowiązał się do wybudowania co najmniej ośmiu budynków wielorodzinnych w ciągu 10 lat.

Sprzedaż jest efektem wieloletnich przygotowań. Gmina kupiła te grunty w 2016 roku, a rok później uchwaliła plan zagospodarowania umożliwiający ich inwestycyjne wykorzystanie. Uzyskane pieniądze mają posłużyć przede wszystkim do spłaty zadłużenia samorządu. Część środków gmina chce przeznaczyć także na rozwój infrastruktury wodociągowej i kanalizacyjnej. W zachodniej części miasta powstaje już nowy układ drogowy.

SŁUŻBA ZDROWIA

## Pokieruje Centrum Zdrowia



Michał Matysik

Michał Matysik został dyrektorem Krzeszowickiego Centrum Zdrowia i pokieruje gminną placówką medyczną przez kolejne sześć lat. Konkurs udało się rozstrzygnąć za drugim podejściem.

Pierwszy nabór unieważniono, ponieważ nie zgłosiło się co najmniej dwóch kandydatów z kompletem wymaganych dokumentów. W drugim postępowaniu wpłynęły trzy aplikacje, a wszyscy kandydaci pozytywnie przeszli ocenę formalną i zostali zaproszeni na rozmowy kwalifikacyjne.

Z krzeszowicką placówką Matysik jest związany od wielu lat. Wcześniej pracował m.in. w Dziale Administracyjno-Technicznym, a w 2020 roku po raz pierwszy wygrał konkurs na stanowisko dyrektora, zastępując swojego ojca, Romana Matysika.

Krzeszowickie Centrum Zdrowia to ważna część gminnego systemu opieki medycznej, obejmująca podstawową opiekę zdrowotną, poradnie specjalistyczne, pracownie diagnostyczne oraz ośrodki w Nowej Górze, Tenczynku i Zalasie.

W skład komisji konkursowej weszli radni Rady Miejskiej w Krzeszowicach: Jan Węgrzyn, Renata Brzózka, Władysław Ziomek, Robert Chochół i Leszek Kramarz, a także przedstawicielki placówki – Małgorzata Malinowska i Barbara Kuca.

SAMORZĄD

## W czwartek posiedzenie rady

12 listopada o godz. 16:00 w sali herbowej Urzędu Miejskiego w Krzeszowicach odbędzie się XXXIII sesja rady. Radni zajmą się m.in.: zmianami w uchwale budżetowej na 2026 rok i w Wieloletniej Prognozie Finansowej Gminy Krzeszowice na lata 2026–2039. Wśród projektów uchwał jest także modyfikacja uchwał w sprawie udzielenia pomocy finansowej (dotacji celowej) powiatowi krakowskiemu w 2026 roku oraz w latach 2024–2026.

## Ile kosztuje utrzymanie obiektów gminnych?

W październiku radni ustalili stawki dotacji przedmiotowych z budżetu gminy dla Zakładu Administracji Budynków Komunalnych. Dofinansowanie obejmuje zarówno zasoby mieszkaniowe i lokale użytkowe, jak i obiekty infrastruktury publicznej.

Pieniądze przeznaczone zostaną m.in. na utrzymanie komunalnych mieszkań, pustostanów, pomieszczeń jednostek pomocniczych gminy, a także dworca komunikacyjnego, kładki nad torami kolejowymi, parkingu „Parkuj i jedź", tężni solankowych oraz publicznej toalety. Dotacje obejmą również place zabaw i wiaty przystankowe. Wsparcie przewidziano ponadto na prace remontowe i modernizacyjne, w tym rozliczanie robót budowlanych wykonywanych przez najemców oraz termomodernizację budynku we wspólnocie mieszkaniowej.

Ile wyniosą miesięczne dopłaty do poszczególnych obiektów? Na utrzymanie kładki dla pieszych nad koleją przy ul. Czycza przewidziano 15 tys. zł. Parking „Parkuj i jedź" przy dworcu PKP otrzyma 7 250 zł. Na każdą z dwóch tężni solankowych – w Krzeszowicach i Paczółtowicach – zaplanowano po 6 750 zł. Utrzymanie publicznej toalety na placu Kulczyckiego będzie dofinansowane kwotą 5 833,33 zł. Osobną pozycję stanowią wiaty przystankowe. Gmina ma ich 66, a na remonty każdej przeznaczono po 25,25 zł.

eprasa.pl ab9dea2fdd

# Synagoga w Trzebini sprzedana

**Niszczała przez dziesięciolecia, teraz ma szansę odzyskać dawny blask. Zabytkowa Synagoga Kupiecka w centrum Trzebini została sprzedana. Nowy właściciel planuje jej renowację, utworzenie muzeum żydowskiego oraz miejsca dla pielgrzymów odwiedzających groby słynnych rabinów na miejscowym cmentarzu.**

Budynek dawnej Synagogi Kupieckiej Bikur Cholim przy ul. Piłsudskiego w Trzebini kupiła grupa partnerów chcących ją ocalić w pierwotnym kształcie. Do transakcji doszło podczas przetargu przeprowadzonego przez gminę 27 października.

Zabytkowa nieruchomość (działka 236 m2 wraz z budynkiem) od lat niszczeje. Gmina Trzebinia nie znalazła sposobu na zagospodarowanie obiektu. Na początku tego roku zainteresowanie zakupem synagogi wyrazili właściciele sąsiedniej nieruchomości. Rada Miasta Trzebinia zgodziła się na udzielenie przyszłemu nabywcy 50-procentowej bonifikaty od ceny sprzedaży. Warunkiem było złożenie odpowiedniego wniosku. Gmina ogłosiła przetarg. Cena wywoławcza wynosiła 102 tys. zł. Jak się okazało, chętnych było więcej.

### PAMIĘĆ NAJWAŻNIEJSZA

O kulisach zakupu zabytku poinformował izraelski dziennik „The Jerusalem Post". Według gazety do przetargu przystąpiła grupa partnerów, którzy połączyli siły, aby zachować religijny i historyczny charakter synagogi oraz zapobiec wykorzystaniu jej do celów niezwiązanych z żydowskim dziedzictwem. Plany ma ambitne. Obejmują gruntowną renowację budynku, przywrócenie mu funkcji religijnej, utworzenie muzeum żydowskiego oraz miejsca gościnnego dla osób przyjeżdżających do Trzebini, by odwiedzić groby rabinów i przywódców chasydzkich pochowanych na miejscowym cmentarzu.

Jedną z osób zaangażowanych w przedsięwzięcie jest Meir Bulka fundator Fundacji JNERATION z siedzibą w Lublinie, zajmującej się ochroną żydowskiego dziedzictwa. Jest on również autorem wizualizacji przedstawiających możliwy wygląd trzebińskiej synagogi po renowacji. Za jego zgodą prezentujemy je czytelnikom „Przełomu".

– Nie chodzi tylko o ratowanie synagogi, ale również o wzięcie odpowiedzialności za zachowanie pamięci o całej społeczności – podkreśla Meir Bulka, cytowany przez „The Jerusalem Post".



Tak może wyglądać wnętrze trzebińskiej synagogi przy ul. Piłsudskiego

Jego zdaniem odnowiony obiekt może stać się ważnym miejscem na mapie żydowskich podróży do Polski. Trzebinia ma ku temu historyczne podstawy.

### PRZESZŁOŚĆ I PRZYSZŁOŚĆ

Społeczność żydowska była obecna w mieście co najmniej od XVI wieku. W 1815 roku powstała samodzielna gmina żydowska, a w 1921 roku Żydzi stanowili około 23 proc. mieszkańców.

W okresie międzywojennym działały tu cztery synagogi, szkoły religijne, domy modlitwy, instytucje dobroczynne i organizacje społeczne. Z Trzebinią związani byli wybitni rabini, między innymi Dow Berisz Weidenfeld, znany jako Gaon z Czebina oraz Ben Cijon Halberstam, drugi cadyk dynastii bobowskiej.

Zagłada podczas II wojny światowej położyła kres wielowiekowej historii tej społeczności. Wielu trzebińskich Żydów zostało zamordowanych przez Niemców, między innymi w Auschwitz.

Dziś o ich obecności przypominają przede wszystkim zachowane zabytki, w tym synagoga i cmentarz żydowski.

Jacek Purski, dyrektor Centrum Badań nad Nienawiścią, Ekstremizmem i Radykalizacją, cytowany przez „The Jerusalem Post", zwraca uwagę, że zachowanie takich miejsc oznacza również uznanie żydowskiego życia za część nie tylko polskiej przeszłości, ale także teraźniejszości i przyszłości.

Jeżeli plany nowego właściciela zostaną zrealizowane, Trzebinia odzyska ważny fragment swojej historii. Niszczejący od lat budynek w centrum miasta może ponownie stać się miejscem spotkań i poznawania wielokulturowego dziedzictwa.

**(AM)**

# Uczniowie sprawdzili wiedzę o Gorcach

**Po raz czternasty uczniowie ze Szkolnych Kół PTT (działa ich przy chrzanowskim oddziale PTT aż 28) uczestniczyli w Powiatowym Konkursie Wiedzy o Górach. Tym razem pisali test ze znajomości Gorców.**

Konkurs powstał po to, by integrować młodzież działającą w poszczególnych szkolnych kołach. „Przełom" jest patronem medialnym. W sali ZST Fablok w Chrzanowie pojawiła się rekordowa liczba 112 uczestników. W ciągu pół godziny musieli napisać tekst wyboru. Chodziło o odpowiedzi na 40 pytań. Między innymi byli pytani o to, skąd pochodziła nazwa „Gorce" (od staropolskiego słowa „gorzeć", czyli płonąć).

Najlepsi odebrali puchary i nagrody rzeczowe. W bardzo dobrych humorach po wręczeniu nagród byli m.in. uczniowie Zespołu Szkół Ekonomiczno-Chemicznych w Trzebini.

- Udało mi się wygrać indywidualnie, a nasza szkoła wygrała drużynowo. To już mój czwarty konkurs. Wiedzę na temat Gorców czerpałem z książek, wędrówek oraz od doświadczonych przewodników beskidzkich – powiedział nam Jan Walenciak.

**Wyniki**

**● Klasy IV-V**

**Indywidualnie**

1. Liliana Wiatr, 2. Aleksandra Jakubik (obie: SP nr 10 w Chrzanowie), Adam Rewera (SP nr 3 w Libiążu)

**Drużynowo**

1. SP nr 10 w Chrzanowie, 2. SP nr 1 w Libiążu, 3. SP w Myślachowicach

**● Klasy VI-VIII**

**Indywidualnie**

1. Zuzanna Głuch (SP nr 10 w Chrzanowie), 2. Aleksandra Liszka (SP w Myślachowicach), 3. Hubert Kurek (SP nr 4 w Libiążu)

**Drużynowo**

1. SP nr 10 w Chrzanowie, 2. SP w Myślachowicach, 3. SP w Psarach

**● Szkoły ponadpodstawowe**

**Indywidualnie**

1. Jan Walenciak (Zespół Szkół Ekonomiczno-Chemicznych w Trzebini), 2. Rozalia Ławczys (LO przy KSW w Libiążu), 3. Oliwia Mazur (LO w Trzebini)

**Drużynowo**

1. Zespół Szkół Ekonomiczno-Chemicznych w Trzebini, 2. LO przy KSW w Libiążu, 3. Zespół Szkół w Libiążu.

Puchar Prezesa Zarządu Głównego PTT odebrało SKK PTT przy Zespole Szkół Ekonomiczno-Chemicznych w Trzebini.

**(MO)**

OGŁOSZENIE

BRICO MARCHÉ

14 99 zł
PŁYN DO SPRYSKIWACZY
zimowy




299 zł
ODKURZACZ KARCHER
WD3







29 99 zł
TABLETKI SOLNE
20 kg

67 99 zł
TABORET SKŁADANY



Oferta dostępna w Brico w Krzeszowicach i Trzebini!
Oferta ważna od 1 do 30.11.2026 r. lub do wyczerpania zapasów

eprasa.pl ab9dea2fdd

# Dobry zasięg to więcej możliwości na miejscu

**Czy można mieszkać w jednym miejscu, a pracować dla firmy z drugiego końca Polski? Sprzedawać lokalne wyroby klientom z całego kraju? Załatwić sprawę w urzędzie bez organizowania wyprawy do miasta? Coraz częściej odpowiedź na te pytania zależy także od jakości dostępu do internetu. Projekt „Połączeni technologią", realizowany przez Ministerstwo Cyfryzacji i Instytut Łączności - Państwowy Instytut Badawczy, pomoże zrozumieć, jak telekomunikacja i technologie cyfrowe wpływają na nasze życie i jak zadbać o warunki do jej rozwoju.**

### Łączność pracuje w tle

Z internetem jest trochę jak z wodą w kranie: na co dzień korzystamy z niego wręcz automatycznie, a zaczynamy o nim myśleć, gdy go zabraknie. Oglądamy film, odbieramy wyniki badań, rozmawiamy z rodziną. Dopiero gdy połączenie zawodzi, zaczynamy się zastanawiać, od czego właściwie to zależy. Dlaczego rozmowa się urywa? Dlaczego wieczorem film się zacina? I czemu u znajomych w sąsiedniej miejscowości wszystko działa inaczej? Za tymi pytaniami kryją się konkretne potrzeby. Ktoś chce wrócić po studiach w rodzinne strony i zachować pracę zdalną. Kto inny prowadzi pensjonat, a goście przed rezerwacją pytają o internet. Właścicielka niewielkiego sklepu potrzebuje sprawnie obsługiwać płatności i zamówienia. Dla rodzica ważne jest, żeby dziecko mogło skorzystać z zajęć online, a dla osoby starszej, żeby rozmowa z wnukami nie kończyła się na nieruchomym obrazie.

Technologie cyfrowe dają większe możliwości wyboru. Ułatwiają pozostanie w miejscowości, z którą jesteśmy związani, wspierają rozwój firmy czy korzystanie z e-usług. Telekomunikację należy traktować na tym samym poziomie co dostęp do energii elektrycznej czy wody.

### Dlaczego za zakrętem bywa inaczej

Jakość połączenia nie zależy od samego modelu telefonu ani z obietnicy przedstawionej w reklamie operatora. Potrzebna jest sieć, między innymi światłowody i stacje bazowe, dzięki którym działa telefonia komórkowa. Jej budowa wymaga planowania, funduszy i współpracy wielu podmiotów. Znaczenie mają warunki terenowe, rozmieszczenie i gęstość zabudowy oraz liczba osób korzystających z usług. Dlatego nawet pobliskie miejscowości mogą mieć różne potrzeby i różne możliwości rozwoju sieci.

Gdzie zgłosić problem? Co może zrobić gmina, a co zależy od operatora? Podział obowiązków bywa nieczytelny, zwłaszcza gdy rozwiązanie sprawy wymaga współpracy kilku stron.

Projekt „Połączeni technologią" ma pomóc uporządkować tę wiedzę. Wyjaśnić, co wpływa na dostępność i jakość usług oraz jakie znaczenie mają decyzje podejmowane na różnych szczeblach, przede wszystkim lokalnym. Dzięki temu będzie łatwiej zrozumieć, dlaczego inwestycja jest potrzebna i o co warto pytać podczas rozmów o jej realizacji.

### Kluczowa rola gminy

Samorząd zna miejscowe potrzeby. Wie, gdzie powstają nowe osiedla i które tereny mają przyciągnąć przedsiębiorców. Może rozpoznawać bariery, podejmować rozmowy z operatorami i uwzględniać potrzeby telekomunikacyjne w planach rozwoju.




W tych rozmowach potrzebny jest także głos mieszkańców. Przy planowaniu terenów pod działalność gospodarczą warto pytać o dostęp do sieci. Przy rozwijaniu usług urzędu przez internet - sprawdzać, czy mieszkańcy mają warunki, żeby z nich korzystać. A kiedy planowana jest nowa infrastruktura, wyjaśniać, jakie ona ma znaczenie i co może zmienić. Samo zapewnienie, że inwestycja jest „nowoczesna", niewiele mówi o jej znaczeniu dla mieszkańców.

Projekt „Połączeni technologią" przewiduje pakiet wsparcia dla samorządów, w tym infolinię poświęconą telekomunikacji i rozwojowi infrastruktury. Ma ona ułatwić urzędnikom dostęp do informacji potrzebnych w planowaniu inwestycji i rozmowach z mieszkańcami. To szansa na bardziej rzeczowe odpowiedzi na pytania zadawane w urzędzie czy na spotkaniu sołeckim.

Ważną częścią projektu są też raporty analityczne. Mają nie tylko wyjaśniać, co wpływa na dostępność i jakość usług telekomunikacyjnych, ale również m.in. pokazywać znaczenie regulacji - od międzynarodowych po lokalne. Pomogą lepiej rozumieć lokalną sytuację i prowadzić rozmowy z operatorami uwzględniając konkretne dane.

### Mieszkańcy potrzebują odpowiedzi

Rozmowa o telekomunikacji potrafi zacząć się od zgodnego stwierdzenia, że wszyscy chcą dobrego zasięgu, a skończyć sporem o konkretną inwestycję. Pojawiają się pytania o jej lokalizację, wpływ na otoczenie czy zasady działania. Mieszkańcy mają prawo je zadawać. Potrzebują odpowiedzi, które odnoszą się do ich wątpliwości i pozwalają samodzielnie ocenić przedstawione informacje. Techniczny język często utrudnia porozumienie. Nie pomagają też alarmistyczne wiadomości z internetu, które brzmią przekonująco, ale nie podają źródeł. Dlatego potrzebujemy przystępnych wyjaśnień i rzetelnych danych, do których można się odwołać.

Projekt „Połączeni technologią" ma pokazywać związek między tym, czego oczekujemy od nowoczesnych usług cyfrowych, a infrastrukturą potrzebną do ich działania. Taka wiedza przydaje się przy ocenie nowej inwestycji, a także wtedy, gdy chcemy sprawdzić, czy zasłyszana opinia ma oparcie w faktach.

### Ludzie po obu stronach połączenia

W projekcie powstaną filmy, podcasty i publikacje pokazujące ludzi, którzy tworzą telekomunikację, oraz historie, w których pomogła uratować czyjeś życie. To także opowieść o rozwoju sieci. Od telefonu, do którego chodziło się do sąsiada, przez budki telefoniczne i pierwsze domowe połączenia z internetem, po dzisiejsze usługi dostępne w kieszeni. Każdy z tych etapów zmieniał sposób, w jaki utrzymywaliśmy kontakty, pracowaliśmy i prowadziliśmy interesy. Rozwój sieci otwierał nowe możliwości: rozmowę na odległość uzupełniła wymiana zdjęć, filmów i danych. Wraz z nimi pojawiały się nowe usługi, pomysły na biznes i sposoby zarabiania bez wyjazdu z domu.

Znajomość tej historii pomaga zrozumieć, skąd wzięły się dzisiejsze możliwości i dlaczego sieci nadal trzeba rozwijać. Za każdą zmianą stoją czyjeś pomysły, praca i decyzje. Ich pokazanie pozwala też spojrzeć na telekomunikację jako na miejsce dla własnej przyszłości zawodowej. Sieci potrzebują osób, które je projektują, budują, utrzymują i dbają o ich bezpieczeństwo. Poznanie ich codziennych zadań może podsunąć pomysł na wybór studiów albo zmianę zawodu.

Telekomunikacja to także nasze bezpieczeństwo. Pozwala wezwać pomoc, przekazać ostrzeżenie czy skontaktować się z bliskimi. Ważna jest wtedy odporność sieci, czyli zdolność do działania mimo trudnych warunków. Dlatego jej jakość jest wspólną sprawą mieszkańców, firm i lokalnych instytucji.

### Zadaj sobie pytania

Warto więc przy kolejnej rozmowie o przyszłości swojej miejscowości dopisać do pytań o drogi, szkoły i transport kilka dotyczących telekomunikacji i cyfryzacji. Czy można tu swobodnie pracować zdalnie? Czy lokalne firmy mają warunki do obsługi klientów przez internet? Czy mieszkańcy mogą korzystać z usług, które urząd udostępnia online? Czy mam pewność, że każdy mieszkaniec będzie mógł wezwać pomoc i otrzymać ostrzeżenie o zagrożeniu wtedy, gdy będzie tego najbardziej potrzebował? Od odpowiedzi zależy, ile spraw uda się załatwić i ile planów zrealizować właśnie tutaj.

**O projekcie**

„Połączeni technologią" to ogólnopolski projekt edukacyjno-informacyjny realizowany przez Ministerstwo Cyfryzacji w partnerstwie z Instytutem Łączności - Państwowym Instytutem Badawczym w ramach Działania 2.5 „Wsparcie umiejętności cyfrowych" programu Fundusze Europejskie na Rozwój Cyfrowy 2021–2027 (FERC).

Celem projektu jest zwiększenie wiedzy o znaczeniu telekomunikacji dla rozwoju społeczno-gospodarczego, jakości życia i bezpieczeństwa państwa. Działania opierają się na rzetelnej wiedzy, danych i wynikach badań. Obejmują edukację o infrastrukturze telekomunikacyjnej i jej zastosowaniach, przeciwdziałanie dezinformacji oraz wsparcie samorządów w rozumieniu korzyści płynących z inwestycji telekomunikacyjnych.

eprasa.pl ab9dea2fdd



BLISKA kultura

Stąd. Filary lokalnej tożsamości na styku Śląska i Małopolski – opowieści z ziemi chrzanowskiej i Krzeszowic

LUDZIE | HISTORIA | TRADYCJE | MIEJSCA | KULTURA

POZNAJMY NASZĄ KULTURĘ. ZACHOWAJMY PAMIĘĆ. PRZEKAŻMY DALEJ.

Dofinansowano ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

przełom TYGODNIK ZIEMI CHRZANOWSKIEJ

# Nie wyrzucajcie starych zdjęć.

## W nich jest zapisana nasza historia

**Stara fotografia z Fabloku, ślubny portret dziadków, zdjęcie nieistniejącego już domu albo klisza odnaleziona w szufladzie. Dla jednych to rodzinne pamiątki, dla innych bezcenne świadectwa życia dawnego Chrzanowa. Małgorzata Zbroszczyk, regionalistka z Miejskiej Biblioteki Publicznej w Chrzanowie, przekonuje, że niemal każde takie zdjęcie może pomóc ocalić fragment lokalnej historii. Trzeba tylko wiedzieć, jak go odczytać.**

Kto mieszkał w domu, którego już nie ma? Jak wyglądała ulica, zanim pojawiły się przy niej nowe budynki? Kto pracował przy maszynach w Fabloku, jeździł na zakładowe wycieczki albo uczestniczył w miejskich uroczystościach? Odpowiedzi na podobne pytania często kryją się nie w oficjalnych kronikach, lecz w rodzinnych albumach mieszkańców Chrzanowa i okolic.

Fotografie, listy, pamiętniki, stare gazety i dokumenty pozwalają odtworzyć codzienność, której nie opisują podręczniki historii. To dzięki nim możemy dowiedzieć się, jak żyli nasi rodzice, dziadkowie i pradziadkowie. A także lepiej zrozumieć, dlaczego nasze miasta i miejscowości wyglądają dzisiaj właśnie tak.

Małgorzata Zbroszczyk, kierowniczka Działu Informacji i Multimediów Miejskiej Biblioteki Publicznej w Chrzanowie, od lat zajmuje się gromadzeniem i udostępnianiem takich świadectw przeszłości. Przekonuje, że regionalista nie może dziś ograniczać się do przechowywania książek i dokumentów. Musi również docierać do ludzi, zachęcać ich do dzielenia się wspomnieniami i sprawiać, by zgromadzona wiedza była dostępna dla kolejnych pokoleń.

### HISTORIA UKRYTA W DOMOWYCH SZUFLADACH

Kiedy w 2011 roku chrzanowska biblioteka przeniosła się do nowej siedziby, powstały warunki do organizowania spotkań, wystaw i wydarzeń, które przyciągały mieszkańców nie tylko po książki.



Małgorzata Zbroszczyk

Bibliotekarze postanowili wykorzystać te kontakty do budowania cyfrowego archiwum lokalnej pamięci. Zaczęli zachęcać mieszkańców, by zaglądali do domowych szuflad i udostępniali rodzinne fotografie, dokumenty oraz inne pamiątki.

Nie było to łatwe. Rodzinny album jest przecież częścią prywatnego świata. Pokazanie go obcym osobom wymaga zaufania, zwłaszcza gdy zdjęcia przedstawiają bliskich, których już nie ma.

Z czasem mieszkańcy przekonywali się jednak, że ich pamiątki mogą opowiadać historię znacznie szerszą niż dzieje jednej rodziny. Fotografia ślubna pokazuje dawną modę i obyczaje. Zdjęcie komunijne pozwala zobaczyć, jak zmieniało się otoczenie kościoła. Portret wykonany przed domem dokumentuje budynek, którego być może już nie ma. A fotografia grupowa z zakładu pracy pozwala przywrócić nazwiska ludzi tworzących przemysłowy Chrzanów.

Wśród pierwszych mieszkańców, którzy udostępnili bibliotece rodzinne fotografie, byli Józef Adamczyk i Zbigniew Tomski. Z czasem do zbiorów zaczęły trafiać kolejne zdjęcia: rodzinne, szkolne, ślubne, komunijne, z miejskich uroczystości i codziennego życia.

Zasada pozostała prosta. Biblioteka skanuje pamiątkę, a oryginał oddaje właścicielowi wraz z cyfrową kopią. Dzięki temu rodzina nie traci cennego przedmiotu, a jego zawartość może służyć także innym.

Dziś biblioteka dysponuje skanerem wysokiej rozdzielczości, umożliwiającym digitalizację zarówno papierowych fotografii i dokumentów, jak i klisz fotograficznych.

Ale samo zeskanowanie zdjęcia nie oznacza jeszcze, że jego historia została ocalona.

– Skanowanie z zachowaniem znanych bibliotekarzom zasad to krótka czynność. Zajmuje pięć minut. Dużo więcej czasu zajmuje opisywanie tego, kto i co jest na zdjęciu, z jakiego okresu pochodzi, a to jest bardzo istotne – mówi Małgorzata Zbroszczyk.

Bo fotografia bez opisu może z czasem stać się zagadką. Nie wiadomo, kogo przedstawia, gdzie została wykonana i z jakim wydarzeniem się wiąże. A kiedy odejdą ludzie, którzy potrafią to wyjaśnić, część wiedzy przepadnie bezpowrotnie.

### DWA LATA PRZYWRACANIA PAMIĘCI O FABLOKU

Jak ogromna jest to praca, pokazuje przykład Fabloku – fabryki, która przez dziesięciolecia współtworzyła gospodarkę, życie społeczne i tożsamość Chrzanowa.

W cyfrowych zbiorach biblioteki znajduje się około ośmiu tysięcy fotografii związanych z zakładem. Ich oryginały chrzanowskie muzeum zakupiło od syndyka, a bibliotekarze zajęli się digitalizacją.

Samo opisywanie zdjęć trwało dwa lata. W tej pracy pomagali również mieszkańcy znający historię fabryki, jej pracowników i miejsca utrwalone na fotografiach.

Nie chodziło przecież tylko o ustalenie, co przedstawia zdjęcie. Trzeba było rozpoznać ludzi, wydarzenia, hale produkcyjne, maszyny i okoliczności, w których powstały poszczególne kadry.

– Skan pozwala obejrzeć zdjęcie, ale dopiero opis pomaga je odnaleźć osobie, która szuka informacji o konkretnym miejscu, wydarzeniu czy okresie. Po zeskanowaniu i opisaniu materiałów trzeba je jeszcze udostępnić w internecie, a bazy na bieżąco uzupełniać, wtedy to wszystko ma sens – podkreśla regionalistka.

Osiem tysięcy fotografii to nie tylko dokumentacja przemysłowej historii miasta. To także zapis życia kilku pokoleń Chrzanowian: ludzi, którzy pracowali w fabryce, tworzyli jej społeczność, uczestniczyli w zakładowych uroczystościach i wydarzeniach kulturalnych.

Dla ich dzieci i wnuków odnalezienie znajomej twarzy na archiwalnym zdjęciu może być początkiem odkrywania własnych korzeni.

Właśnie dlatego tak ważne jest, aby zbiory były nie tylko przechowywane, lecz także odpowiednio opisane i dostępne. Dziś coraz więcej osób rozpoczyna poszukiwania rodzinnej historii w internecie. Cyfrowe archiwa pozwalają im dotrzeć do dokumentów bez względu na to, gdzie mieszkają.

### Z RODZINNEGO PAMIĘTNIKA POWSTAJE HISTORIA MIASTA

Regionalna pamięć nie składa się wyłącznie z fotografii.

Chrzanowska biblioteka gromadzi książki dotyczące powiatu, lokalną prasę, a także dokumenty życia społecznego: plakaty, ulotki, zaproszenia i inne materiały, które pokazują, czym żyli mieszkańcy w różnych okresach.

Zachowuje miejscowe czasopisma w dwóch egzemplarzach. W jej zbiorach znajdują się również upominki przekazywane chrzanowskiemu magistratowi przez miasta partnerskie, które biblioteka zamierza zaprezentować publiczności.

Z pozoru zwyczajny plakat może po kilkudziesięciu latach okazać się ważnym dokumentem. Przypomni, kto występował w mieście, jakie organizowano wydarzenia, czym interesowali się mieszkańcy i jak wyglądało życie kulturalne.

Zgromadzone materiały stają się również podstawą nowych publikacji.

Pierwszą książką wydaną w ramach regionalnej działalności wydawniczej biblioteki były *Dzieje rodziny Sroków*, opracowane przez Teresę Bigaj na podstawie pamiętników rodziców.

To przykład, jak prywatna historia może stać się częścią wspólnego dziedzictwa. Zapisane na użytek najbliższych wspomnienia pozwalają kolejnym czytelnikom poznawać nie tylko losy jednej rodziny, ale także realia życia w określonym miejscu i czasie.

Tak powstaje historia opowiadana od dołu – przez ludzi, ich doświadczenia, codzienne zajęcia i rodzinne przeżycia.

### PO WŁASNE KORZENIE, CZASEM Z DRUGIEGO KOŃCA ŚWIATA

Zmienia się także sposób korzystania z regionalnych zbiorów.

Kiedyś do biblioteki regularnie przychodziły całe klasy na zajęcia poświęcone lokalnej historii. Z zasobów korzystali również nauczyciele przygotowujący materiały związane z rozwojem zawodowym.

Dzisiaj takich wizyt jest mniej, ale pojawiają się inni odbiorcy.

Do biblioteki zgłaszają się osoby piszące prace o rodzinnych miejscowościach i ulicach, regionaliści, pasjonaci prowadzący strony internetowe poświęcone historii oraz mieszkańcy próbujący odtworzyć dzieje swoich rodzin.

Zdarzają się też wiadomości z zagranicy. Piszą potomkowie dawnych mieszkańców, poszukujący śladów przodków. Niektórzy nigdy nie mieszkali w Chrzanowie, ale właśnie tutaj zaczyna się historia ich rodziny.

Dla nich fotografia, nazwisko w starej gazecie albo dokument odnaleziony w biblio-

eprasa.pl ab9dea2fdd

# Z Archiwum Cyfrowego Ziemi Chrzanowskiej



Nowoczesny skaner stał się ważnym narzędziem pracy chrzanowskich bibliotekarzy. Fot. MBP Chrzanów

**Ważne adresy w internecie**

- www.archiwum-ziemiachrzanowska.pl
- Śląska Biblioteka Cyfrowa - kolekcja Ziemia Chrzanowska - www.sbc.org.pl
- Zbiory społeczne - www.zbioryspoleczne.pl/archiwa/PL_2007
- Facebook: Strona regionalna „Archiwum Ziemi Chrzanowskiej"
- Katalogi Miejskiej Biblioteki Publicznej w Chrzanowie, w którym można przeglądać Bibliografię Regionalną Powiatu Chrzanowskiego oraz zbiory Dokumentów Życia Społecznego - www.katalog.biblioteka-chrzanow.pl

tecznych zbiorach mogą być jedynym zachowanym łącznikiem z miejscem, z którego przed laty wyjechali ich bliscy.

To pokazuje, że lokalne archiwum ma znaczenie nie tylko dla ludzi mieszkających w Chrzanowie i okolicach. Może być ważne również dla tych, którzy szukają swoich korzeni z dala od rodzinnych stron.

Jednocześnie zmienia się sama biblioteka. Jedni przychodzą tutaj szukać dokumentów, inni uczą się, pracują lub spotykają przy grach planszowych. Obok fotografii i archiwaliów mieszkańcy przynoszą także książki, na które zabrakło miejsca w domach.

Biblioteka staje się więc zarówno miejscem przechowywania pamięci, jak i przestrzenią współczesnego życia społecznego.

## HISTORIA MIASTA NIE MUSI BYĆ NUDNA

Jak jednak zainteresować lokalną historią młodych ludzi, którzy większość informacji znajdują dziś w telefonach?

Małgorzata Zbroszczyk uważa, że edukacja regionalna nie musi ograniczać się do osobnych lekcji historii. Można ją prowadzić podczas zajęć z geografii, przyrody, a nawet wychowania fizycznego – wychodząc z uczniami w teren.

Bo historia Chrzanowa jest zapisana również w jego ulicach, budynkach, nazwach i krajobrazie.

Regionalistka proponuje między innymi spacer szlakiem przypominającym o pierwszej fabryce lokomotyw, którym zajmuje się stowarzyszenie Stacja Chrzanów. Ciekawą wyprawą mogłoby być także odnalezienie czterech kolejnych siedzib miejskiej biblioteki albo miejsc związanych z lokalną pamięcią patriotyczną.

– Tu nie było wielkich bitew, ale tradycje patriotyczne były bardzo silne – zauważa.

Szczególne miejsce w takich opowieściach zajmuje kolej. Chrzanów przez dziesięciolecia był z nią związany nie tylko poprzez Fablok, ale także przez ludzi, których życie zawodowe i rodzinne toczyło się wokół kolejnictwa.

Zdaniem regionalistki potencjał tego dziedzictwa wciąż nie jest w pełni wykorzystywany, choć miłośnicy Fabloku starają się go przypominać.

Transport, a zwłaszcza kolej, mają być jednymi z tematów najbliższej odsłony forum „Między Małopolską a Górnym Śląskiem". Biblioteka organizuje je od dziesięciu lat wspólnie z Górnośląskim Parkiem Etnograficznym i Muzeum Małopolski Zachodniej w Wygiełzowie.

To temat, który może połączyć pokolenia. Dziecko zafascynowane lokomotywami, jego rodzic i dziadek pamiętający czasy, kiedy Fablok był jednym z najważniejszych zakładów w mieście, mogą zainteresować się tą samą historią, choć każde z innego powodu.

Trzeba tylko znaleźć sposób, żeby im ją opowiedzieć.

## CO ZOSTAWIMY NASTĘPNYM POKOLENIOM?

Praca współczesnego regionalisty coraz mniej przypomina samo katalogowanie książek i dokumentów. To również poszukiwanie świadków historii, rozmowy z mieszkańcami, digitalizacja zbiorów, odkrywanie powiązań między fotografiami i dokumentami oraz udostępnianie tej wiedzy innym.

W tym procesie ważną rolę odgrywają sami mieszkańcy. Bez ich rodzinnych archiwów, wspomnień i gotowości do dzielenia się pamiątkami wiele historii nigdy nie trafiłoby do publicznych zbiorów.

Dziś możemy jeszcze zapytać rodziców i dziadków, kto stoi na starym zdjęciu, gdzie zostało wykonane i co się wtedy wydarzyło. Za kilkanaście lub kilkadziesiąt lat może już nie być kogo zapytać.

Dlatego warto opisywać fotografie, zapisywać wspomnienia i zachowywać dokumenty, nawet jeśli wydają się mało istotne.

Bo to, co dzisiaj jest zwykłą rodzinną pamiątką, dla naszych dzieci i wnuków może stać się bezcennym świadectwem życia ich przodków.

– Przy okazji apeluję do wszystkich: nie wyrzucajcie starych zdjęć. Przynieście je do nas, do biblioteki. Starannie się im przyjrzymy, bo prawie każde może wzbogacić naszą wiedzę o lokalnej kulturze – zachęca Małgorzata Zbroszczyk.

Warto posłuchać tego apelu. Bo historia Chrzanowa i okolic nie powstawała wyłącznie w ratuszu, fabrykach czy na ważnych uroczystościach. Powstawała również w naszych domach. I być może nadal leży w którejś z szuflad.

**Alicja Molenda**
























eprasa.pl ab9dea2fdd

ARTYKUŁ SPONSOROWANY

# Organizm potrafi się regenerować

**Płytkowe czynniki wzrostu i terapia z wykorzystaniem komórek macierzystych otwierają nowe możliwości w leczeniu wybranych uszkodzeń tkanek i chorób zwyrodnieniowych. W Centrum Medycznym „Artroskop” w Trzebini z metod tych korzysta się m.in. w terapii urazów mięśni, schorzeń ścięgien i dolegliwości stawowych. O ich działaniu opowiada właściciel placówki dr n. med. Bogdan Wziętek.**

Jednym z mechanizmów, w którym dochodzi do gojenia uszkodzeń w ludzkim ciele, jest uaktywnienie płytkowych czynników wzrostu.

W krwi znajdują się białe i czerwone krwinki oraz płytki krwi. W płytkach krwi są dwa rodzaje ziarnistości. Czyli takich magazynów z substancjami o silnym działaniu biologicznym.

- Pierwsze to czynniki krzepnięcia. Po zranieniu są uwalniane i powstaje skrzep. Dzięki temu nie wykrwawiamy się. Drugim rodzajem są ziarnistości, w których znajdują się płytkowe czynniki wzrostu. Ich funkcją jest przyciąganie komórek macierzystych w okolice uszkodzenia. To znaczy tam, gdzie są wydzielane. Te makrofagi usuwają uszkodzone tkanki. Płytkowe czynniki wzrostu, które ściągają komórki macierzyste powodują naprawę w tym miejscu – opisuje mechanizm dr n. med. Bogdan Wziętek.

## STARA METODA W NOWYCH ZASTOSOWANIACH

Ten proces biologiczny jest aktywny niestety tylko w świeżych urazach, czyli kilka lub kilkanaście dni od ich wystąpienia. To wtedy płytki mogą znaleźć się poza światłem naczyń, gdzie są aktywowane. Taki proces naprawczy trwa do 6 tygodni.

Z czasem, szczególnie w tkankach niedokrwionych, takich jak przyczepy ścięgien, czy więzadła, procesy naprawcze przyhamowują. Stąd powstała koncepcja leczenia z wykorzystaniem płytkowych czynników wzrostu. Nie jest nowa. Już w XIX wieku podawano zastrzyki z własnej krwi w chore tkanki.

Z metodą wydzielania frakcji osocza z płytkami krwi właściciel CM „Artroskop” zapoznał się w 2012 roku. Pojechał na kongres do Londynu, gdzie odbywało się wiele wykładów na ten temat.

- Od tamtej pory, ponieważ była nas spora grupa Polaków, w naszym kraju zaczęliśmy rozwijać ten temat. Okazało się, że płytkowe czynniki wzrostu, znajdujące się w osoczu, mogą działać regenerująco nie tylko w zastarzałych uszkodzeniach, typu źle wygojone ścianę Achillesa albo łokieć tenisisty, ale również w chorobach zwyrodnieniowych stawów. W związku z tym zaczęliśmy podawać osocze również do stawów - do kolana, biodra, czy w stanach zapalnych do barków. Okazało się, że osiągamy bardzo dobre wyniki. Na przykład w porównaniu do typowych blokad, czyli podawania leków sterydowych, leczenie płytkowymi czynnikami wzrostu ma taką przewagę, że daje trwały efekt i może prowadzić do wyleczenia – zaznacza dr n. med. Bogdan Wziętek.

## KOMÓRKI MACIERZYSTE TRAFIAJĄ DO STAWU

Często pacjenci mylą terapię płytkowymi czynnikami wzrostu z tą wykonywaną przy pomocy komórek macierzystych. Ta druga także jest wykonywana w CM „Artroskop”.

Komórki macierzyste, tzw. perycyty, są pozyskiwane – w znieczuleniu miejscowym - z drobnych naczyń tkanki tłuszczowej, która musi zostać oczyszczona. Pożądana frakcja jest następnie wstrzykiwana do chorego stawu.

Podajemy to na przykład razem z płytkowymi czynnikami wzrostu, które aktywują komórki macierzyste. A te perycyty to jest taka forma spoczynkowa komórek macierzystych, które pod wpływem czynników wzrostu odkształcają się do komórek młodszych rozwojowo, mogących przekształcać się w dowolny rodzaj tkanki. W ten sposób możemy leczyć zarówno tkankę chrzęstną, mięśniową, tkankę ścięgnistą i kostną – zaznacza doktor Wziętek.

Drugim miejscem pozyskania komórek macierzystych jest szpik.

## CAŁY ZABIEG TRWA TYLKO KWADRANS

Jak w praktyce odbywa się podawanie płytkowych czynników wzrostu?

Przy pomocy specjalnych, sterylnych zestawów jednorazowych, w gabinecie pobierana jest pacjentowi krew. Po trwającym kilka minut odwirowaniu uzyskiwane jest osocze. Zostaje wstrzyknięte bezpośrednio w tkanki dokładnie w miejsce uszkodzenia lub jest podawane dostawowo w przypadku choroby zwyrodnieniowej. Cała procedura trwa 10-15 minut.

W trzebińskiej placówce takich zabiegów wykonuje się rocznie setki.

- Najbardziej spektakularne efekty są w przypadku naderwania mięśni. Kiedy w naderwanym mięśniu jest krwiak i słabo się goi, po 2-3 tygodniach podaję tam płytkowe czynniki wzrostu. Przy następnej kontroli mięsień jest wygojony. To fascynujące. W przypadku chorób zwyrodnieniowych efekty nie są tak spektakularne. Trzeba na nie poczekać i wykonać więcej iniekcji. Jednak biorąc pod uwagę fakt, że alternatywą jest i endoproteza, moim zdaniem warto – podpowiada ceniony specjalista chirurgii ortopedyczno-urazowej z Trzebini.

Wspomniana metoda daje też nadzieję cierpiącym na choroby kręgosłupa. W przypadku stanów zapalnych kręgosłupa, gdzie dochodzi do zwężenia otworów międzykręgowych, podrażnienia korzonków nerwowych i przewlekłego bólu promieniującego na przykład do nogi lub ręki, można podać osocze pod kontrolą USG na stawy międzywyrostkowe. Gdy rozpłynie się w okolicy korzenia, zmniejsza się obrzęk w tamtej okolicy i działa gojąco na zwyrodniałe stawy. Po kilku takich iniekcjach pacjenci często odczuwają wyraźną poprawę.

OGŁOSZENIE

Przyłącza wod-kan
Wybuduj z nami!



ZADZWOŃ
790 556 651

WODOCIĄGI CHRZANOWSKIE

PROFESJONALNIE

Z GWARANCJĄ

„POD KLUCZ”

ZAMÓW USŁUGĘ DO KOŃCA ROKU 2026 I OTRZYMAJ RABAT 10%

ZLEĆ NAM WYCENĘ OSOBIŚCIE LUB POPRZEZ E-FORMULARZ

eprasa.pl ab9dea2fdd

## KINA

**SZTUKA**, Chrzanów, ul. Broniewskiego 4, tel. 32 623 30 86
**Ebenezer Scrooge. Opowieść wigilijna** - 13.11. godz. 19:15; 16-19.11. godz. 16:30, 19:15; 21-26.11. godz. 17:00; 27-30.11. godz. 20:15
**Nasza rewolucja** - 21-26.11. godz. 20:00; 27-30.11. godz. 17:30
**Niesamowite przygody skarpetek 4. Do roboty!** (Kino Przyjazne Sensorycznie) - 22-26.11 godz. 15:30;
**Struś Pędziwiatr i zemsta Kojota** - 27-30.11. godz. 15:30

**ALE! KINO,** Libiąż, ul. Górnicza 1, tel. 32 627 12 62
**Niesamowite przygody skarpetek 4: Do roboty!** - 13-14.11. godz. 14:00; 16.11. godz. 14:00
**Kot Prot** -13-14.11. godz. 15:00; 16.11. godz. 15:00
**Przepis na święta** - 6-9.11. godz. 19:00; 3-14.11. godz. 19:00; 16.11. godz. 19:00
**Mistyczka** - 13-14.11. godz. 17:00; 16.11. godz. 17:00; 20-23.11. godz. 17:00

**KINO SOKÓŁ W TRZEBINI NIECZYNNE DO KOŃCA LISTOPADA**

## FILM

# PRZEPIS NA ŚWIĘTA




Wydawałoby się, że w gatunku polskiej świątecznej komedii romantycznej nic nowego nie można już powiedzieć. A jednak Magdalena Nieć, aktorka i reżyserka filmów familijnych, spróbowała.
Ida (Zofia Jastrzębska) jest absolwentką ASP, która odkryła w sobie miłość do pieczenia ciasteczek. Niestety jej talent nie jest doceniany przez szefa najpopularniejszej cukierni w Łodzi, która co rusz potrąca dziewczynie z wypłaty za jej kulinarne eksperymenty. Piotr (Piotr Stramowski) to kierownik banku wiodący biznesowe życie wspólnie z gwiazdą śniadaniowej telewizji, Klarą (Sonia Mietelica). Kiedy okaże się, że do Piotra trafia 10-letni syn Nikodem, o którego istnieniu mężczyzna nie wiedział, Piotr i Klara będą musieli przewartościować swój związek. A borykający się z samotnością Nikodem połączy ich losy z Idą.
Zamiast ikonicznej Warszawy mamy Łódź. Zamiast zgranych twarzy, trochę aktorskiej świeżej krwi. No i jeszcze to połączenie sierocego wątku z relacją głównych bohaterów. Niby nic, a jednak Magdalenie Nieć udaje się wpompować w zmurszałe schematy nieco autentycznego ciepła, tkliwości i radości. Reżyserka zawiera z widzem umowę, z której się wywiązuje. W środku listopadowej szarzyzny z szczerością przekonuje nas, że zawsze warto otwierać swoje serce na drugiego człowieka.
**Tomasz Jurkiewicz**

## KONCERTY

**KLASYCZNA MAŁOPOLSKA (CYKL KONCERTÓW)** - 12 listopada godz. 17:00, Miejskie Centrum Kultury i Sztuki w Chrzanowie. Bilety: 10 zł.
Projekt ma na celu popularyzację muzyki klasycznej w całym regionie i umożliwienie mieszkańcom mniejszych miejscowości bezpośredniego kontaktu z muzyką operową, operetkową i musicalową. W ramach cyklu na scenach Małopolski występują uznani artyści polskich i zagranicznych scen operowych oraz muzycy współpracujący z najważniejszymi instytucjami muzycznymi w regionie.

**NAHORNY TRIO - BALLAD BOOK** - 13 listopada godz. 19:00, Dwór Zieleniewskich w Trzebini.
**Nahorny Trio** to najdłużej działającego w niezmienionym składzie zespół w historii polskiego jazzu. Tworzą go: Włodzimierz Nahorny - fortepian, Mariusz Bogdanowicz - kontrabas, Piotr Biskupski - perkusja.
Artyści zaprezentują program „Ballad Book" - pełną liryzmu, refleksji i emocji muzyczną opowieść autorstwa Włodzimierza Nahornego, jednej z największych legend polskiego jazzu.

**ZADUSZKI JAZZOWE W WYKONANIU STUDIA MUZYCZNEGO PROJAZZ** - 15 listopada godz. 18:00, Manufaktura Trzebinia. Wstęp wolny.
Na scenie wystąpi zespół wokalno-instrumentalny Studia Muzycznego ProJazz. Muzykom towarzyszyć będą trenerzy: Kamila Strońska, Marlena Kierczak, Marcin Wójtowicz, Łukasz Kułacz, Nikodem Łabuz.

**KONCERT KU CZCI ŚW. CECYLII** - 22 listopada po mszy św. o godz. 16.00, kościół św. Mikołaja w Chrzanowie.
Państwowa Szkoła Muzyczna I stopnia im. J. Garści w Chrzanowie zaprasza na koncert w ramach obchodów Jubileuszu 700-lecia Parafii św. Mikołaja w Chrzanowie.
**Wystąpią:** PSM I st. im. Janiny Garści w Chrzanowie, Chór Vox Animae i zaproszeni goście.

## IMPREZY / WYDARZENIA

**FESTIWAL PODRÓŻNICZY: TWÓJ KIERUNEK 2026** - 12-14 listopada, Miejskie Centrum Kultury i Sztuki w Chrzanowie. Karnety festiwalowe: 55 zł (przedsprzedaż), 60 zł (w dniu wydarzenia).
W programie: spotkania z podróżnikami, prelekcje, warsztaty ekologiczne i dotyczące bezpieczeństwa w górach oraz pokazy filmów górskich.
Szczegółowy program na stronie MCKiS.

**PATRIOTYCZNIE. AKUSTYCZNIE** - 13 listopada godz. 17:00, Galeria Vauxhall w Krzeszowicach. Wstęp wolny.
Będzie to spotkanie, którego uczestnicy uczczą narodowe tradycje, śpiewając pieśni patriotyczne i spędzając czas w atmosferze wspólnoty oraz muzycznych wzruszeń. Do wspólnego śpiewania organizatorzy zapraszają koła gospodyń wiejskich z gminy Krzeszowice oraz wszystkich mieszkańców, którym bliska jest polska historia, tradycja i muzyka.

## SPOTKANIA / KONFERENCJE

**ODKURZANIE POEZJI: „CYRK"** - 12 listopada godz. 17.00, Libiąskie Centrum Kultury. W programie spotkanie z duetem „MagMa" Magdalena i Mariusz Głąb, którzy przybliżą piękno wybranych utworów poetyckich. Wstęp wolny.

**SPOTKANIE AUTORSKIE Z JACKIEM DEHNELEM I PIOTREM TARCZYŃSKIM** - 13 listopada godz. 17:30, Miejska Biblioteka Publiczna w Chrzanowie.
Będzie to spotkanie z pisarzami, tłumaczami i miłośnikami literackich opowieści, którzy wspólnie tworzą pod pseudonimem Maryla Szymiczkowa. To wyjątkowa okazja, by poznać kulisy powstawania jednej z ciekawszych współczesnych serii polskich kryminałów retro, porozmawiać o literaturze i odkryć, co kryje się za historiami, które przenoszą czytelników do Krakowa sprzed ponad stu lat.

**KLUB MAHJONGA W BIBLIOTECE** - 14 listopada godz. 9:00, Miejska Biblioteka Publiczna w Chrzanowie.
Lubisz gry logiczne, dobrą zabawę i spotkania w miłym towarzystwie? A może chcesz poznać coś nowego? Dołącz do Klubu Mahjonga! Przyjdź, poznaj zasady gry, potrenuj i spędź miło czas! Nie musisz mieć doświadczenia - wystarczą chęci i dobry humor.

**PORA DLA SENIORA: UŚMIECHNIJ SIĘ W OPARACH ABSURDU** - 18 listopada godz. 16:30, Miejska Biblioteka Publiczna w Chrzanowie. Co w życiu i literaturze bywa dziwne, nielogiczne albo zaskakujące? **Integracja przy kawie i herbacie wyjątkowo w trzecią środę miesiąca.**

**X FORUM REGIONALNE MIĘDZY MAŁOPOLSKĄ A GÓRNYM ŚLĄSKIEM PT. „KOLEJĄ, RZEKĄ, DROGĄ: TRANSPORT, KOMUNIKACJA, INFRASTRUKTURA TRANSPORTOWA MAŁOPOLSKI I GÓRNEGO ŚLĄSKA NA PRZESTRZENI LAT"**
**19 listopada, godz. 9:30-15:00**, Miejska Biblioteka Publiczna w Chrzanowie
**20 listopada godz. 9:30-15:00**, Muzeum Małopolski Zachodniej w Wygiełzowie, Małopolskie Muzeum Pożarnictwa w Alwerni (ul. Korycińskiego 6a) w Alwerni.
**Organizatorzy:** Miejska Biblioteka Publiczna w Chrzanowie,Muzeum Małopolski Zachodniej w Wygiełzowie,Muzeum „Górnośląski Park Etnograficzny w Chorzowie"
**Zgłoszenie uczestnictwa:** www.mbp.chrzanow.pl/forumregionalne/rejestracja-uczestnikow/. **Program oraz szczegóły wydarzenia:** www.mbp.chrzanow.pl/forumregionalne/

## TEATR

**„EMIGRANCI" SŁAWOMIRA MROŻKA** - 15 listopada godz. 17.00, Libiąskie Centrum Kultury. Spektakl w wykonaniu Akademickiego Teatru REMONT. Bilety: 30 zł (normalny), 25 zł (ulgowy).
"Emigranci" to sztuka, która mimo upływu lat nie traci aktualności. Dwóch bohaterów, jedno miejsce i zupełnie różne spojrzenia na życie. Jest tu miejsce na gorzką refleksję, absurdalny humor i pytania, które zostają z widzem na dłużej.

## WARSZTATY

**WARSZTATY TWORZENIA MAKRAMY: SZNURKI I DREWNO** - 15 listopada godz. 14.00, Galeria Sztuki Wszelkiej w Libiąskim Centrum Kultury.
Zajęcia poprowadzi **Katarzyna Jędrusik**. Uczestnicy poznają podstawowe techniki splotu i stworzą wyjątkowe dekoracje ze sznurka i drewna. Zajęcia są bezpłatne. Obowiązują zapisy do 10 listopada (tel. 32 627 12 62 w. 15 lub w LCK).

**OTULENI AROMATEM JESIENI** - 20 listopada godz. 18:00, Libiąskie Centrum Kultury, Scena Młodych. Spotkanie poświęcone aromaterapii.
Uczestnicy dowiedzą się, jak naturalne olejki eteryczne mogą wspierać dobre samopoczucie, sprzyjać wyciszeniu i przywracaniu wewnętrznej równowagi, szczególnie w jesiennym czasie. To doskonała okazja, by zanurzyć się w świecie naturalnych aromatów, poznać ich właściwości i znaleźć chwilę relaksu oraz wytchnienia od codzienności.
Koszt: 30 zł. Zapisy do 17 listopada.

**MOJA SUPERMOC: SPOKÓJ! WARSZTATY RELAKSACYJNE DLA DZIECI** - 21 listopada. Aby każde dziecko czuło się swobodnie, a warsztaty przyniosły jak najlepsze efekty, zajęcia zostały podzielone na dwie grupy dostosowane do wieku uczestników: dzieci w wieku 6-8 lat - godz. 10:00-11:15; dzieci w wieku 9-12 lat - godz. 11:30-12:45.
Warsztaty poprowadzą doświadczone specjalistki, które na co dzień wspierają rozwój najmłodszych: Małgorzata Borkowska oraz Joanna Rodziewicz (znana w sieci jako @asia pomaga). Udział w warsztatach jest bezpłatny, jednak liczba miejsc jest ograniczona, więc obowiązują zapisy. Start zapisów: 14 listopada, tel. 32 763 27 53.

## WYSTAWY

**WSPOMNIENIE AUSTRALII - WERNISAŻ WYSTAWY MALARSKIEJ MAŁGORZATY ADAMCZAK** - 13 listopada godz. 18:30, Galeria Sztuki Na Styku MCKiS w Chrzanowie. Wstęp bezpłatny.

**WYSTAWA: DZIAŁALNOŚĆ ODDZIAŁÓW ARMII KRAJOWEJ NA TERENIE MAŁOPOLSKI ZACHODNIEJ ZE SZCZEGÓLNYM UWZGLĘDNIENIEM POWIATU CHRZANOWSKIEGO, KRZESZOWIC I OŚWIĘCIMIA** - 18 listopada godz. 14.30, Dwór Zieleniewskich w Trzebini - prelekcja przedstawiająca rys historyczny do wystawy. Termin wystawy: 9-27 listopada, Dwór Zieleniewskich w Trzebini. Zaprasza Stowarzyszenie Wspólna Trzebinia.

**SZMARAGDOWE JEZIORA.** Finisaż wystawy malarstwa Czesława Gałużnego - 19 listopada godz. 17.00, Galeria Sztuki Wszelkiej w Libiąskim Centrum Kultury. Wstęp wolny.

**WYSTAWA: DLA CIEBIE POLSKO. W STULECIE CZYNU LEGIONOWEGO** - 20 listopada godz. 11.00, Manufaktura w Trzebini - Rys historyczny do wystawy. Po prelekcji odbędą się warsztaty: „Bezpieczni razem - wiedza, która chroni pokolenia; w domu, na ulicy, w internecie".
Termin wystawy: 9-27 listopada, Manufaktura Trzebinia. Zaprasza Stowarzyszenie Wspólna Trzebinia.

## KONKURSY

**KONKURS PIOSENKI: NA LUDOWĄ NUTĘ** - 21 listopada, Libiąskie Centrum Kultury. Zgłoszenia do 13 listopada. Szczegóły na: www.lck.libiaz.pl

OGŁOSZENIE










eprasa.pl ab9dea2fdd

LUDZIE SPORTU

# Mateusz Chwała

**Na co dzień pracuje jako górnik w ZG Janina w Libiążu, a poza pracą rozwija pasję do sztuk walki. Mateusz Chwała jest trenerem, zdobywa kolejne stopnie i startuje w zawodach. Na koncie ma trzecie miejsce w Otwartym Pucharze Europy IBF oraz udział w mistrzostwach świata.**



Mateusz Chwała. FOT. Archiwum fotograficzne zawodnika

### WSZYSTKO ZACZĘŁO SIĘ OD FILMÓW AKCJI

Sport towarzyszył Mateuszowi Chwale od najmłodszych lat. Zaczynał od piłki nożnej, ale szybko odkrył, że jego prawdziwą pasją są sztuki walki. Fascynował się nimi już jako dziecko, oglądając filmy z Jackie Chanem i Bruce'em Lee i próbując odtwarzać ich ruchy.

W 2018 roku rozpoczął treningi karate kyokushin w Babicach, zdobywając stopień 4 kyu, czyli zielony pas. Szukał jednak kolejnych wyzwań. Podczas maratonu Zumba Fitness poznał instruktora nazywanego „polskim samurajem", który zaprosił go na seminarium. Tam po raz pierwszy spróbował ju-jitsu.

– Od razu się zakochałem w tej sztuce walki – wspomina.

### JU-JITSU, CAPOEIRA I JAPOŃSKI MIECZ

Z czasem Mateusz zaczął trenować capoeirę i ju-jitsu w Chrzanowie, wiążąc się z klubem Victoria Ju-Jitsu, który obecnie reprezentuje i w którym jest trenerem. Rozwija również umiejętności w ken-jitsu, czyli sztuce walki japońskim mieczem, i przygotowuje się do egzaminu na stopień mistrzowski.

Trenuje także shaolin kempo, w którym posiada stopień 3 Tjie, określany jako brzozowy pas z czarną belką. Jak podkreśla, ju-jitsu i shaolin kempo doskonale się uzupełniają, pozwalając mu stale poszerzać wiedzę i doskonalić technikę.

### OD ZAWODÓW PO SZKOLENIA Z SAMOOBRONY

Dla Mateusza sztuki walki to znacznie więcej niż sportowa rywalizacja. Regularnie uczestniczy w seminariach prowadzonych przez specjalistów z różnych dziedzin, takich jak boks, MMA, ju-jitsu, brazylijskie jiu-jitsu czy systemy bojowe, między innymi Combat 56.

Zdobywaną wiedzę wykorzystuje również w pracy trenerskiej. Rozwija się w zakresie samoobrony i MMA, poznaje techniki wykorzystujące narzędzia samoobrony, takie jak kubotan czy długopis taktyczny, a także zgłębia system Kem Vo Combat. Jednym z ważnych doświadczeń było wspólne prowadzenie zajęć z samoobrony dla kobiet z senseiem Pawłem Ciorochem, instruktorem ju-jitsu i samoobrony. Mateusz chce nadal uczyć się od doświadczonych specjalistów, doskonalić swoje umiejętności i rozwijać się jako trener.

### PUCHAR EUROPY, MISTRZOSTWA ŚWIATA I WYJĄTKOWE WYRÓŻNIENIE

Do największych sukcesów Mateusza należy trzecie miejsce w Otwartym Pucharze Europy IBF w Imielinie, które zdobył w kwietniu 2026 roku. Ważnym doświadczeniem był również udział w mistrzostwach świata tej federacji w 2025 roku oraz brązowy medal Otwartych Mistrzostw Śląska w Katowicach, wywalczony na początku jego przygody z ju-jitsu.

Istotnym krokiem było także zdobycie uprawnień trenerskich i rozpoczęcie prowadzenia zajęć. Dzięki temu może dzielić się doświadczeniem i wiedzą zdobywaną podczas treningów oraz seminariów. Szczególnym wyróżnieniem było otrzymanie medalu „Zasłużony w sztukach walki" podczas seminarium w Gogolinie. Jak przyznaje, było to dla niego miłe zaskoczenie i ważne docenienie dotychczasowego zaangażowania w rozwój sztuk walki.

### PASJA, KTÓRA POMAGA ODERWAĆ SIĘ OD CODZIENNOŚCI

Na co dzień Mateusz pracuje jako górnik w Zakładzie Górniczym Janina w Libiążu. Sztuki walki są dla niego odskocznią od obowiązków zawodowych, ale także sposobem na realizowanie marzeń i poznawanie nowych ludzi.

– Uprawianie sztuk walki daje mi radość, spełnienie marzeń i pozwala odstresować się od codziennych zajęć. Dzięki nim poznaję ciekawych ludzi, nowe style walki i mistrzów, których odwiedzam podczas seminariów – podkreśla.

Każde takie spotkanie to dla niego okazja do zdobycia nowych umiejętności i spojrzenia na trening z innej perspektywy. Nie chodzi wyłącznie o technikę czy kolejne stopnie, ale także o doświadczenia, które pomagają mu rozwijać się jako zawodnik i instruktor.

### CZARNE PASY I DALSZY ROZWÓJ

Mateusz Chwała chce zdobyć czarne pasy w ju-jitsu, shaolin kempo i ken-jitsu, a także startować w zawodach i walczyć o kolejne miejsca na podium. Zależy mu również na dalszym rozwoju współpracy z klubem Victoria Ju-Jitsu, doskonaleniu umiejętności trenerskich i godnym reprezentowaniu klubu.

MP

# Od adopcji husky'ego do wicemistrzostwa Polski

**Krystian Kamieniarz zdobył srebrny medal podczas Mistrzostw Polski Nauczycieli w Półmaratonie. Na co dzień pracuje jako nauczyciel w Terapeutycznej Szkole Specjalnej w Trzebini, wychowuje dwójkę dzieci i trenuje nawet siedem razy w tygodniu. W rozmowie z Michałem Papiernikiem opowiada o początkach swojej biegowej przygody, przygotowaniach do zawodów, regeneracji i planach na kolejny sezon.**



Krystian Kamieniarz. FOT. Archiwum fotograficzne zawodnika

**Zajął Pan drugie miejsce podczas Mistrzostw Polski Nauczycieli w Półmaratonie z czasem 1:14:28. Liczył Pan na tak dobry wynik?**

Przed startem miałem jasno określony cel – interesował mnie tytuł mistrza Polski nauczycieli, a nie sam czas na mecie. Sprawdzałem ubiegłoroczne wyniki i wiedziałem, że do zwycięstwa powinien wystarczyć rezultat w okolicach 1 godziny i 15 minut. Ostatecznie okazało się, że ktoś był znacznie szybszy ode mnie. Mimo to tytuł wicemistrza Polski jest dla mnie dużym osiągnięciem.

**Jak zaczęła się Pana przygoda z bieganiem?**

Wszystko zaczęło się od adopcji psa rasy husky. Początkowo były spacery, bo po wielu latach spędzonych na kanapie moja kondycja była bardzo słaba. Później zaczęliśmy biegać – najpierw kilometr, dwa, pięć, aż w końcu wspólnie pokonaliśmy 10 kilometrów. Mogę śmiało powiedzieć, że mój pies był pierwszym trenerem. Uważam też, że zdecydowana większość biegaczy może biegać szybko.

**Półmaraton pokonał Pan w tempie około 3:32 min/km. Co pozwala utrzymywać tak wysoką intensywność przez długi czas?**

W moim przypadku najważniejsze są wysoki próg mleczanowy i dobra ekonomia biegu. Przy maksymalnym tętnie około 186 jestem w stanie długo utrzymywać 170–175 uderzeń na minutę bez gwałtownego narastania zmęczenia. Pomaga mi trening obejmujący biegi progowe, ciągłe i progresywne, a także duża objętość. Dzięki temu mogę długo biec w wysokim tempie, zachowując kontrolę nad wysiłkiem.

**Trenuje Pan od pięciu do siedmiu razy w tygodniu. Jak wygląda Pana plan?**

Mój tygodniowy kilometraż wynosi zazwyczaj od 80 do 130 kilometrów, zależnie od etapu przygotowań – budowania bazy tlenowej, szybkości, siły czy bezpośredniego przygotowania startowego. Za układanie treningów odpowiada mój trener. Ja po prostu realizuję plan wyznaczony na dany dzień.

**Przy tak dużych obciążeniach kluczowa jest regeneracja. Jak Pan o nią dba?**

Uważam, że regeneracja jest najważniejsza w całym procesie treningowym. Możemy ciężko pracować, ale bez odpowiedniego odpoczynku nie będzie postępów. Kluczowy jest sen – powinno się spać minimum siedem–osiem godzin. Po treningu staram się też uzupełniać zapasy glikogenu, jedząc posiłki bogate w węglowodany i białko, które wspomaga regenerację mięśni.

**Skąd wie Pan, że organizm potrzebuje odpoczynku?**

To również kontroluje mój trener. Przy planowaniu treningów bierze pod uwagę między innymi zmienność rytmu zatokowego (HRV), tętno spoczynkowe, jakość snu i moje samopoczucie. To ostatnie jest szczególnie ważne. Same liczby nie powiedzą nam wszystkiego o tym, jak organizm radzi sobie z obciążeniami.

**A jak wygląda Pana dieta? Korzysta Pan z suplementów?**

Jem normalnie, nie liczę kalorii i wybieram produkty, które lubię, starając się stawiać na jak najmniej przetworzoną żywność bogatą w węglowodany i białko. Dbam również o nawodnienie. Stosuję między innymi witaminę D3, kwasy omega-3, białko i węglowodany. W okresie startowym dochodzą kofeina i shoty z buraka, a podczas budowania bazy tlenowej i siły – kreatyna. Dwa razy w roku wykonuję morfologię. Uważam, że nie ma potrzeby przyjmowania dużej liczby suplementów, jeśli większość potrzebnych składników możemy dostarczyć z dietą.

**Łączy Pan biegi uliczne z górskimi. Jak przygotowania do ultramaratonu różnią się od treningu do półmaratonu?**

To dwa zupełnie inne rodzaje przygotowań. W biegach ultra, szczególnie górskich, liczą się przede wszystkim wydolność tlenowa, duży kilometraż i siła. Podczas przygotowań do Chudego Wawrzyńca na dystansie 80 kilometrów pokonywałem tygodniowo 110–130 kilometrów, z przewyższeniami rzędu 3000–4000 metrów. Trenowałem między innymi biegi pod górę na bieżni mechanicznej, w urozmaiconym terenie leśnym oraz na siłowni.

**Na co dzień pracuje Pan jako nauczyciel w Trzebini i jest ojcem dwójki dzieci. Jak udaje się pogodzić pracę, rodzinę i treningi?**

Najważniejsza jest dobra organizacja dnia. Po powrocie z pracy spędzam czas z dziećmi, a na trening wychodzę zwykle późnym popołudniem lub wieczorem. Bieganie może też pomagać w radzeniu sobie ze stresem, ale wiele zależy od intensywności. Mocny trening jest kolejnym obciążeniem dla organizmu i przy dużym stresie w pracy może pogorszyć samopoczucie. Spokojne rozbiegania natomiast pomagają rozładować napięcie.

**Jakie błędy najczęściej popełniają początkujący biegacze?**

Chcą biegać coraz szybciej i mocniej zarówno na treningach, jak i zawodach. To prosta droga do frustracji i kontuzji. Organizm potrzebuje czasu, by przystosować się do regularnego wysiłku. Zbyt szybkie zwiększanie kilometrażu, za mocne treningi i brak regeneracji mogą zahamować postępy. W bieganiu więcej i mocniej nie zawsze znaczy lepiej. Najważniejsze są regularność, cierpliwość i stopniowe zwiększanie obciążeń.

**Jakie cele stawia Pan sobie na kolejny sezon?**

Głównym jest poprawienie mojego rekordu życiowego w półmaratonie, który wynosi 1:13:56. Chciałbym osiągnąć to podczas krakowskiego Półmaratonu Królewskiego, w ramach którego odbędą się mistrzostwa Polski w półmaratonie. Planuję również ponownie połączyć starty w biegach ulicznych i górskich.

IMPREZA TYGODNIA

# Janina nie dała rywalom szans

**W hali sportowej I Liceum Ogólnokształcącego w Chrzanowie rozegrano Puchar Trzebińskiej Ligi Siatkówki. W turnieju, który stanowił przedsmak nadchodzących rozgrywek ligowych, wystartowało kilkanaście zespołów.**

Tegoroczny Puchar Ligi TLS po raz pierwszy rozegrano w murach I LO w Chrzanowie. W turnieju wystartowało 13 drużyn podzielonych na cztery grupy. Zespoły rywalizowały nie tylko o trofeum, ale także o sprawdzenie formy przed rozpoczęciem ligowego sezonu.

Po rozegraniu wszystkich spotkań najlepsza okazała się Janina. Drugie miejsce zajął zespół Silver Goats, trzecie RISER, a czwarte Pluszligowcy. Nad przebiegiem siatkarskich zmagań czuwali Mariusz Brzózka oraz Piotr Szybalski

MP

## Z BOISK, AREN I HAL

### Szczypiorniści rywalizowali w Libiążu

W hali sportowej odbył się turniej Regionalnej Ligi Młodzików w piłce ręcznej. W zawodach wystąpiły cztery zespoły: UMKS-PMOS Chrzanów, KS Szczypiorniak Bielsko-Biała, Hutnik Kraków i Świt Szaflary. Gospodarze z Chrzanowa zakończyli zmagania z jednym zwycięstwem i dwiema porażkami. Pokonali Szczypiorniak Bielsko-Biała 35:27, ale przegrali ze Świtem Szaflary 23:35 i Hutnikiem Kraków 28:37.

### Koszykarska dominacja Staszica

Koszykarze I LO w Chrzanowie po raz kolejny mistrzami powiatu w koszykówce 3x3. W finale pokonali LO Trzebinia 14:6.

### Boks z misją pomagania

Łukasza Kierepę z Akademii Bokserskiej Libiąż czeka trzecia walka w ringu. 26 listopada wystąpi na gali Biznes Boxing Polska w Katowicach, łącząc sportową rywalizację ze wsparciem Fundacji Wojownicy Plus, pomagającej osobom chorym i z niepełnosprawnościami.

### Tenisiści stołowi z kolejnym zwycięstwem

Reprezentanci Trzebini Sierszy pokonali na wyjeździe SDK Piekary Śląskie 7:3 w rozgrywkach Śląskiej Ligi Amatorów. Świetnie zaprezentowali się Artur Cichoń i Jarosław Majda, którzy wygrali wszystkie swoje pojedynki singlowe.

MP

eprasa.pl ab9dea2fdd

# Rowerzyści z Chrzanowa jadą przez Kolumbię

**Wysokie Andy, wymagające podjazdy i codziennie nowe miejsca – tak wygląda kolumbijski etap niezwykłej rowerowej przygody. W 11-osobowej ekipie, która przemierza Amerykę Południową, nie brakuje chrzanowskich akcentów. Czterech mieszkańców naszego regionu ruszyło w trasę, która jest częścią dużego, międzynarodowego projektu.**



Uczestnicy wyprawy

„Dzieje się tak dużo, że po dwóch dniach jazdy, pytamy siebie, co robiliśmy wczoraj. Każda godzina wypełniona jest po brzegi - światem na który patrzymy, przez który przejeżdżamy. Andy dają w kość. Ale czym byłaby podróż bez satysfakcji, że daliśmy radę? „ - napisał na FB lider grupy Leszek Fidelus z Chrzanowa. Inni Chrzanowianie w 11-osobowym składzie wyprawy to Zbigniew i Agnieszka Grabowscy oraz Tomasz Łukasik.

We wrześniu cała jedenastka spotkała się w kraju na zapoznawczym kręceniu w rejonie Zalewu Sulejowskiego. Teraz są już na szlaku w Ameryce Południowej. W inauguracyjnym dla nich dniu 2 listopada trasa wiodła z z Medellin do El Penol.

Podróż jest 21 etapem projektu „Dzienniki Rowerowe – El Gran Finale". To finał wielkiej międzynarodowej wyprawy rowerowej przez Amerykę Południową, inspirowanej dokonaniami polskiego podróżnika Kazimierza Nowaka, który w latach 1931–1936 samotnie przemierzył Afrykę. Projekt nawiązuje do idei sztafety. Kolejni uczestnicy przejmują trasę i kontynuują podróż rozpoczętą przez poprzedników. Nie jest to wyścig, lecz wyprawa podróżniczo-reporterska. Cel to poznawanie ludzi, kultur i egzotycznych miejsc.

**(MO)**

# Okleśna po pogromie została mistrzem jesieni



Piłkarze Jankowic w akcji obronnej. Więcej zdjęć z meczu w Zagórzu można obejrzeć na przelom.pl

**Potknięcie lidera A-klasy Balina na finiszu rundy wykorzystali gracze Okleśnej, którzy rozgromili Myślachowice i zostali mistrzami jesieni. W meczu na szczycie B-klasy Zalas przegrał po raz pierwszy w sezonie z rezerwami Victorii Jaworzno, ale obronił przodownictwo w tabeli. Z zespołów z wyższych klas rozgrywkowych punkt zdobył tylko Świt.**

### V LIGA – GRUPA ZACHODNIA

**14. kolejka:**

**Świt Krzeszowice – Puszcza II Niepołomice 2-2** (Oumar Sankhanou 22, Jan Śliz 38 – Karol Kurczyna 71, Michał Chromiec 80), **Tempo Białka – MKS Trzebinia 6-1** (Michał Kramarz 15, Mateusz Kondziałka 17, Wojciech Wydra 19 i 51, Michał Puzik 54, Eryk Wróblewski 67 – Kacper Grzebieluch 50)

### KLASA OKRĘGOWA – MAŁOPOLSKA ZACHODNIA

**Tęcza Tenczynek – Naroże Juszczyn 0-2** (Rafał Olszówka 44, Mateusz Smyrak 70)

### KLASA A – CHRZANÓW

**13. kolejka:**

**AP 21 ZGOK Orzeł Balin – Korona Mętków 3-4** (Dawid Fudała 3 i 23, samob. 13 – Yevhenii Lukianov 41, Hubert Szelichiewicz 54, Mateusz Mysiura 72, Kamil Gierczak 85), **Polonia Luszowice – LKS Żarki 4-1** (Mateusz Bernat 35, Karol Górkowski 67, Paweł Turek 72, Paweł Stępień 84 – Bartłomiej Kurzak 44), **Zagórzanka Zagórze – Wisła Jankowice 6-0** (Dominik Wojtas 8, Kacper Głowacz 61, Patryk Szczepina 69, 75 i 77, Bartosz Rasała 80), **Ciężkowianka Jaworzno – MKS Trzebinia II 3-1** (Łukasz Cichoń 13 i 58, Tomasz Sapata 90+3 – Aleksander Mędrzyk 86), **Arka Babice – MKS Fablok Chrzanów 2-1** (Tomasz Kaszuba 7, Mateusz Kozik 62 – Mariusz Fudali 84), **Nadwiślanka Okleśna – Błyskawica Myślachowice 10-1** (Jakub Steczko 1 i 77, Tymoteusz Chodźko 7, 34 i 47, Wiktor Rogala 8 i 43, Piotr Paszkowski 49, Dawid Skopowski 68, Rafał Wąchała 90+1 – Patryk Kurek 81), **Nadwiślanin Gromiec – MKS Alwernia 7-1** (Przemysław Duda 2, Miłosz Burza 15 i 62, Dariusz Łukaszka 51, Mateusz Węgorek 54, Grzegorz Samek 68 i 85 – Kamil Ciołek 79)

### KLASA B – CHRZANÓW

**13. kolejka:**

**Zryw Brodła – Jutrzenka Ostrężnica 2-5** (Marcin Kuć 40, Rafał Kobyłecki 60 – Igor Kawala 15, 75 i 78, Norber Kwaśniewski 21, Paweł Sosna 27), **GKS Victoria Jaworzno II – LKS Victoria Zalas 6-1** (Michał Baluk 13, Bartłomiej Jochymek 18 i 22, Mikołaj Cichowski 69, Michał Grojec 79, Dawid Jabloński 90 – Kacper Pęczek 45), **Promyk Bolęcin – Sankowia Sanka 1-6** (Mateusz Wojtaczka 46 - Maciej Ferdek 3, Dominik Dudek 14 i 34, Krzysztof Duszyk 9, Adrian Głuszko 45, Dawid Kwoka 70), **Nadwiślanka Okleśna II – Korona Lgota 1-0** (Dominik Janik**), MKS Libiąż – Zgoda Byczyna 3-0** (samob. 9, Bartosz Matyja 43, Tymoteusz Szopa 47), **MKS Alwernia II – Tempo Płaza 1-4** (Tomasz Wójtowicz 67 – Jakub Kawala 44, Mariusz Domagała 53 i 69, Piotr Olszowski 62), **SPRiN Regulice – Wolanka Wola Filipowska 3-1** (Damian Rzepa 6 i 64, Vitalij Fedorenko 69 – Daniel Kalęba 77)

**(MO)**

## SPORTOWY TYDZIEŃ

**V liga – grupa zach.**

Świt Krzeszowice- Kmita Zabierzów (sobota, 14 listopada, godz. 11)

**Klasa B – Chrzanów**

MKS Libiąż – Tempo Płaza (sobota, 14 listopada, godz. 13), Jutrzenka Ostrężnica – Korona Lgota, Zryw Brodła – Zgoda Byczyna, Nadwiślanka Okleśna II – Sankowia Sanka, Promyk Bolęcin – Wolanka Wola Filipowska, SPRiN Regulice – GKS Victoria Jaworzno II (wszystkie: sobota, 14 listopada, godz. 14)

## TABELE

**V liga – grupa zach.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Michałowice | 14 | 29 | 24-13 |
| 2. | Wróblowianka | 14 | 29 | 29-22 |
| 3. | Białka | 14 | 27 | 41-24 |
| 4. | Myślenice | 14 | 27 | 26-19 |
| 5. | Nowa Wieś | 14 | 27 | 31-27 |
| 6. | Garbarnia | 14 | 26 | 27-19 |
| 7. | Radziszów | 14 | 25 | 28-19 |
| 8. | Chełmek | 14 | 20 | 17-20 |
| 9. | Puszcza II | 14 | 19 | 29-25 |
| 10. | Krzeszowice | 14 | 18 | 17-15 |
| 11. | Kocmyrzów | 14 | 15 | 27-36 |
| 12. | Zabierzów | 14 | 13 | 17-26 |
| 13. | Bobrek | 14 | 12 | 19-28 |
| 14. | Trzebinia | 14 | 11 | 23-35 |
| 15. | Kabel | 14 | 9 | 22-34 |
| 16. | Wolbrom | 14 | 8 | 21-36 |

**Klasa okręgowa – Małopolska Zach.**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Osiek | 14 | 36 | 51-15 |
| 2. | Gorzów | 14 | 31 | 33-18 |
| 3. | Oświęcim | 14 | 30 | 52-21 |
| 4. | Sucha B. | 14 | 27 | 41-27 |
| 5. | Maków P. | 14 | 27 | 31-21 |
| 6. | Chocznia | 14 | 26 | 28-21 |
| 7. | Kalwaria II | 14 | 24 | 45-34 |
| 8. | Krzeszów | 14 | 23 | 38-23 |
| 9. | Rajsko | 14 | 20 | 19-19 |
| 10. | Wadowice | 14 | 18 | 30-27 |
| 11. | Juszczyn | 14 | 15 | 24-34 |
| 12. | Targanice | 14 | 15 | 25-45 |
| 13. | Tenczynek | 14 | 11 | 23-43 |
| 14. | Poręba W. | 14 | 10 | 16-26 |
| 15. | Inwałd | 14 | 4 | 14-57 |
| 16. | Bystra P. | 14 | 3 | 13-52 |

**Klasa A - Chrzanów**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Okleśna | 13 | 28 | 40-12 |
| 2. | Gromiec | 13 | 28 | 43-16 |
| 3. | Balin | 13 | 27 | 46-16 |
| 4. | Babice | 13 | 26 | 53-26 |
| 5. | Zagórze | 13 | 22 | 32-26 |
| 6. | Fablok | 13 | 21 | 32-19 |
| 7. | Ciężkowianka | 13 | 20 | 32-27 |
| 8. | Alwernia | 13 | 20 | 38-38 |
| 9. | Trzebinia II | 13 | 17 | 27-27 |
| 10. | Luszowice | 13 | 17 | 33-34 |
| 11. | Mętków | 13 | 15 | 35-43 |
| 12. | Żarki | 13 | 10 | 20-34 |
| 13. | Jankowice | 13 | 9 | 19-43 |
| 14. | Myślachowice | 13 | 3 | 13-102 |

**Klasa B – Chrzanów**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1. | Zalas | 13 | 34 | 62-15 |
| 2. | Victoria II | 12 | 33 | 87-9 |
| 3. | Libiąż | 11 | 30 | 56-12 |
| 4. | Sanka | 11 | 26 | 54-27 |
| 5. | Płaza | 11 | 17 | 24-28 |
| 6. | Byczyna | 11 | 15 | 14-24 |
| 7. | Ostrężnica | 12 | 14 | 20-51 |
| 8. | Wolanka | 11 | 12 | 20-28 |
| 9. | Lgota | 11 | 12 | 24-36 |
| 10. | Regulice | 12 | 11 | 23-31 |
| 11. | Bolęcin | 11 | 11 | 24-41 |
| 12. | Okleśna II | 11 | 10 | 16-30 |
| 13. | Alwernia II | 12 | 4 | 17-60 |
| 14. | Brodła | 11 | 4 | 13-62 |

## KRÓTKO

### Nestor Fabloku uhonorowany

Przed niedawnym meczem przyjaźni Chrzanowa z Trzebinią z okazji 100-lecia TS Fablok, z udziałem selekcjonera Jana Urbana, grupa ponad 50 działaczy odebrała odznaki MZPN. Jedyną złotą odznakę otrzymał 99-letni były działacz i skarbnik TS Fablok Chrzanów Kazimierz Chudera, związany z klubem od lat 70. do 90. Ponieważ 99-letni działacz nie uczestniczył w wydarzeniu, odznakę i list gratulacyjny od burmistrza dostarczył mu ostatnio do domu trener Antoni Gawronek.

### Minuta ciszy przed meczami

W związku z tragiczną strzelaniną, do której doszło 7 listopada na Rynku Głównym w Krakowie, wszystkie mecze rozgrywane w sobotni wieczór i niedzielę w ramach rozgrywek prowadzonych przez Małopolski Związek Piłki Nożnej - na wszystkich szczeblach - zostały poprzedzone minutą ciszy. W ten sposób zawodnicy i kibice oddali hołd ofiarom i wyrazili solidarność z ich bliskimi.

**(MO)**

SYLWETKA

# Strzela gole na zawołanie

**W zakończonej rundzie jesiennej Patryk Szczepina był najskuteczniejszym zawodnikiem Zagórzanki Zagórze. W sobotnim, derbowym starciu z Jankowicami w zaledwie osiem minut ustrzelił hat-tricka. Rundę zakończył z 13 trafieniami na koncie.**



Patryk Szczepina

Patryk Szczepina mieszka w Zagórzu i od ponad 9 lat reprezentuje barwy miejscowej Zagórzanki. Piąty rok występuje w zespole seniorów, w którym w tym sezonie nastąpiły duże zmiany kadrowe. Jest napastnikiem, razem z Kacprem Głowaczem.

- Myślę, że mam instynkt strzelecki. Na pewno jednak muszę jeszcze pracować nad skutecznością. Gorzej gram też lewą nogą – zaznacza zawodnik.

Napastnikiem, który od zawsze był jego ideałem, jest Cristiano Ronaldo. Jak mówi, runda w wykonaniu zespołu Zagórzanki nie była zła. Choć po kilku meczach pozostał niedosyt. Jak choćby po przegranej z liderem w Balinie, mimo prowadzenia 2-0.

- Natomiast najlepszy mecz zagraliśmy z Alwernią. Mimo, że pojechaliśmy na niego w okrojonym składzie. Zdobyłem w tym meczu przewrotką swoją najładniejszą bramkę w tej rundzie – zaznacza 25-letni Patryk Szczepina, pracownik powierzchni ZG Janina.

Kontynuuje tradycje rodzinne. Jego ojciec Damian także występował w Zagórzance, ale na pozycji obrońcy.

**Liczby napastnika Zagórzanki**

**12** goli w rundzie jesiennej
**10** sezon gra w zespole
**2** hat-tricki ustrzelone w rundzie

**(MO)**

# Bramkarz zauważony

**Bramkarz drużyny juniorów młodszych MKS Fablok Chrzanów Andrzej Bałuszek został zaproszony na konsultacje szkoleniowe Wisły Kraków.**

Odbyły się 26 października w bazie treningowej w Myślenicach. „Andrzej świetnie zaprezentował swoje umiejętności, pokazując się z bardzo dobrej strony podczas treningu. To z pewnością cenne doświadczenie i ważny moment na jego piłkarskiej drodze" – komentują działacze MKS-u.

**(MO)**

eprasa.pl ab9dea2fdd

# PRACA

## Zatrudnię

• BRUKARZY (K/M) - 606 857 875

• KIEROWCĘ kat. B - handlowiec-magazynier - 608 134 520

• KIEROWCĘ na weekendy do rozwozu zamówień - 506 027 185

• KIEROWCÓW kat. C, C+E (K/M) - 606-857-875

• MAJSTRA robót drogowych lub kanalizacyjnych (K/M) - 606-857-875

• MECHANIKA sprzętu budowlanego (K/M) - 606 857 875

• MONTERÓW kanalizacji zewnętrznych (K/M) - 606-857-875

• OPERATORA koparki i koparko-ładowarki (K/M) - 606-857-875

• POSZUKUJEMY empatycznej, odpowiedzialnej i zaangażowanej osoby na stanowisko Opiekunki Osób Starszych, która będzie świadczyć usługi opiekuńcze w miejscu zamieszkania podopiecznych. Tel. 605 519 737, email: asiajacek7@wp.pl

• PRACOWNIKÓW do dociepleń z doświadczeniem - 663-310-949

• ZATRUDNĘ ślusarza, ślusarza-spawacza, montera, operatora CNC do pracy na warsztacie na terenie Trzebini. Kontakt tel. 602-751-281

## Szukam pracy

• OPIEKA nad starszą osobą. Tel. 781 240 860

# MOTORYZACJA

## Sprzedam (m)

• PUNTO Evo 2010 r. przebieg 89 tys. pierwszy właściciel. Bogate wyposażenie. Serwisowany. Tel. 606-460-149, 600-501-454

• RENAULT scenic (2010r.), 1.4TCe - 723 989 372

• SEICENTO SX 09 2002 r. w dobrym stanie, 1800 PLN. Tel. 697-474-148.

## Kupię (m)

• AUTO-SKUP: całe, uszkodzone, skorodowane; własny transport - 604-188-647

**KUPIĘ każdą toyotę - 531 666 333**




• SKUP aut - 516-159-309

## Części motoryzacyjne

• OPONY używane - duży wybór; przy zakupie montaż gratis! Wulkanizacja. Chrzanów, ul. Działkowa (droga na Luszowice) - 506-099-245

# NIERUCHOMOŚCI

## Sprzedam (n)

• CHRZANÓW - mieszkanie 45m2 w dobrej lokalizacji, do remontu; 240 tys.zł - 506 210 803

## Kupię (n)

• ZDECYDOWANIE kupię działkę, grunt lub inną nieruchomość z bezpośrednim dostępem do głównej drogi w Trzebini, Chrzanowie, okolicy (bez pośredników) - 538-330-565

## Wynajem (mam do wynajęcia)

• DO wynajęcia piętro w domu prywatnym (osoby prywatne, firma) we Frywałdzie - 606 616 860 po 18.00

• MAŁE mieszkanie w Libiążu - 501 652 277

# USŁUGI

## Budowlane

• 518-706-099 Gładzie maszynowe, malowanie maszynowe, remonty łazienek, kompleksowe wykończenia mieszkań, domów - www.tom-reg.pl

• BRAMY, bramki i ogrodzenia. Usługi ślusarskie i spawalnicze - 730-718-715

• BRAMY, bramki i ogrodzenia. Usługi ślusarskie i spawalnicze - 730-718-715

• BRUKARSTWO, kanalizacja, ogrodzenia A-Z. Usługi minikoparką - 664-553-074

• BRUKARSTWO. Tel. 505-148-009.

• BUDOWA dróg dojazdowych, podjazdów, podbudowy - 668-340-936

• CYKLINOWANIE bezpyłowo. 798-381-658

• DACHY - malowanie, mycie, konserwacja; 518-706-099

• DOCIEPLENIA, elewacje, wykończenia. Buduj z góralami!!!; www.wmexpert.com.pl - 663-310-949

• FIRMA remontowo-budowlana: ocieplenia, odnowa elewacji, remonty, 21 lat doświadczenia - 664 781 745

• GŁADŹ, malowanie, tapetowanie, flizowanie - 604-233-545

• MALOWANIE dachów, elewacji, konstrukcji stalowych, hal - 602-882-325, 600 118 477, www.maluty.com.pl

• **MALOWANIE, gładzie, panele - 501-215-951**

• MALOWANIE, gładź, tapetowanie, układanie płytek - 606-347-212

• MALOWANIE natryskowe dużych powierzchni (hale, konstrukcje stalowe) - 518-706-099

• OCIEPLENIA, elewacje, odnowa, prace ogólnobudowlane - 604-478-121

• REMONTY mieszkań, łazienek. Tel. 787-990-755.

• SZTACHETY - 730-718-715

• TARASY drewniane, betonowe i systemowe - 518-706-099

• USŁUGI minikoparką - wykopy, wyburzenia; 668-340-936

• WYCINKA drzew. Czyszczenie rynien. 502-277-286

• WYKONYWANIE przyłączy gazowych, wodnych i kanalizacyjnych. Podłączanie szamb, wypożyczanie koparki wraz z operatorem - 534-835-940

• WYLEWKI maszynowe. Budowa domów - 792-441-475

## Elektrotechniczne

• **600-789-505 Instalacje elektryczne - 600-789-505**

## Instalacyjne

• AELEKTRO-SERWIS wykonuje: instalacje elektryczne, odgromowe, teletechniczne, podłączenia urządzeń elektrycznych, naprawy, pomiary - 603-269-086, 32-623-81-84 po 17.00

• Co, wc, przeróbki. Tel. 577 381 254

• **INSTALACJE elektryczne - 600-789-505**

• INSTALACJE wod-kan., awarie - 518 706 099

• INSTALACJE wod-kan, CO, gaz. Ogrzewania podłogowe, wymiana kotłów. Montaż kotłowni. Próby szczelności gazu - 534-835-940

## Serwisowe

• LODÓWKI - naprawa. 501-722-754

• NAPRAWA RTV, telewizory, anteny, gramofony, podłączenia. Z dojazdem. Szybko, solidnie - 691-511-914

## Okolicznościowe

• KOMPLEKSOWA obsługa wesel i katering; FB: jacek.nowak.catering - 601-861-673

## Transportowe

• **KONTENERY - wywóz gruzu; 668-340-936**

• MINIKOPARKA, rozbiórki, wyburzenia - 668-340-936

• PRZEWÓZ rzeczy - transport, 518-706-099

• TRANSPORT - sprzedaż kruszyw: cement, piasek, kamień, żwir; wywóz gruzu, ziemi - 668-340-936

## Prawne

• STAROSTWO Powiatowe w Chrzanowie i Rodzina Kolpinga w Porębie Żegoty zapraszają na nieodpłatne porady prawne i obywatelskie. Rejestracja - 32-625-79-64 w godzinach pracy Starostwa.

## Inne

• **730 067 038 Wycinka. Usługi ogrodnicze - 515 646 722**

---

**Miejski Zarząd Nieruchomości Spółka z o.o. w Trzebini ogłasza**

II przetarg nieograniczony w formie licytacji ustnej na najem **lokalu użytkowego nr 5 o powierzchni 12,96m2** w budynku przy **ul. Rynek 18 w Trzebini (I piętro)** z przeznaczeniem na działalność biurowo - usługową.

**Przetarg odbędzie się w dniu 26.11.2026 r. o godz. 14.00 w administracji Miejskiego Zarządu Nieruchomości Sp. z o.o., ul. Rynek 18 w Trzebini, parter pok. nr 3.**

Bliższe szczegóły w ogłoszeniach o przetargu umieszczonych na tablicach ogłoszeń Urzędu Miasta Trzebini, Miejskiego Zarządu Nieruchomości, w biurze administracji ul. Rynek 18 pok. nr 3 (parter) oraz na stronie internetowej spółki.

---

**Miejski Zarząd Nieruchomości Spółka z o.o. w Trzebini ogłasza**

I przetarg nieograniczony w formie licytacji ustnej na najem **lokalu użytkowego o powierzchni 25,38m2** w budynku przy **ul. Narutowicza 7 w Trzebini** z przeznaczeniem na działalność handlowo - usługową.

**Przetarg odbędzie się w dniu 26.11.2026 r. o godz. 13.30 w administracji Miejskiego Zarządu Nieruchomości Sp. z o.o., ul. Rynek 18 w Trzebini, parter pok. nr 3.**

Bliższe szczegóły w ogłoszeniach o przetargu umieszczonych na tablicach ogłoszeń Urzędu Miasta Trzebini, Miejskiego Zarządu Nieruchomości, w biurze administracji ul. Rynek 18 pok. nr 3 (parter) oraz na stronie internetowej spółki.

---

**BURMISTRZ LIBIĄŻA INFORMUJE,**

że na stronach internetowych www.libiaz.pl, BIP oraz na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Libiążu na okres 21 dni tj. od 12.11.2026 r. do 03.12.2026 r. zamieszczony został wykaz nieruchomości przeznaczonej do zbycia i oddania w dzierżawę.

---

**PUHP ALBUD Alwernia zatrudni**

**PRACOWNIKÓW BUDOWLANYCH NA BARDZO DOBRYCH WARUNKACH PŁACOWYCH DO PRACY NA TERENIE WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO I ŚLĄSKIEGO**

**Kontakt:**
**albudsc@poczta.fm**
**tel. 601 453 283**

---

**Miejski Zarząd Nieruchomości Spółka z o.o. w Trzebini ogłasza**

I przetarg nieograniczony w formie licytacji ustnej na najem **lokalu użytkowego o powierzchni 64,82m2** w budynku przy **ul. Głogowa 9 w Trzebini** z przeznaczeniem na działalność handlowo - usługową.

**Przetarg odbędzie się w dniu 26.11.2026 r. o godz. 13.45 w administracji Miejskiego Zarządu Nieruchomości Sp. z o.o., ul. Rynek 18 w Trzebini, parter pok. nr 3.**

Bliższe szczegóły w ogłoszeniach o przetargu umieszczonych na tablicach ogłoszeń Urzędu Miasta Trzebini, Miejskiego Zarządu Nieruchomości, w biurze administracji ul. Rynek 18 pok. nr 3 (parter) oraz na stronie internetowej spółki.

---

**Miejski Zarząd Nieruchomości Spółka z o.o. w Trzebini ogłasza**

I przetarg nieograniczony w formie licytacji ustnej na najem **lokalu użytkowego nr 11 (poddasze) o powierzchni 75,90m2** w budynku przy **ul. Kościuszki 50 w Trzebini** z przeznaczeniem na działalność biurowo-usługową.

**Przetarg odbędzie się w dniu 26.11.2026 r. o godz. 14.15 w administracji Miejskiego Zarządu Nieruchomości Sp. z o.o., ul. Rynek 18 w Trzebini, parter pok. nr 3.**

Bliższe szczegóły w ogłoszeniach o przetargu umieszczonych na tablicach ogłoszeń Urzędu Miasta Trzebini, Miejskiego Zarządu Nieruchomości, w biurze administracji ul. Rynek 18 pok. nr 3 (parter) oraz na stronie internetowej spółki.

---

**MALOWANIE**
✓ dachów
✓ elewacji
✓ konstrukcji stalowych
✓ hal
602 882 325
600 118 477
www.maluty.com.pl

**ROLETY ZEWNĘTRZNE**
250 zł/m² brutto
ROLETY WEWNĘTRZNE, PLISY, MOSKITIERY
gratis! Pomiar Montaż Dojazd
26 lat tradycji
TELEFON FACHBUD
601 892 200 • 601 435 839







F.H.U. EUROBUD
Docieplenia budynków
Roboty ogólnobudowlane
Aranżacja wnętrz
Szybko, solidnie, gwarancja
tel. 600 912 309
32-627-42-46
www.firma-eurobud.pl

Marinex
Mariusz Biela
tel./fax 32-711-93-40
602 776 543
Kompleksowe roboty budowlane, wykończeniowe. Tanio, terminowo
Elewacje z docieplaniem styropianowym
tynki mineralne i akrylowe
Pomiar, wycena, doradztwo GRATIS!

**Jak zamieścić ogłoszenie drobne w tygodniku „Przełom” i na portalu przelom.pl bez wychodzenia z domu?**

1. Wejdź na przelom.pl
2. Z menu wybierz zakładkę **OGŁOSZENIA** następnie kliknij w przycisk **DODAJ OGŁOSZENIE**

Wybierz kategorię ogłoszenia, wpisz treść, kontakt, wybierz czas, na jaki składasz ogłoszenie i zapłać korzystając z wygodnych form płatności.

**Możesz płacić blikiem, kartą lub przelewem.**
**KOMFORTOWO, TANIO I SZYBKO!**

blik

**od 2 zł/słowo**

eprasa.pl ab9dea2fdd

• DOSTAWA gazu w butlach. Maxgaz - 694-521-066, 32-711-98-40

## BAZAR

### Różne

• BARCELONA - Katalonia, 7-13.02.2027, 530 euro + samolot. Tel. 609-812-239

## OGŁOSZENIA MEDYCZNE

### Dermatolog

• Lek. med. Renata Budzicz – specjalista dermatolog wenerolog, leczenie chorób skóry. Zabiegi z zakresu medycyny estetycznej, podologia; Chrzanów, Grunwaldzka 2b; poniedziałek i środa 13-17, piątek 8-12. Rejestr.tel. pon. środa 12-17.30, wtorek, czwartek i piątek 8-14 - 512 352 683, www.budzicz.pl

### Diabetolog

• Lek. med. Leszek Romanowski - specjalista diabetolog-endokrynolog; przyjmuje: „Diabet" Chrzanów, Kościuszki 18 - 32-623-13-73, 623-13-75, 623-28-27

• NOWOCZESNE i skuteczne leczenie cukrzycy i otyłości dr Beata Jakubiec - 32-210-98-66, 733-433-494; www.vitalis-cardio.pl

### Endokrynolog

• Bulińska-Głownia Małgorzata - endokrynolog, specjalista chorób wewnętrznych, leczenie cukrzycy i tarczycy, USG. Chrzanów, Konopnickiej 1A; poniedziałek od 16 - 600-812-748

• Dr Jacek Szymkowiak - endokrynolog; Chrzanów, Mieszka I 9c, wtorek: 15-18, Libiąż, 11 Listopada 11, poniedziałek: 16-18 - 601-439-315

• Endokrynolog Maciej Ziemiański: biopsja, USG tarczycy, piersi i brzucha - Libiąż, Piłsudskiego 14; piątki i soboty - 512-354-676

• Lek. med. Leszek Romanowski - specjalista diabetolog-endokrynolog; przyjmuje: „Diabet" Chrzanów, Kościuszki 18 - 32-623-13-73, 623-13-75, 623-28-27

### Gastrolog

• Tomasz Kowalik - gastroenterolog - 662 886 299

### Kardiolog

• Dr n. med. Genowefa Kmieć – specjalista kardiolog, specjalista chorób wewnętrznych; Chrzanów, Topolowa 42. Rejestracja 601 912 273

• Dr n. med. Jacek Nowak - Libiąż, 11 Listopada 11: wtorki 15-19 - 880-614-544; Vitalis Trzebinia, Kopernika 25: środy od 15.00 - 733-433-494, 32-620-02-93, elektronicznie www.vitalis-cardio.pl

### Laryngolog

• Lek. med. Anna Olsza – specjalista otorynolaryngolog: Trzebinia - os. Widokowe 19 (U Sąsiada) - poniedziałek i piątek 14-19. Rejestracja SMS - 603-301-921

• Lek. med. Mateusz Gasiński specjalista otolaryngolog. Nowoczesna diagnostyka: mikroskop, endoskop. Leczenie dorosłych i dzieci. Chirurgia głowy i szyi. Chrzanów, Dobczycka 17; wtorek i czwartek w godz. 17-20 - 881-025-724

### Neurolog

• Alicja Kieres-Pawlik specjalista neurolog; Chrzanów, Mieszka I 9c, poniedziałek, środa od 15.00 po rejestracji - 602 486 011

• Anna Buczak-Sala - specjalista neurolog. Rejestracja telefoniczna VasCor-Med - 885 805 182

• dr n. med. Barbara Kosińska, specjalista neurolog - Chrzanów, Wojska Polskiego 2B - 511-145-177

### Okulista

• Astygmatyzm, dobór szkieł progresywnych, pełne badanie okulistyczne (OCT). Okulista lek. Justyna Wójcik. Chrzanów, Dobczycka 10 - 32-623-95-55; Jaworzno, Sienkiewicza 6 - 32-752-03-04. Kontakt Optometrysta, Optyk

• Dr n. med. Mateusz Nowak i Lidia Nowak, specjaliści okulistyki – Libiąż, 11 Listopada 11. Zapisy 880-614-544

• Ewa Czerniawska - specjalista chorób oczu, przyjmuje: Chrzanów, Rynek 11: piątek od godz.10. Rejestracja 791-932-912

• Specjalista chorób oczu Paweł Nowicki, Chrzanów ul. Mieszka I 9A. Rejestracja 600-241-416

### Ortopeda

• Lek. med. Adam Rembiecha – specjalista ortopeda-traumatolog. Chirurg. Przyjmuje codziennie: Chrzanów, Garncarska 10/1. USG ortopedyczne - 607-266-601

### Ortodoncja

• Lek. Dent. Małgorzata Musiał. Ortodoncja dzieci i dorosłych. Chrzanów, Aleja Henryka 75 - 32-754-16-20, 505 656 639

### Psychiatra

• Jarosław Woźniak - specjalista psychiatra. Vitalis Trzebinia, Kopernika 25 - środa 13.00-18.00. Rejestracja 733-433-494, 32-620-02-93, 500-143-858

### Reumatolog

• Reumatolog Tadeusz Najbar. Rejestracja 604-815-064

### Stomatolog

• Agnieszka Rogowska-Stiasny lek. stomatolog - RTG; Chrzanów, Majora Grzybowskiego 15 (obok Sanepidu), od poniedziałku do piątku 9-16; soboty 9-13 - 604-931-923

• DUODENT Alwernia, Gęsikowskiego 16 przyjmuje dorosłych i dzieci bezpłatnie na NFZ - 12-283-25-88, 505-034-347

• Lek. stom. Piotr Starzycki – chirurg stomatolog. Chrzanów, Krakowska 37, poniedziałek: 9-11, wtorek i środa: 14-18 - 504 104 944

• STOMATOLOGIA Smółka Chrzanów Al. Henryka 75: specjalista chirurg stomatolog Bernard Smółka, specjalista chirurg stomatolog Małgorzata Szpunar. Narkoza, sedacja, podtlenek - 32 754 16 20, 505 656 639

### Pulmonolog

• Dr n. med. Rafał Harat – specjalista chorób płuc, internista. Libiąż, Sienkiewicza 18; poniedziałek i środa 16-18 - 32-627-12-17

### Urolog

• Janusz Michalik – specjalista urolog; Chrzanów, Sokoła 10, rejestracja telefoniczna codziennie - 600 312 631

• Lek. med. Jacek Jaromin Trzebinia, św. Stanisława 31: USG, uroflowmetria (badanie strumienia moczu) - 606-974-633

### Pracownia USG

• Lek. med. Marek Czepiel, specjalista radiodiagnostyki. USG - Piła Kościelecka, Chrzanowska 37. Zapisy 666 234 007

### Pracownia protetyki

• Pracownia Protetyczna – Ekspresowe naprawy protez - Trzebinia (Wodna), Sikorskiego 11; codziennie: 10-12 i 16-18 (oprócz sobót) - 692 977 623

### Rehabilitacja ruchowa

• Rehabilitacja Artroskop Trzebinia, Głowackiego 32 - 32-223-61-77, www.wzietek.pl

### Opieka medyczna

• Profesjonalna opieka medyczna nad osobami starszymi, chorymi, niepełnosprawnymi - Pomoc i Opieka Ewa Drożdż - 605-519-737

### Sklepy medyczne

• Sklep Medyczny Libiąż, 1 Maja 11c. Refundacja NFZ - 32-623-11-31


przełom®
TYGODNIK ZIEMI CHRZANOWSKIEJ

DZIĘKUJEMY, ŻE JESTEŚCIE Z NAMI!



BLISKO WASZYCH SPRAW!

przelom.pl
PORTAL ZIEMI CHRZANOWSKIEJ

KUP ELEKTRONICZNE WYDANIE „PRZEŁOMU"
e-kiosk.pl
eprasa.pl



W ZWIĄZKU Z OTWARCIEM
LABORATORIUM ANALITYCZNEGO
NZOZ Centrum Promocji i Ochrony Zdrowia
zaprasza swoich Pacjentów na akcję "PROFILAKTYKA BIAŁACZKI" w ramach której wykonujemy
BEZPŁATNE BADANIE
MORFOLOGII Z ROZMAZEM
szczegóły w Rejestracji przychodni:
ul.J.Gołąba 1 w Babicach
ul.M.J.Piłsudskiego 226 w Zagórzu
ul.Św.Floriana 15 w Mętkowie
ul.Wspólna 6 w Psarach
SERDECZNIE ZAPRASZAMY



DIABET CENTRUM MEDYCZNE

Informacja dla Pacjentów

Informujemy, że obecnie dostępne są wolne terminy **dla pacjentów pierwszorazowych,** którzy zgłaszają się do nas do poradni:

- Alergologicznej
- Diabetologicznej
- Endokrynologicznej

Zapraszamy do rejestrowania się na wizyty osobiście lub telefonicznie:
Chrzanów, ul. Kościuszki 18
32 623 13 73 w. 32
32 623 13 75
32 623 28 27
32 506 50 44

Firma WODHURT
oferuje kotły:
◆węglowe
◆gazowe
◆pelletowe
RATY!!!
Armatura sanitarna wod.-kan., gaz, c.o.
Trzebinia, ul. Długa 34
Tel 602 172 986




OPIEKUJESZ SIĘ OSOBĄ CHORĄ LUB NIEPEŁNOSPRAWNĄ
Oferujemy:
- Wypożyczanie łóżek pielęgnacyjnych i innych...
- Wózki elektr., podnośniki, schodołazy...
- Fachowe doradztwo w doborze sprzętu rehabilitacyjnego
- Pomoc przy uzyskaniu dofinansowania z funduszy PFRON i PCPR

Kontakt: Specjalistyczne Zaopatrzenie Medyczne F.H. SKRAWMIX
tel. 509 606 661, 32 623 11 31



przełom
TYGODNIK ZIEMI CHRZANOWSKIEJ

**Redakcja**
32-540 Trzebinia, ul. Długa 53
tel. 32-612-25-50,
e-mail: gazeta@przelom.pl

**Redaktor naczelna**
Grażyna Kaim

**Wydawca**
Firma Wydawnicza „Przełom" Alicja Molenda

**Zespół:**
Stanisława Ciepichał,
Andrzej Gawera,
Weronika Mosur-Darowska,
Tadeusz Jachnicki,
Alicja Molenda,
Marek Oratowski,
Michał Papiernik,
Klaudia Remsak

**Druk**
Polska Press Sp. z o.o.,
Oddział Poligrafia, Drukarnia w Sosnowcu
nakład: 3500 szt.

**Biuro ogłoszeń**
Trzebinia ul. Długa 53,
tel. 32- 612-25-50
pn. 9.00 - 16.00
wt. śr. 9.00 - 15.00
cz. 9.00 - 14.30
pt. 9.00-13.00

**reklama i promocja**
tel. 32 612-25-50
697 358 999

**Dziennikarz dyżurny**
697 351 999

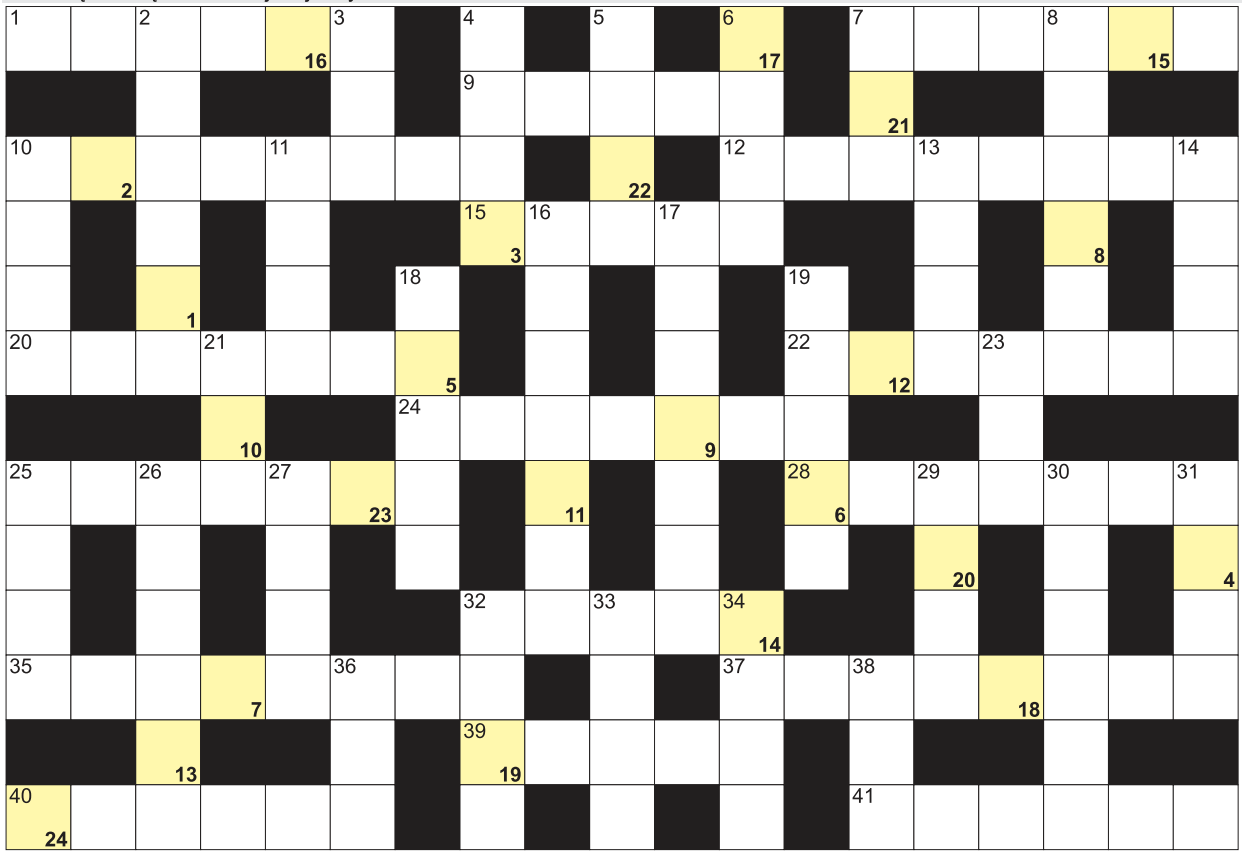
Gazeta jest członkiem Porozumienia Reklamowego Tygodnik Lokalny oraz stowarzyszeń:
Stowarzyszenie Gazet Lokalnych
Stowarzyszenie Dziennikarzy i Wydawców REPROPOL
IZBA WYDAWCÓW PRASY

Ogłoszenia, reklamy i teksty promocyjne nie stanowią materiału pochodzącego od wydawcy.
Redakcja zastrzega sobie prawo skracania i redagowania tekstów.
Materiałów i zdjęć niezamówionych nie zwracamy.


eprasa.pl ab9dea2fdd

## KRZYŻÓWKA z HASŁEM Nr 33 (2026)

Litery z pól ponumerowanych od 1 do 24 utworzą rozwiązanie niniejszej krzyżówki



**POZIOMO:** 1) "Królowa ..." powieść Dumasa; 7) największa wyspa Tajlandii; 9) wędkarskie z rufami; 10) inaczej splewkowica; 12) mieszkaniec Wiednia; 15) Zenon dla kolegów; 20) Antar patagoński, ryba; 22) tytuł powieści Zofii Nałkowskiej; 24) kosmetyk do ust; 25) malarze i rzeźbiarze; 28) słomiany, chwilowo bez żony; 32) Marszałkowska w Sejmie; 35) najwyższy szczyt Turkmenistanu; 37) święta, patronka dentystów; 39) metr sześcienny drzewa; 40) jej stolicą Luanda; 41) Stuhr, polski aktor. **PIONOWO:** 2) wyścigi żeglarskie; 3) w głębi obrazu; 4) i traszka, i żaba; 5) inaczej o Raju; 6) największa z wysp Schoutena; 7) partia Mariusza Błaszczaka; 8) "... Jakubowe", powieść Olgi Tokarczuk; 10) alkohol nazywany "lwim mlekiem"; 11) część strzelby; 13) strój sędziego; 14) łóżko marynarza; 16) mała część całości; 17) inaczej człowiek renesansu, polihistor; 18) kostny do przeszczepu; 19) roślina na sizal; 21) szable lub fajki dzika; 23) jedna z faz Księżyca; 25) biblijny statek Noego; 26) biały ser; 27) cywilny lub kościelny; 29) niemiecki samochód; 30) sąsiadki Afganek I Irakijek; 31) pierwiastek Sn; 32) japońskie wino ryżowe; 33) płaszczka lub halibut; 34) papuga popielata lub szara; 36) Sari, dawna gwiazda opery; 38) Os dla chemika.

ROZRYWKA PRZEŁOMU

**Sprawdź się w SUDOKU:** wypełnij każdy diagram 9×9 w taki sposób, aby w każdym wierszu, w każdej kolumnie i w każdym z dziewięciu pogrubionych kwadratów 3×3 znalazło się po jednej cyfrze od 1 do 9:

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 6 | | 9 | | | 7 | | | |
| | 3 | | | 9 | 4 | 6 | 7 | 2 |
| 8 | | | 1 | | | | 4 | 9 |
| 4 | 9 | | 3 | | | | 5 | |
| | | | | | | | | 6 |
| 7 | | 3 | | 1 | | 2 | 8 | |
| 9 | 6 | 2 | | 3 | | | | 5 |
| 1 | 8 | | 2 | | | 7 | 6 | |
| | 7 | 4 | 6 | 5 | 1 | | | |

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 4 | | | 8 | | | | 6 |
| | | 7 | 4 | | | | 8 | |
| | | 8 | 5 | | | | | 3 |
| | | | | | | 6 | | |
| 7 | | 6 | | | | 4 | | 2 |
| 4 | | | | 6 | 3 | 9 | 1 | 7 |
| | 7 | | 3 | 1 | | | | 5 |
| 2 | | | | | | | | |
| | 3 | 5 | | 7 | | | 2 | 9 |

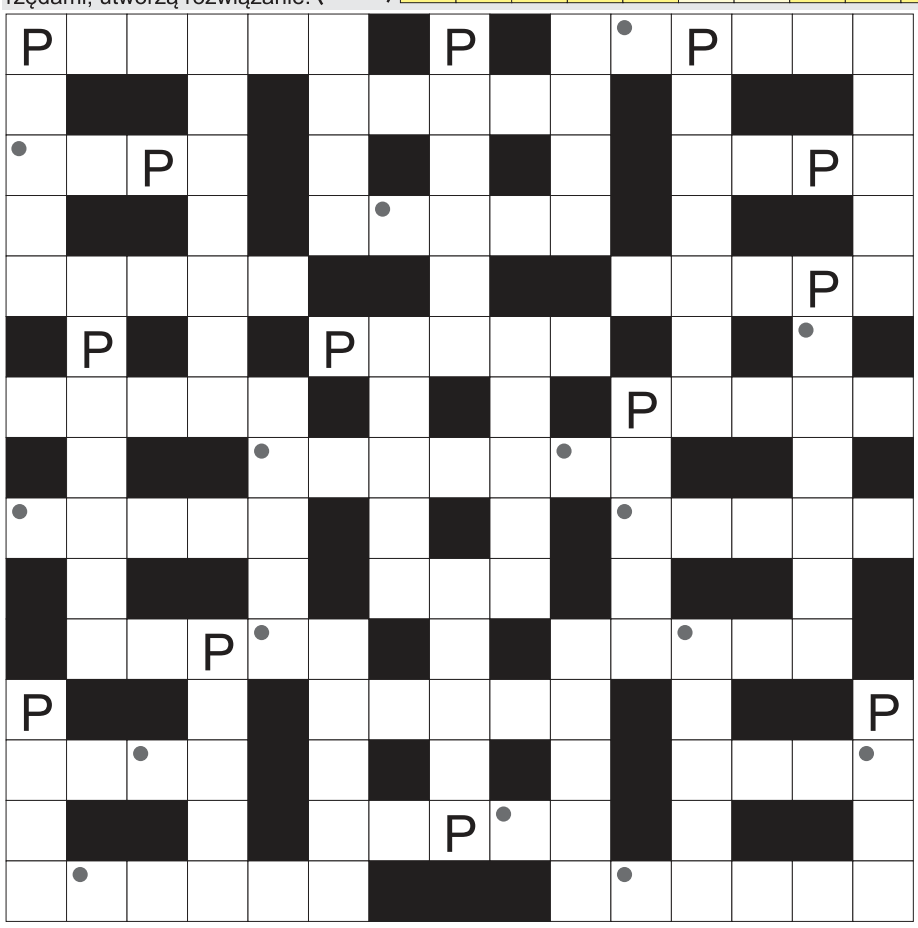
**WYKREŚLANKA:** poniżej ukryliśmy 20 wyrazów kojarzących się z wiosną. Wykreślisz je wszystkie od góry do dołu, od lewej do prawej i na ukos. Znajdź: żonkil, zieleń, roztopy, bocian, odwilż, marzec, krokus, wierzba, kotki, ciepło, deszcz, pyłki, motyle, poroża, rower, spacer, aura, słońce, remont, flance.

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| K | F | C | I | E | P | Ł | O | M | A |
| P | O | L | A | K | R | O | K | U | S |
| W | Y | M | A | R | Z | E | C | S | A |
| I | G | Ł | A | N | I | A | Z | Ł | D |
| E | P | Ń | K | R | C | Ż | A | O | E |
| R | Z | O | Ł | I | O | E | D | Ń | S |
| Z | B | I | R | M | A | W | Ł | C | Z |
| B | O | R | Ż | O | I | Ń | E | E | C |
| A | P | O | E | L | Ż | W | I | R | Z |
| S | Y | Z | Ż | M | Ż | A | B | A | Ń |
| P | Ż | T | O | Ń | O | F | M | Ż | K |
| A | B | O | C | I | A | N | O | O | R |
| C | E | P | N | U | Ż | U | T | N | A |
| E | Ł | Y | R | K | N | K | Y | A | Ł |
| R | T | A | C | Z | I | E | L | E | Ń |
| A | T | Ł | A | S | W | L | E | Ń | C |

## JOLKA z HASŁEM Nr 33 (2026)

Litery z pól z kropką czytane rzędami, utworzą rozwiązanie:

ROZRYWKA PRZEŁOMU



**Po lewej ujawniliśmy spółgłoski "P". Miejsce wpisu haseł do odgadnięcia. Rozwiązaniem jest hasło utworzone z pól z kropką - czytanych rzędami.**

rośliny lecznicze; Dankowska, pilotka szybowcowa; niejedna w atlasie; koszona przed domem; stolica Albanii; przyjmuje statki; składnik zaprawy murarskiej; przeciwieństwo nagrody; ubiór do spania; bardzo gorąca woda; jest nią lato lub zima; inaczej miecznik, ryba; grono, zespół; topola drżąca inaczej; Szymanowski, polski kompozytor; główna tętnica człowieka; w ręku malarza; na złamanej nodze lub ręce; jeden i pół inaczej; strażacka ze szczeblami; sprawiedliwy tłuszcz; biała na piwie w kuflu; Picasso lub Neruda; parkowe, spacerowe ulice; kraj ze stolicą w Katmandu; Kościuszki usypany w Krakowie; naszyjnik z drogich kamieni; polska kraina z Gdańskiem; popularne zboże; gąsienica lub kijanka; pieniądze dla bezrobotnych; statek powietrzny z gondolą; składany fotel lub łóżko plażowe; mityczny grecki skrzydlaty koń; "... wuja Toma", powieść Harriet Stowe; mąż Rzepichy, władca Polski; przewód, sznur detonujący bombę; klejnot z muszli; dwudziesta litera alfabetu greckiego; Jonathan, autor "Podróży Guliwera"; 45 minut w szkole; gdy piłka poza boiskiem; mityczna wyspa Odyseusza.




eprasa.pl ab9dea2fdd

MATERIAŁ PROMOCYJNY

# Każda rodzina żegna inaczej




**W sali pożegnań można spotkać się w gronie najbliższych i przy cichej, nastrojowej muzyce przywołać wspólne wspomnienia. W trzebińskim Domu Pogrzebowym Feniks Beata Bednarska pomaga rodzinom ustalić szczegóły ostatniego pożegnania i przejść przez związane z nim formalności.**

Jej mąż, Dariusz Brzózka, pracuje w branży pogrzebowej od 1992 roku. Pamięta czasy, gdy sprowadzenie trumien wymagało wysłania telegramu, a ich przygotowanie oznaczało sporo ręcznej roboty. Dostarczano je bez obić i ozdób. Materiał, uchwyty, wykończenie - o wszystko trzeba było zadbać na miejscu.

- To było jak klocki Lego i trzeba było sobie wszystko poskładać samemu - opowiada Beata Bednarska.

Wcześniej firma działała w Myślachowicach. Od maja 2025 roku przyjmuje rodziny w nowej siedzibie w Trzebini, przy ul. Luzara, naprzeciwko cmentarza. Za przeprowadzką stoi duża inwestycja: nowoczesny budynek, w którym pod jednym dachem znalazły się biuro, ekspozycja trumien i urn, sala pożegnań oraz chłodnia i zaplecze do przygotowania zmarłych.

## CZAS NA POŻEGNANIE

Jasne, przestronne wnętrza są w pełni dostępne także dla osób z niepełnosprawnościami. Jako jedyni w gminie Trzebinia posiadają w jednym budynku pomieszczenia, w których znajdują się chłodnie oraz sala do przygotowania ciała, a także sala pożegnań. To w niej można po raz ostatni zobaczyć bliskiego, pobyć przy nim w małym gronie, zanim rozpocznie się ceremonia pogrzebowa.

- Nie zawsze jest to w dniu pogrzebu. Czasami ktoś chce się pożegnać wcześniej. Nie ma z tym problemu - mówi Beata Bednarska.

Z sali korzystają zarówno rodziny wybierające tradycyjny pochówek, jak i kremację. Czasem przychodzą dwie osoby, innym razem kilkanaście.

Beata Bednarska wraz z mężem zajmuje się również przygotowaniem zmarłych. Wcześniej pracowała w szpitalu na chirurgii onkologicznej. Zna więc widok cierpienia i śmierci i potrafi podejść do ciała spokojnie. Przy wykonywaniu makijażu stawia na delikatność, tak by bliscy mogli zapamiętać znajomą twarz.

Zwraca też uwagę na potrzebę zmian w prawie pogrzebowym. Podstawą obecnych przepisów pozostaje ustawa o cmentarzach i chowaniu zmarłych z 1959 roku, choć przez ten czas zmieniły się zarówno warunki pracy zakładów, jak i oczekiwania rodzin. Trwają przygotowania do jej nowelizacji, obejmującej m.in. kwestie bezpieczeństwa sanitarnego. Dla prowadzących Dom Pogrzebowy Feniks ważne jest, by przepisy nadążały za rzeczywistością i jasno określały wymagania dotyczące opieki nad zmarłymi oraz warunków, w jakich działają firmy pogrzebowe.

## OD PIERWSZEGO TELEFONU

W tej pracy trudno wyznaczyć godzinę, po której telefon przestaje dzwonić. Dom Pogrzebowy Feniks zapewnia całodobowy kontakt i odbiór zmarłych. Zdarzają się nocne wezwania do domów, kiedy rodzina ma już dokument od lekarza i prosi o przyjazd.

Potem przychodzi czas na ustalenia: rodzaj pochówku, termin, trumnę lub urnę, kwiaty, transport i przebieg uroczystości. Zakład załatwia też za rodzinę w ZUS sprawy związane z zasiłkiem pogrzebowym.

Na miejscu zamawiają również


Beata Bednarska

wieńce i kompozycje kwiatowe, ustalają oprawę muzyczną. Jeśli ktoś chce odczytać osobiste wspomnienie, można przygotować nagłośnienie. Firma dysponuje własnymi karawanami, wśród nich samochodami marki Mercedes-Benz z włoską zabudową Pilato. Przewozi zmarłych także na dalszych trasach. W historii jej działalności były wyjazdy do Warszawy, na Mazury czy do Szczecina.

## MUZYKA BLISKA ZMARŁEMU

Beata Bednarska obserwuje, jak zmieniają się oczekiwania rodzin. Przybywa ceremonii świeckich. Feniks współpracuje z mistrzem ceremonii, który przed uroczystością rozmawia z bliskimi i wspólnie z nimi przygotowuje mowę pożegnalną. Czasem pojawiają się na niej slajdy albo utwory ważne dla zmarłego. To zwykle bardzo wzruszające momenty.

Także rodziny wybierające pogrzeb kościelny proszą czasem mistrza ceremonii o dodatkowe wspomnienie na cmentarzu.

Zmiany widać również na ekspozycji. Rodziny mogą wybierać trumny z różnych gatunków drewna, m.in. dębowe, bukowe i sosnowe, o rozmaitych kształtach i wykończeniu. Jak zauważa Beata Bednarska, dziś klienci częściej kierują się ich wyglądem niż rodzajem drewna.

Coraz częstszy wybór kremacji - wynikający zarówno z oswojenia tej formy pochówku, jak i z praktycznej możliwości złożenia urny w istniejącym grobie rodzinnym - sprawił, że i oferta urn jest coraz bogatsza. Na półkach stoją więc urny ceramiczne, szklane, metalowe czy z onyksu. Różnią się kształtem, kolorem i ceną. Są też urny biodegradowalne.

Przy ustalaniu szczegółów jest więc wiele decyzji do podjęcia. W tych wszystkich decyzjach rodzinie towarzyszą pracownicy Feniksa. Ustalają szczegóły, zajmują się przygotowaniami i czuwają nad przebiegiem ceremonii, by bliscy mogli skupić się na pożegnaniu.

**Dom Pogrzebowy Feniks**
Trzebinia, ul. Księdza Harcmistrza Luzara 26
Całodobowy numer telefonu:
511 874 247

# Odeszli od nas

- Jan Biel, lat 79, zmarł 30 października, pochowany 3 listopada na cmentarzu w Babicach
- Stanisław Jurczyk, lat 70, zmarł 3 listopada, pochowany 6 listopada na cmentarzu parafialnym w Libiążu
- Stanisława Jarosińska, lat 100, zmarła 3 listopada, pochowana 6 listopada na cmentarzu parafialnym w Chrzanowie
- Andrzej Koniecki, lat 63, zmarł 5 listopada, pochowany 7 listopada na cmentarzu w Żarkach
- Bartosz Mroczek, lat 24, zmarł 12 października, pochowany 11 listopada na cmentarzu komunalnym w Libiążu
- Tadeusz Owczarek, lat 71, zmarł 3 listopada, pochowany 7 listopada na cmentarzu w Libiążu
- Jacek Drela, lat 56, zmarł 5 listopada, pochowany 7 listopada na cmentarzu komunalnym w Libiążu
- Tadeusz Grochal, lat 71, zmarł 5 listopada, pochowany 7 listopada na cmentarzu w Psarach
- Zdzisław Czak, lat 72, zmarł 4 listopada, pochowany 9 listopada na cmentarzu komunalnym w Trzebini
- Anna Żyła, lat 90, zmarła 4 listopada, pochowana 7 listopada na cmentarzu komunalnym w Chrzanowie
- Barbara Lovell, lat 77, zmarła 3 listopada, pochowana 6 listopada na cmentarzu parafialnym w Chrzanowie
- Dorota Fluder, lat 60, zmarła 12 października, pochowana 9 listopada na cmentarzu parafialnym w Chrzanowie
- Maria Gładka, lat 75, zmarła 4 listopada, pochowana 6 listopada na cmentarzu parafialnym w Chrzanowie
- Genowefa Żurek, lat 79, zmarła 5 listopada, pochowana 7 listopada na cmentarzu w Zagórzu
- Ludwik Doległo, lat 83, zmarł 5 listopada, pochowany 9 listopada na cmentarzu parafialnym w Chrzanowie
- Grażyna Prosnak, lat 81, zmarła 7 listopada, pochowana 10 listopada na cmentarzu parafialnym w Chrzanowie
- Jacek Doległo, lat 47, zmarł 4 listopada, pochowany 9 listopada na cmentarzu komunalnym w Chrzanowie
- Jarosław Oleś, lat 63, zmarł 8 listopada, pochowany 13 listopada na cmentarzu komunalnym w Chrzanowie
- Mariola Kawka, lat 65, zmarła 5 listopada, pochowana 12 listopada na cmentarzu komunalnym w Chrzanowie
- Władysława Boroń, lat 78, zmarła 7 listopada, pochowana 12 listopada na cmentarzu parafialnym w Chrzanowie

Wszystkim uczestnikom ceremonii pogrzebowej

**śp. Zdzisława Czaka**

serdeczne podziękowania

składają

Najbliżsi

Księżom z Parafii św. Mikołaja w Chrzanowie za odprawienie ceremonii pogrzebowej, a księdzu Marcinowi Pytko za życzliwość, duchowe wsparcie i obecność w ostatnich godzinach życia

**śp. Marii Anieli Zadęckiej**

serdeczne podziękowania składa

Mąż i Syn

Serdeczne podziękowania Wszystkim, którzy wzięli udział w ceremonii pogrzebowej

**ŚP. JANA BIELA**

oraz za okazane wsparcie i współczucie

składają

Córka Barbara i Syn Sławomir

OGŁOSZENIE

Usługi Pogrzebowe „BRATEK”
Kinga Brzóska
Firma założona w 1991 roku przez Halinę i Jana Brzóska
WIEŃCE, KREMACJA
WŁASNA CHŁODNIA
ZAŁATWIANIE SPRAW ZUS
tel. 32 212 12 86, kom. 660 133 902
ul. Olkuska 62
32-543 Myślachowice

FIRMA POGRZEBOWA
MARIA
www.pogrzebowe-maria.pl
Działalność kompleksowa, konkurencyjna i bezgotówkowa od 1990 r.
Bezpłatna chłodnia i kaplica do pożegnań.
Każdy przypadek śmierci załatwiamy indywidualnie i odpowiednio do potrzeb.
Chrzanów, ul. Szpitalna 33 tel. 32 623 52 24, 668 214 606

OGŁOSZENIE

Vladex od 1989r.
Alwernia
ul. Kasztanowa 2
12 280 61 58
605 240 728
biuro@vladex.pl
KOMPLEKSOWE USŁUGI POGRZEBOWE
• Nowoczesna flota karawanów
• Szeroki wybór trumien i urn
• Piękne wieńce i wiązanki
• Całodobowy transport zmarłych 24 h
• Służba pogrzebowa 24 h
• Kremacje
• Klepsydry
www.vladex.pl
Załatwiamy wszelkie formalności BEZGOTÓWKOWE związane z pogrzebem w ramach ZUS, KRUS i inne.

eprasa.pl ab9dea2fdd

przełomowe KADRY



**Jesień w okolicach Chrzanowa – złote i pomarańczowe liście, leśna droga i spokojny krajobraz uchwyciła na fotografii Zofia Kubica, mieszkanka Chrzanowa. Zdjęcie opublikowała w facebookowej grupie PRZEŁOMowe Kadry.**

Kręta droga prowadząca przez las, pokryte liśćmi pobocza i drzewa mieniące się jesiennymi barwami tworzą wyjątkowo nastrojowy kadr. Fotografia pokazuje uroki jesiennych podróży po najbliższej okolicy i zachęca, by zwolnić na chwilę i przyjrzeć się zmieniającej się przyrodzie.

Zofia Kubica jest obecnie na emeryturze, ale fotografią interesuje się od wielu lat. Jej przygoda z robieniem zdjęć rozpoczęła się od aparatu Kodak Retina. Później fotografowała także Zenitem.

Zawodowo przez wiele lat była związana z edukacją. W latach 1967–1972 pracowała jako nauczycielka nauczania początkowego w Szkole Podstawowej nr 3 w Libiążu, a następnie, do 2007 roku, w Szkole Podstawowej nr 3 w Chrzanowie.

Swoją fotografię opatrzyła podpisem „Jesienna podróż – okolice Chrzanowa".

**(taj)**

# Tragiczny finał pijackiego ataku na weselu w Jaworznie (1909)

**W czwartek, 11 listopada 1909 roku - jak informował 117 lat temu w swoim 47. numerze „Tygodnik Chrzanowski", w szynku Schonberga na tzw. „Nowej Wieliczce" w Jaworznie trwała huczna zabawa weselna. Płynąca obficie wódka szybko doprowadziła biesiadników do głośnych swarów i bójki.**



Rok III. Chrzanów, dnia 20 listopada 1909. Nr. 47.

TYGODNIK CHRZANOWSKI

PISMO POŚWIĘCONE SPRAWOM POWIATU CHRZANOWSKIEGO.

WYCHODZI W SOBOTĘ.

Prenumerata z przesyłką pocztową: rocznie 6 K—, półrocznie 3 K—, kwartalnie 1 K 50 h. Numer pojedynczy 14 h.

Prenumeratę oraz wszelkie korespondencye nadsyłać należy pod adresem: REDAKCYA „TYGODNIKA CHRZANOWSKIEGO" w CHRZANOWIE.

Nieopieczętowane reklamacye wolne są od opłaty pocztowej. Rękopisów redakcya nie zwraca, listów nieopłaconych nie przyjmuje.

Biuro redakcyi w gmachu Rady powiatowej, otwarte codziennie z wyjątkiem niedziel i świąt od godziny 10 do 12 przed południem.

Ogłoszenia: Na całej stronicy 30 K., na ½ str. 16 K., na ¼ str. 9 K., na ⅛ str. 5 K., na 1/16 str. 2.50 K. za jeden raz; przy dalszych ogłoszeniach znaczny opust. Nadesłane: 50 hal. za wiersz petitowy.

CZASOPISMO REDAGUJE KOMITET.

Wśród gości znajdował się 46-letni Jan Oraczek, miejscowy dozorca lasowy, znany w okolicy awanturnik oraz notowany kłusownik, któremu urzędowo zakazano noszenia broni. Mocno wstawiony Oraczek wszczął kłótnię z krzepkim, młodym robotnikiem Stanisławem Ziębą. Widząc jednak, że w starciu z Ziębą i wspierającymi go towarzyszami nie ma szans, wpadł w furię i odgrażając się, że „wszystkich wystrzela", pobiegł do swojego domu po broń.

Po chwili powrócił z dwururką. Na zewnątrz lokalu natarł na Ziębę, odwrócił broń i zaczął z impetem okładać przeciwnika po głowie kolbą oraz kurkami strzelby, dotkliwie go kalecząc. W trakcie tego gwałtownego bicia naciśnięta spłonka nagle eksplodowała. Strzał wypalił wprost w brzuch samego napastnika, rozrywając mu wnętrzności. Oraczek zakończył życie po kilku godzinach w straszliwych męczarniach, padając ofiarą własnego ataku.

# 10 lat temu pisaliśmy w „Przełomie"

**W numerze 45. (1270), który ukazał się 9 listopada 2016 roku, pisaliśmy między innymi:**



przełom

Duże zmiany w strefie płatnego parkowania

9 osób odwiezionych do szpitala

■ Od grudnia kierowców w centrum Chrzanowa czeka wiele nowości. Zmieniają się zasady w strefie płatnego parkowania. Dwie najistotniejsze to 20 minut bezpłatnego postoju (dwukrotnie w ciągu dnia) oraz możliwość płacenia kartą w nowych parkomatach. Poza tym, aby wykupić postój w strefie, nie wystarczy wrzucić tylko pieniądze do parkomatu. Trzeba będzie wbić także numer rejestracyjny auta.

■ Na dwa dni - 26 i 27 listopada - parking przy Miejskim Ośrodku Kultury, Sportu i Rekreacji w Chrzanowie oraz fragment ul. Broniewskiego zmienią się w międzynarodowy festiwal smaku. Do stolicy powiatu, na pierwszy w powiecie chrzanowski Zlot Food Trucków, ma przyjechać 25 wozów serwujących kuchnię z czterech stron świata. Będą oryginalne belgijskie frytki, holenderskie kapsalony, amerykańskie burgery, włoskie tortellini, meksykańskie burrito i wiele, wiele innych przysmaków. - Będzie można dobrze zjeść, posłuchać muzyki na żywo i miło spędzić czas - mówi Jadwiga Szymkiewicz-Wnęk, kierowniczka biura promocji Urzędu Miejskiego w Chrzanowie.

■ Zakończyły się konsultacje społeczne z organizacjami pozarządowymi oraz innymi podmiotami prowadzącymi działalność pożytku publicznego, dotyczące „Programu współpracy gminy Libiąż na 2017 rok". Jedynie działacze Górnika Libiąż wnieśli uwagi. Postulowali zwiększenie funduszy dla klubu do 243 tysięcy złotych (na 2016 rok dostał od gminy 100 tysięcy złotych). Gminni urzędnicy nie zgodzili się jednak, by zapis o zwiększonej puli funduszy znalazł się w programie. Przypomnijmy, że pod koniec października LCK wypowiedziało działaczom Górnika umowę użyczenia stadionu przy ul. Piłsudskiego. Od 1 grudnia zarządzać ma nim libiąska szkoła piłkarska.

# HOROSKOP

**12–18 LISTOPADA 2026**

Listopad wkracza w drugą połowę, przynosząc okazje do zmiany przyzwyczajeń i spojrzenia na codzienne sprawy z nowej perspektywy. Słońce w Skorpionie sprzyja dociekliwości, odwadze i odkrywaniu tego, co dotąd pozostawało niezauważone. Niektóre znaki zodiaku staną przed ciekawymi wyborami, inne znajdą powód do radości w zupełnie zwyczajnych wydarzeniach.

## Baran

W pracy pojawi się sytuacja wymagająca opanowania i szybkiej oceny możliwości. Nie musisz jednak samodzielnie szukać wszystkich rozwiązań. Ktoś z otoczenia może podsunąć Ci zaskakująco dobry pomysł. W uczuciach warto wykazać więcej inicjatywy. Weekend przyniesie okazję do ciekawego spotkania.

Hasło: Najlepsze pomysły nie zawsze rodzą się w pojedynkę.

## Byk

Nadchodzące dni zachęcą Cię do większej otwartości na zmiany. Sprawa, która od dawna wydawała się przesądzona, może przybrać korzystniejszy obrót. W finansach zachowaj rozsądek i nie ulegaj chwilowym zachciankom. Ktoś bliski doceni Twoją cierpliwość. Znajdź czas na ulubione zajęcie.

Hasło: Nie wszystko jest ustalone raz na zawsze.

## Bliźnięta

Możesz otrzymać propozycję wymagającą nauczenia się czegoś nowego. Nie obawiaj się początkowych trudności. W pracy przyda się umiejętność szybkiego kojarzenia faktów. W domu pojawi się powód do wspólnego śmiechu. Pod koniec tygodnia zadbaj o odpoczynek od nadmiaru informacji.

Hasło: Nowa umiejętność otworzy kolejne drzwi.

## Rak

Pewne wydarzenie przypomni Ci o zainteresowaniu, które kiedyś sprawiało wiele radości. Warto do niego wrócić, choćby na próbę. W sprawach zawodowych nie pozwól, by cudza niepewność powstrzymała Twoje działania. Bliska osoba może potrzebować rozmowy. Weekend zapowiada się wyjątkowo przyjemnie.

Hasło: Dawna pasja może odzyskać blask.

## Lew

W najbliższych dniach ważna okaże się umiejętność pogodzenia różnych oczekiwań. Nie próbuj jednak zadowolić wszystkich kosztem własnego czasu. W pracy pojawi się okazja do wykorzystania doświadczenia. Rodzinna wiadomość może zmienić weekendowe plany. Przyjmij tę zmianę z humorem.

Hasło: Nie każda zmiana wymaga sprzeciwu.

## Panna

Przed Tobą kilka dni sprzyjających załatwianiu spraw wymagających dokładności. Możesz odkryć rozwiązanie problemu, który wcześniej wydawał się skomplikowany. W kontaktach z ludźmi postaw na prosty, zrozumiały przekaz. Ktoś doceni Twoją pomoc. Wieczorem znajdź chwilę na przyjemność niezwiązaną z obowiązkami.

Hasło: Najprostsza droga bywa najlepsza.

## Waga

Kwestia finansowa może skłonić Cię do ponownego przeanalizowania planów. Nie oznacza to konieczności rezygnacji z marzeń, lecz rozsądniejsze rozłożenie wydatków. W pracy ktoś zauważy Twoją pomysłowość. W uczuciach przyda się więcej spontaniczności. Weekend przyniesie miłą niespodziankę.

Hasło: Rozsądek pomaga spełniać marzenia.

## Skorpion

To dobry moment na przedstawienie własnego stanowiska w ważnej sprawie. Twoja pewność siebie zrobi wrażenie, jeśli poprzesz ją konkretnymi argumentami. W życiu osobistym pojawi się okazja do pogłębienia znajomości. Nie oceniaj ludzi po pierwszym spotkaniu. Końcówka tygodnia będzie sprzyjała odpoczynkowi.

Hasło: Przekonanie zyskuje siłę dzięki argumentom.

## Strzelec

Nadchodzące dni mogą przynieść potrzebę większej prywatności. Ogranicz liczbę spotkań i skup się na sprawach, które rzeczywiście wymagają uwagi. W pracy ktoś poprosi Cię o dyskretną opinię. Dawny pomysł może nabrać nowego znaczenia. W weekend pozwól sobie na odrobinę lenistwa.

Hasło: Spokojna chwila pozwala zobaczyć więcej.

## Koziorożec

Wspólne przedsięwzięcie zacznie przynosić pierwsze rezultaty. Nie przypisuj jednak całego sukcesu wyłącznie sobie. W sprawach osobistych możesz otrzymać zaproszenie na interesujące wydarzenie. Warto z niego skorzystać, nawet jeśli wymaga zmiany planów. Ktoś zaskoczy Cię poczuciem humoru.

Hasło: Sukces smakuje lepiej w dobrym towarzystwie.

## Wodnik

Przed Tobą okazja do pokazania umiejętności organizacyjnych. Zadanie wymagające współpracy kilku osób może okazać się ciekawym doświadczeniem. Nie próbuj jednak narzucać wszystkim własnego tempa. W domu pojawi się pomysł na niewielką zmianę. Pod koniec tygodnia otrzymasz wiadomość, która poprawi Ci nastrój.

Hasło: Dobry lider potrafi także słuchać.

## Ryby

Najbliższe dni sprzyjają poznawaniu nowych miejsc i zdobywaniu wiedzy. Nawet krótka wyprawa może dostarczyć interesujących wrażeń. W pracy wykorzystasz umiejętność dostrzegania nietypowych rozwiązań. Ktoś bliski zaproponuje Ci wspólne zajęcie. Nie odmawiaj tylko dlatego, że wcześniej tego nie próbowałeś.

Hasło: Nowe doświadczenia dodają życiu barw.

eprasa.pl ab9dea2fdd